叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 未来共和国；(the Republic Of The Future; Or,) 000001

2. 未来共和国；(the Republic Of The Future; Or,) 000002

3. 未来共和国；(the Republic Of The Future; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

未来共和国；(The Republic of the Future; or,)

[ðə; ði]
The
这

这

[rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
Republic **of** **the** **Future**
共和国 的 这 未来

未来共和国

[ðə; ði]
The
这

这

[rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
Republic **of** **the** **Future**
共和国 的 这 未来

未来共和国

[ɔ:r]
OR
或者

或者

['soʊʃəlɪz(ə)m]
SOCIALISM
社会主义

社会主义

[ə; eɪ] [riˈæləti]
A **REALITY**
一个 现实

现实

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌnə] ['boʊmən] [dɔd] .
ANNA **BOWMAN** **DODD** **.**
安娜 弓箭手 多德 .

安娜·鲍曼·多德。

['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [oʊld] [kəˈθi:drəl] [deɪz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **“** **OLD** **CATHEDRAL** **DAYS** **,** **”** **ETC** **.**
作者 的 “ 老的 大教堂 天 , ” ETC .

《古老的教堂时代》等书的作者

['kæsɛl] & ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] ,
CASSELL **&** **COMPANY** **,** **Limited** **,**
卡塞尔 & 公司 , 有限的 ,

卡塞尔有限公司

- & - ['brɔ:dweɪ] , [nu:] [jɔ:k] .
739 & 741 Broadway , New York .
- & - 百老汇 , 新的 约克 .

纽约百老汇大街739号和741号。

['kɑ:piraɪt] , - ,
Copyright , 1887 ,
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ][oʊ] . [em] . ['dʌnəm] .
By O . M . DUNHAM .
经过 哦 . M . 邓纳姆 .

作者：OM DUNHAM。

[pres] ['dʌblju:] . [el] . ['mɜ:ʃən] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
Press W . L . Mershon & Co . ,
按 W . L . 默尚 & 合作 . ,

出版社：WL Mershon & Co.

['rɑ:ˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
Rahway , N . J .
拉威 , N . J .

新泽西州拉威

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
LETTERS FROM A
信件 从 一个

来自A的信

['swi:dɪʃ] ['noʊblmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] 21ST ['sentʃəri]
SWEDISH NOBLEMAN LIVING IN THE 21ST CENTURY
瑞典 贵族 活的 在 这 21ST 世纪

生活在21世纪的瑞典贵族

[tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['kristi'a:niə] .
TO A FRIEND IN CHRISTIANIA .
到 一个 朋友 在 克里斯蒂安尼亚 .

致我在克里斯蒂安尼亚的朋友。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .
The Republic of the Future .
这 共和国 的 这 未来 .

未来共和国。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[nu:] [jɔ:k] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['sɪti] ,
New York Socialistic City ,
新的 约克 社会主义 城市 ,

纽约社会主义城市

[dɪ'sembər] 1st , - [ə; eɪ] . [di:] .
December 1st , 2050 A . D .
十二月 1st , - 一个 . D .

公元2050年12月1日

[dɪr] [hænəvɪg] :
Dear Hannevig :
亲爱的 汉内维格 :

亲爱的汉内维格:

[æt; ət][læst] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['seɪfli] [ə'kɑːmplɪʃt] ,
At last , as you see , my journey is safely accomplished ,
在 最后的 , 作为 你 看 , 我的 旅行 是 安全 完成 ,

最后，正如你所见，我的旅程已安全完成。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ferli] ['lændɪd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ][ˌsoʊʃə'lɪstɪk][sə'saɪəti] .
and I am fairly landed in the midst of this strange socialistic society .
和 我 是 相当 登陆 在 这 中间 的 这 奇怪的 社会主义 社会 .

我就这样相当自然地置身于这个奇特的社会主义社会之中。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['lændɪd] ,
To say that I was landed ,
到 说 那 我 曾是 登陆 ,

要说我已着陆，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][soʊ] [ˌɑːbsə'liːt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn'taɪərli] [feɪl][tuː; tə]
is to make use of so obsolete an expression that it must entirely fail to
是 到 制作 使用 的 所以 过时的 一个 表达 那 它 必须 完全 失败 到
[kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːsesɪz]
convey to you a true idea of the processes
传达 到 你 一个 真的 主意 的 这 流程

使用如此过时的表达方式，以至于它完全无法向你传达这些过程的真实含义。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
of the journey .
的 这 旅行 .

旅程。

[hæd; həd][aɪ] ['rɪt(ə)n] — [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðɪs] [wʊd] [mʌtʃ] [mɔːr]
Had I written — I was safely shot into the country — this would much more
有 我 书面 — 我 曾是 安全 射击 进入 这 国家 — 这 会 很多 更多的
['græfɪkli] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
graphically describe to you the method of my arrival .
图形化 描述 到 你 这 方法 的 我的 到达 .

如果我写的是——我被安全地射入国境——这将更生动地向你描述我到达的方式。

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] , [pər'hæps] ,
You may remember , perhaps ,
你 可能 记住 , 也许 ,

你或许还记得，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] ['veri] [greɪv] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ruːt] [tuː; tə] [teɪk]
that before starting I found myself in very grave doubt as to which route to take
那 前 开始 我 成立 我 在 非常 严重 怀疑 作为 到 哪个 路线 到 拿
— ['weðər] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [bə'luːn] [ɔːr][baɪ] ['tʌn(ə)l] .
— whether to come by balloon or by tunnel .
— 无论 到 来 经过 气球 或者 经过 隧道 .

在出发之前，我非常犹豫该走哪条路——是乘热气球还是走隧道。

[æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ruːt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['nɑːv(ə)l]['spektək(ə)l] ,
As the latter route would enable me to enjoy an entirely novel spectacle ,
作为 这 后者 路线 会 使能够 我 到 享受 一个 完全 小说 奇观 ,

因为后一条路线能让我欣赏到一种全新的景象，

[ðæt] [ʌv; əv] ['vju:ɪŋ] [sʌb] - [mə'ri:n] ['si:nəri] , [aɪ] [tʃoʊz] , [ænd; ənd] ['waɪzli] [aɪ] [naʊ] [noʊ] ,

that	of	viewing	sub	-	marine	scenery	,	I	chose	,	and	wisely	I	now	know	,
那	的	观看	子	-	海洋	风景	,	我	选择	,	和	明智地	我	现在	知道	,

我选择了观赏海底景色，现在我知道这是个明智的选择。

[tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [nu:'mætɪk] [tu:b] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] .

to	come	by	the	Pneumatic	Tube	Electric	Company	.
到	来	经过	这	气动	管子	电的	公司	.

由气动管电气公司承接。

[ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sʌb] - [mə'ri:n] [ru:t] [ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [bɪ'li:f] .

The	comforts	and	luxuries	of	this	sub	-	marine	route	are	beyond	belief	.
这	舒适	和	奢侈品	的	这	子	-	海洋	路线	是	超过	信仰	.

这条海底航线的舒适和奢华程度简直难以置信。

[ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'traivənsiz] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [hɑ:t] [ænd; ənd] [koʊld] [er] , [fɔ:r; fər]

The	perfection	of	the	contrivances	for	supplying	hot	and	cold	air	,	for
这	完美	的	这	诡计	为了	供应	热的	和	寒冷的	空气	,	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

例如，冷热空气供应装置的完善程度

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɔ:lmoʊst]

during	the	journey	,	are	such	that	the	passengers	are	enabled	to	have	almost
期间	这	旅行	,	是	这样的	那	这	乘客	是	已启用	到	有	几乎

['eni] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [æt; ət] [kə'mænd] .

any	temperature	at	command	.
任何	温度	在	命令	.

在旅途中，乘客可以根据需要调节车内温度。

[ðə; ði] [kɑ:rz] [ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [mɑ:rkt] 70° ['fɑ:r] . , 80° [ænd; ənd] 100° .

The	cars	are	indeed	marked	70°	Fahr	.	,	80°	and	100°	.
这	汽车	是	的确	标记	70°	法尔	.	,	80°	和	100°	.

这些车确实标有华氏70度、80度和100度。

[wʌn] [baɪz] [wʌnz] [si:t] [ə'kɔ:rdɪŋ]

One	buys	one's	seat	according
一	购买	一个人的	座位	根据

人们根据规定购买自己的座位

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['klaɪmət] .

to	his	taste	for	climate	.
到	他的	品尝	为了	气候	.

符合他对气候的喜好。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələz] , [aɪ] ['noʊtɪst] , [bʊkt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bæθ] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,

Many	of	the	travellers	,	I	noticed	,	booked	themselves	for	the	bath	department	,
许多	的	这	旅行者	,	我	注意到	,	已预订	他们自己	为了	这	洗澡	部门	,

我注意到，很多旅客都预订了浴场的房间。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜ:rni] [ɪn][ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] , ['rʌʃ(ə)n] ,

remaining	the	entire	journey	in	the	Turkish	,	Russian	,
其余的	这	全部的	旅行	在	这	土耳其	,	俄语	,

全程使用土耳其语、俄语

['veɪpər][ɔ:r] [plʌndʒ] [dɪ'pɑ:tmənts] — [æz; əz][ðə; ði] ['veriəs] [bɑ:ðz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] [laɪn] [sər'pæs]
vapor or plunge departments — as the various baths attached to this line surpass
汽 或者 暴跌 部门 — 作为 这 各种各样的 浴室 随附的 到 这 线 超过
[ə; eɪ]['roʊmən] - [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌkʃəriz] .
a Roman voluptuary's dream of such luxuries .
一个 罗马 - 梦 的 这样的 奢侈品 .

蒸汽浴或浸浴区——这条线路上的各个浴池超越了罗马享乐主义者对这类奢华的梦想。

[aɪ] , [haʊ'evər] , ['nevər] ['hævɪŋ] [bɪn] [θru:] [ðə; ði] [greɪt] ['tʌn(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ,
I , however , never having been through the great tunnel before ,
我 , 然而 , 绝不 拥有 到过 通过 这 伟大的 隧道 前 ,

然而，我之前从未穿过那条大隧道，

[wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
was naturally more interested in what was passing so swiftly before my eyes .
曾是 自然 更多的 感兴趣的 在 什么 曾是 通过 所以 迅速地 前 我的 眼睛 .

我自然而然地对眼前飞速掠过的事物更感兴趣。

[ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] — [faɪv] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt]
The speed at which we were shot was terrific — five miles to the minute
这 速度 在 哪个 我们 是 射击 曾是 了不起 — 五 英里 到 这 分钟
— ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [dʒʌst] [ten] ['aʊərz] [lɔ:ŋ] .
— making the journey of three thousand miles just ten hours long .
— 制作 这 旅行 的 三 千 英里 只是 十 小时 长的 .

我们被射击的速度非常快——每分钟五英里——使得三千英里的旅程只用了十个小时。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['trænzɪt] ,
In spite of the swiftness of our transit ,
在 尽管如此 的 这 速度 的 我们的 交通 ,

尽管我们的行程非常迅速，

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪneɪbld] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑ:ses] , [æz; əz]
we were enabled by the aid of the instantaneous photographic process , as
我们 是 已启用 经过 这 援助 的 这 瞬间 摄影 过程 , 作为
[ə'plaɪd] [tu:; tə]['ɑ:prə] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['teliskəups] ,
applied to opera - glasses and telescopes ,
应用 到 歌剧 - 眼镜 和 望远镜 ,

我们之所以能够做到这一点，是因为即时成像技术被应用于歌剧望远镜和天文望远镜上。

[tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi] [lɔ:st] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tiər] - [laɪk] ['pæsɪdʒ] .
to feel that we lost nothing by the rapidity of our meteor - like passage .
到 感觉 那 我们 丢失的 没有什么 经过 这 快速 的 我们的 流星 - 喜欢 通道 .

感觉我们像流星一样飞逝而过，却并没有失去任何东西。

[aɪ][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔvəltiz] [wɪtʃ] [met]
I was totally unprepared for the beauties and the novelties which met
我 曾是 完全 毫无准备 为了 这 美女 和 这 新奇 哪个 遇见

我完全没有预料到会遇到如此美景和新奇事物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[maɪ] [aɪ] [æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] .
my eye at every turn .
我的 眼睛 在 每一个 转动 .

我的目光时刻都在关注着。

[ðə; ði] [saɪt] - [siəz] - [kɑ:r][ɪz]['ædmərəbli] [ə'reɪndʒd] .
The sight - seers ' car is admirably arranged .
这 视线 - 先知 - 车 是 令人钦佩地 安排 .

观光车的安排非常出色。

['fænsi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] - [lænd] [θruː] [lɑːrdʒ] [glæs]

Fancy	being	able	to	take	in	all	the	wonders	of	ocean	-	land	through	large	glass
想要	存在	有能力的	到	拿	在	全部	这	奇迹	的	海洋	-	土地	通过	大的	玻璃

[pɔːrt] - [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][kɑːn'keɪv] [saɪdz] [ʌv; əv]['sɜːrkjələr][kɑːrz] .

port	-	holes	in	the	concave	sides	of	circular	cars	.
港口	-	孔	在	这	凹	侧面	的	圆	汽车	.

想象一下，透过圆形汽车凹面侧面的大型玻璃舷窗，可以饱览海洋陆地的种种奇观。

[ðə; ði] [tuːb] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv]['aɪərn] , [ɪ'nɔːrməsli] [θɪk] , [hæz; həz] [glæs] [saɪdz] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]

The	tube	itself	,	which	is	of	iron	,	enormously	thick	,	has	glass	sides	,	also	of
这	管子	本身	,	哪个	是	的	铁	,	非常	厚的	,	有	玻璃	侧面	,	还	的

[hjuːdʒ] ['θɪknəs] ,

huge	thickness	,
巨大的	厚度	,

管子本身由铁制成，非常厚，管壁是玻璃的，玻璃壁也很厚。

['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ɪz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] .

running	parallel	with	the	windows	of	the	car	so	that	the	view	is	unobstructed	.
跑步	平行线	和	这	视窗	的	这	车	所以	那	这	看法	是	通畅	.

与车窗平行，因此视野不受阻碍。

[ðə; ði] [sen'seiʃənz] [ə'weɪkənd] , ['ðerfɔːr] ,

The	sensations	awakened	,	therefore	,
这	感觉	觉醒	,	所以	,

因此，各种感觉被唤醒了。

[bəuθ][baɪ][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['wʌndɚz] [wiː; wi] [pæst] [ɪn]

both	by	the	novelty	of	the	situation	and	by	the	wonders	we	passed	in
两个都	经过	这	新奇	的	这	情况	和	经过	这	奇迹	我们	通过了	在

[rɪ'vjuː] ,

review	,
审查	,

既是因为情况的新奇，也是因为我们回顾过程中所看到的奇观。

[kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['θrɪlɪŋli] [ɪk'saɪtɪŋ] .

combined	to	make	the	journey	thrillingly	exciting	.
合并	到	制作	这	旅行	激动人心	激动人心	.

两者结合，使旅程变得惊险刺激。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [swept] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [pæst] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] , ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld][ɪn]

We	were	swept	,	for	instance	,	past	armies	of	fishes	,	beautiful	to	behold	in
我们	是	扫荡	,	为了	实例	,	过去的	军队	的	鱼	,	美丽的	到	看哪	在

[sʌtʃ] ['mæsɪz] ,

such	masses	,
这样的	群众	,

例如，我们被裹挟着经过成群的鱼，它们浩浩荡荡地游来游去，景象十分美丽。

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðer; ðər][ˌoʊpə'les(ə)nt]['ɑːrmər][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ə'bʌv] ,

shimmering	in	their	opalescent	armor	as	they	rose	above	,
闪闪发光	在	他们的	乳白色	盔甲	作为	他们	玫瑰	多于	,

它们身披珠光铠甲，在空中闪耀着光芒，缓缓升起。

[ɔːr][sæŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [bɪ'loʊ] .

or	sank	out	of	sight	into	the	depths	below	.
或者	沉没	出去	的	视线	进入	这	深度	以下	.

或者沉入深渊，消失不见。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪp'reʃnz] [ænd; ənd] [ə'brʌpt] [ˌelə'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] - ['lev(ə)l] [meɪd] [ðə; ði]

The	sudden	depressions	and	abrupt	elevations	of	the	sea	-	level	made	the
这	突然	抑郁症	和	突然	海拔	的	这	海	-	等级	制成	这

['si:nəri] [fʊl] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rsəti; dɪ'vɜ:sɪti] .

scenery	full	of	diversity	.
风景	满的	的	多样性	.

海平面的骤然下降和急剧上升，使景色呈现出丰富多样的面貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['kʌlər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪvɪd]['krɪmz(ə)n][ʌv; əv]

There	was	a	great	abundance	of	color	,	with	the	vivid	crimson	of
那里	曾是	一个	伟大的	丰富	的	颜色	,	和	这	生动	赤红	的

色彩非常丰富，尤其是鲜艳的深红色。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðə; ði]['kɔ:rəlˌlaɪn][plænts][ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋks][ænd; ənd] ['jeləuz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz]

the	coralline	plants	and	the	delicate	pinks	and	yellows	of	the	many	varieties
这	珊瑚藻	植物	和	这	精美的	粉色	和	黄色	的	这	许多	品种

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌb] - [mə'ri:n] ['flɔ:rə] .

of	the	sub	-	marine	flora	.
的	这	子	-	海洋	植物	.

珊瑚藻和各种海底植物娇嫩的粉色和黄色。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət][taɪmz][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]['lɪkwɪd][klaʊd][ʌv; əv]['æmbər] ,

It	seemed	at	times	as	if	we	were	caught	in	a	liquid	cloud	of	amber	,
它	似乎	在	时代	作为	如果	我们	是	捕捉	在	一个	液体	云	的	琥珀色	,

有时感觉我们仿佛置身于一片琥珀色的液态云雾之中。

[ɔ:r][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'meʃt] [ɪn][ə; eɪ][groʊv][ʌv; əv]['dʒaɪənt] [si:] - [wi:dz] .

or	were	to	be	enmeshed	in	a	grove	of	giant	sea	-	weeds	.
或者	是	到	是	纠缠不清	在	一个	树林	的	巨大的	海	-	杂草	.

或者被困在一片巨大的海藻丛中。

[bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [els] , [haʊ'evər] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

Beyond	all	else	,	however	,	in	point	of	interest	,
超过	全部	别的	,	然而	,	在	观点	的	兴趣	,

然而，最重要的是，就趣味性而言，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['kænɪbəlɪzəm]['goʊɪŋ][ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɪni] [traɪbz]

was	the	spectacle	of	the	wholesale	cannibalism	going	on	among	the	finny	tribes
曾是	这	奇观	的	这	批发的	食人行为	去	在	之中	这	芬尼	部落

,

,

,

那是鱼类部落之间大规模同类相食的奇观。

[ə; eɪ] ['kænɪbəlɪzəm] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪsts] ,

a	cannibalism	which	still	exists	,
一个	食人行为	哪个	仍然	存在	,

仍然存在的食人习俗

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪrɪɪŋ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [sə'saiətiz]

in	spite	of	the	persistent	and	unwearying	exertions	of	the	numerous	Societies
在	尽管如此	的	这	执着的	和	不知疲倦	努力	的	这	很多的	社会

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kru:əlti] [ə'mʌŋ] [sɪteɪʃjə] [ænd; ənd] [krʌs'teiʃjə] .

for	the	Prevention	of	Cruelty	among	Cetacea	and	Crustacea	.
为了	这	预防	的	残酷	之中	鲸目	和	甲壳类动物	.

尽管众多防止虐待鲸类和甲壳类动物协会做出了持续不懈的努力。

[wiː; wi] [pæst] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['boʊts] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːrpəsɪz] ,

We	passed	any	number	of	small	boats	darting	in	and	out	among	the	porpoises	,
我们	通过了	任何	数字	的	小的	船	飞镖	在	和	出去	之中	这	鼠海豚	,

我们看到无数小船在海豚群中穿梭往来。

['dɑːlfɪnz] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [fɪʃ] , [di'livərɪŋ] [sə'plaɪz] ([ʌv; əv]['prɑːpər] ['krɪstʃən] [fuːd]) [ænd; ənd]

dolphins	and	smaller	fish	,	delivering	supplies	(	of	proper	Christian	food	)	and
海豚	和	较小的	鱼	,	运送	补给品	(	的	恰当的	基督教	食物	)	和

['pʌnɪʃɪŋ] [ə'fendəz] .

punishing	offenders	.
惩罚	罪犯	.

海豚和小鱼运送物资（合适的基督教食物），并惩罚违法者。

[ə; eɪ][sʌb] - [mə'riːn] ['mɪʃəneri] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

A	sub	-	marine	missionary	,	who	chanced	to	sit	next	to	me	,
一个	子	-	海洋	传教士	,	WHO	偶然	到	坐	下一个	到	我	,

一位碰巧坐在我旁边的潜艇传教士

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['vɜːrtɪbrət] [ɔːr] [ɪn'vɜːrtɪbrət] ['ænɪmlz] ,

told	me	that	of	all	vertebrate	or	invertebrate	animals	,
讲述	我	那	的	全部	脊椎动物	或者	无脊椎动物	动物	,

他告诉我，在所有脊椎动物或无脊椎动物中，

[ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fɔːrmətɔːri] ['dɪsəplɪn] ; ['fɪʃɪz]

the	fish	is	the	least	amenable	to	reformatory	discipline	;	fishes
这	鱼	是	这	至少	易于相处	到	感化院	纪律	;	鱼

鱼类最难接受管教；鱼类

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,

appear	to	have	been	born	,	he	went	on	to	say	,
出现	到	有	到过	出生	,	他	去	在	到	说	,

他接着说，看起来像是出生了一样。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˌruːdɪ'mentri] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] , ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf]

without	the	most	rudimentary	form	of	the	moral	instinct	,	and	,	curiously	enough
没有	这	最多	基本的	形式	的	这	道德	本能	,	和	,	奇怪的是	足够的

,

,

,

缺乏最基本的道德本能，而且，奇怪的是，

['oʊnli] ['flɜːrɪʃ] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt][aʊt][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l]

only	flourish	in	proportion	as	they	are	allowed	to	act	out	their	original
仅有的	繁荣	在	部分	作为	他们	是	允许	到	行为	出去	他们的	原来的

[dɪ'dʒenəreɪt] ['neɪtʃər] .

degenerate	nature	.
退化	自然	.

只有当它们被允许展现其原本堕落的本性时，它们才会更加猖獗。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kən'fest] ['praɪvətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðæt] ['æftər][sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æktɪv]

He	also	confessed	privately	to	me	,	that	after	some	twenty	-	five	years	active
他	还	坦白	私下	到	我	,	那	后	一些	二十	-	五	年	积极的

[wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

work	among	them	,
工作	之中	他们	,

他还私下向我坦白，在他们中间积极工作了大约二十五年之后，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [wɜ:r; wər][moʊst] [dɪs'kɜ:rɪdʒɪŋ] .

the	results	of	his	labors	were	most	discouraging	.
这	结果	的	他的	劳动	是	最多	令人沮丧	.

他的劳动成果令人非常沮丧。

[sɪns] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [bud'istik] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌmetəmsaɪ'koʊsɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi]

Since	,	however	,	the	Buddhistic	doctrine	of	metempsychosis	has	come	to	be
自从	,	然而	,	这	佛教	教义	的	轮回	有	来	到	是

[soʊ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ək'septɪd] ,

so	universally	accepted	,
所以	普遍地	公认	,

然而，由于佛教的轮回转世教义已被普遍接受，

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] ['kri:tʃərz] [ɪz][ɪn][ri'ælәti][ə; eɪ][soʊl][ɪn]['embrioʊ] ,

and	as	each	one	of	these	poor	creatures	is	in	reality	a	soul	in	embryo	,
和	作为	每个	一	的	这些	贫穷的	生物	是	在	现实	一个	灵魂	在	胚胎	,

而这些可怜的生灵，实际上都是尚未成形的灵魂。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [mæn'kaɪnd][tu:; tə][du:][ɔ:l] [ðæt] [laɪz][ɪn][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] ['elɪveɪt] [ɔ:l] [traɪbz] [ænd; ənd]

it	behoves	mankind	to	do	all	that	lies	in	its	power	to	elevate	all	tribes	and
它	理应	人类	到	做	全部	那	谎言	在	它是	力量	到	提升	全部	部落	和

['spi:ʃi:z] .

species	.
物种	.

人类有义务尽一切努力提升所有部落和物种的地位。

[æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] [hænəvɪg] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['spektəklz] [ænd; ənd]

As	you	may	well	imagine	,	my	dear	Hannevig	,	with	such	spectacles	and
作为	你	可能	出色地	想象	,	我的	亲爱的	汉内维格	,	和	这样的	眼镜	和

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,

speculations	to	enliven	the	journey	,
猜测	到	活跃	这	旅行	,

亲爱的汉内维格，你或许可以想象，有了这些奇观和猜想，旅途该有多么精彩纷呈。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] .

I	found	it	all	too	short	.
我	成立	它	全部	也	短的	.

我觉得篇幅太短了。

[ɪts] ['ʃɔ:rtnəs] [wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['drɔ:bæk] [tu:; tə][maɪ] [kəm'pli:t] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

Its	shortness	was	,	in	truth	,	the	only	drawback	to	my	complete	enjoyment	.
它是	短促	曾是	,	在	真相	,	这	仅有的	退税	到	我的	完全的	享受	.

事实上，篇幅太短是我完全享受这部作品的唯一不足之处。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	wonders	of	the
这	奇迹	的	这

奇妙之处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['dʒɜ:rni] , [aɪ] [faʊnd] , [wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] ,

journey	,	I	found	,	were	,	however	,
旅行	,	我	成立	,	是	,	然而	,

然而，我发现，这段旅程却是.....

['oʊnli][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['prelju:d][tu:; tə][ðə; ði] [sə'praiziz] [ðæt] [ə'weitid] [ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

only	a	fitting	prelude	to	the	surprises	that	awaited	me	on	my	arrival	.
仅有的	一个	配件	序幕	到	这	惊喜	那	等待中	我	在	我的	到达	.

这只是我抵达后即将遇到的种种惊喜的恰当序幕。

[aɪ] [liːv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][bəuθ] [ðiːz] [sə'praiziz] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv]
I leave an account of both these surprises and of my first impressions of
我 离开 一个 帐户 的 两个都 这些 惊喜 和 的 我的 第一的 印象 的
[ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌn'tɪl][maɪ][nekst] ['letər] ,
the great city until my next letter ,
这 伟大的 城市 直到 我的 下一个 信 ,

关于这两件意想不到的事情以及我对这座伟大城市的第一印象，我将在下一封信中再做详细描述。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] , [aɪ][faɪnd] , [hæz; həz] [ɔːl'redi] [groʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt]
as this one , I find , has already grown to the proportions of an ancient
作为 这 一 , 我 寻找 , 有 已经 生长 到 这 比例 的 一个 古老的
[ɪ'pɪsl] .
epistle .
书信 .

我发现，这篇文章已经发展成了一篇古代书信的篇幅。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪr] [hænəvɪg] ,
I am , my dear Hannevig ,
我 是 , 我的 亲爱的 汉内维格 ,

我是，我亲爱的汉内维格。

[jʊr; jər][laɪf] - [lɔːŋ] [frend] [ænd; ənd]['kɑːmræd] ,
Your life - long friend and comrade ,
你的 生活 - 长的 朋友 和 同志 ,

你一生的挚友和战友，

['wulf^æŋ] .
Wolfgang .
沃尔夫冈 .

沃尔夫冈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[iː] .
II .
二 .

二、

[dɪr] [hænəvɪg] :
Dear Hannevig :
亲爱的 汉内维格 :

亲爱的汉内维格：

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'læpst] [sɪns] [maɪ][læst] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The three days ' time which has elapsed since my last letter to you ,
这 三 天 - 时间 哪个 有 过去 自从 我的 最后的 信 到 你 ,

距离我上次给你写信已经过去三天了，

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [bɪ'wɪldərd] [im'preʃəns] [prə'duːst] [baɪ]
has been so crowded with a confusion of bewildered impressions produced by
有 到过 所以 挤 和 一个 困惑 的 困惑 印象 生产 经过
[ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] ,
this astonishing city and its still more astonishing inhabitants ,
这 惊人 城市 和 它是 仍然 更多的 惊人 居民 ,

这座令人惊叹的城市及其更加令人惊叹的居民所带来的各种困惑印象，已经让人感到无比混乱。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] ['klɪrər]
that I am in doubt whether I shall be able to convey to you any clearer
那 我 是 在 怀疑 无论 我 将 是 有能力的 到 传达 到 你 任何 更清晰
['pɪktʃərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] ['kænvəs][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [maɪnd] .
pictures than those which fill the disordered canvas of my own mind .
图片 比 那些 哪个 充满 这 混乱 帆布 的 我的 自己的 头脑 .

我怀疑我是否能够向你们传达比我脑海中那些混乱的画面更清晰的景象。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [straɪv] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [maɪ] [iks'piəriənsiz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm]
I will , however , strive to reproduce my experiences in the order in which they came
我 将要 , 然而 , 努力 到 复制 我的 经历 在 这 命令 在 哪个 他们 来了
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

但我会尽力按照事情发生的顺序重现我的经历。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] .
and allow you to draw your own conclusions .
和 允许 你 到 画 你的 自己的 结论 .

并让你自己得出结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [riːtʃt]
The first amazing thing that happened to me was the way in which I reached
这 第一的 惊人的 事物 那 发生 到 我 曾是 这 方式 在 哪个 我 达到
[maɪ][hoʊ'tel] .
my hotel .
我的 酒店 .

我遇到的第一件不可思议的事情就是我到达酒店的方式。

['fænsi] ['biːɪŋ] [bloʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Fancy being blown up on the shore ,
想要 存在 吹 向上 在 这 支撑 ,

想象一下被炸飞到岸边是什么感觉，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː'mætɪk] [tuːb] ['biːɪŋ] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ['lev(ə)l] ,
for the pneumatic tube being many hundreds of feet below the shore level ,
为了 这 气动 管子 存在 许多 数百 的 脚 以下 这 支撑 等级 ,

因为气动管道位于岸边以下数百英尺处，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lɪtərəli] [bloʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ; [ðer; ðər][wiː; wi] [faʊnd] [er] - [bə'luːn]
we were literally blown up on the beach ; there we found air - balloon
我们 是 字面上地 吹 向上 在 这 海滩 ; 那里 我们 成立 空气 - 气球
['ɔmnɪˌbʌsiz] ,
omnibuses ,
公共汽车 ,

我们简直是被炸飞到沙滩上的；在那里我们发现了热气球巴士，

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [wɜːr; wər] [træns'pɔːtid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
into which we and our luggage were transported by means of little
进入 哪个 我们 和 我们的 行李 是 运输 经过 方法 的 小的
[ɪ'lektrɪkl] [kɑːrz] ,
electrical cars ,
电气 汽车 ,

我们和我们的行李被小型电动车运送到那里。

['rʌnɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɪn'klaɪnd] [pleɪn] .

running	on	an	inclined	plane	.
跑步	在	一个	倾斜	飞机	.

在斜坡上跑步。

[ðə; ði] [bə'luːn] [roʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

The	balloon	rose	about	a	thousand	feet	into	the	air	,	affording	a	fine	view	of
这	气球	玫瑰	关于	一个	千	脚	进入	这	空气	,	负担得起	一个	美好的	看法	的

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

热气球升到约一千英尺的高空，可以欣赏到城市的美景。

[greɪt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [wɜːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [soʊ][væst][ə; eɪ] ['sɪti] [æz; əz] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv]

Great	is	not	a	large	enough	word	to	describe	so	vast	a	city	as	this	city	of
伟大的	是	不是	一个	大的	足够的	单词	到	描述	所以	广阔的	一个	城市	作为	这	城市	的

[ðə; ði] ['səuʃəlists] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [pleɪn] ,

the	Socialists	—	it	has	the	immensity	of	an	unending	plain	,
这	社会主义者	—	它	有	这	浩瀚无垠	的	一个	无尽的	清楚的	,

“伟大”一词不足以形容这座社会主义者的城市——它幅员辽阔，宛如一片无边无际的平原。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv][wʌn]['ɔːlsoʊ] .

and	the	flatness	of	one	also	.
和	这	平坦	的	一	还	.

以及其中一个的平坦程度。

[ɪn]['fɔːrmər][taɪmz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['sɪti] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪlənd] ,

In	former	times	,	I	believe	,	the	original	city	was	an	island	,
在	以前的	时代	,	我	相信	,	这	原来的	城市	曾是	一个	岛	,

我相信，在很久以前，这座城市最初是一个岛屿。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [floʊd] [ə; eɪ]['rɪvər] ;

on	either	side	of	which	flowed	a	river	;
在	任何一个	边	的	哪个	流动	一个	河	;

河的两岸各有一条河流；

[bʌt; bət][æz; əz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [lænd] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [nuː] ['tʃænlz] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['rɪvəz]

but	as	more	and	more	land	became	necessary	new	channels	for	these	rivers
但	作为	更多的	和	更多的	土地	成为	必要的	新的	频道	为了	这些	河流

[wɜːr; wər][dʌg] ,

were	dug	,
是	挖	,

但随着需要土地的越来越多，人们开凿了这些河流的新河道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] - [bedz] [fɪld] [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] ,

and	the	river	-	beds	filled	in	,	so	that	now	,
和	这	河	-	床	已填	在	,	所以	那	现在	,

河床被填平了，所以现在，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [ruːf] - [tɑːps] .

far	as	the	eye	can	reach	,	there	is	a	limitless	expanse	of	roof	-	tops	.
远的	作为	这	眼睛	能	抵达	,	那里	是	一个	无限	广阔	的	屋顶	-	最高额	.

目光所及之处，尽是无边无际的屋顶。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eriəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

As	seen	from	an	aerial	elevation	,
作为	已见	从	一个	天线	海拔	,

从空中俯瞰，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ə'trækt][ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['stændpɔɪnt] —

there	was	nothing	to	attract	the	eye	from	the	picturesque	standpoint	—
那里	曾是	没有什么	到	吸引	这	眼睛	从	这	如画	立场	—

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][fju:][lɑ:rdʒ] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['noʊtɪsəb(ə)l][saɪz][ɔ:r] ['bju:ti] .

there	were	few	large	buildings	of	noticeable	size	or	beauty	.
那里	是	很少	大的	建筑物	的	显	尺寸	或者	美丽	.

从风景如画的角度来看，这里没有什么引人注目的景致——几乎没有规模宏大或美观的大型建筑。

[ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [ɪ'mensəti] .

The	city	was	chiefly	remarkable	because	of	its	immensity	.
这	城市	曾是	主要	卓越	因为	的	它是	浩瀚无垠	.

这座城市最引人注目之处在于其规模之大。

[wen] ['lændɪd][æt; ət][maɪ][hoʊ'tel][aɪ][faʊnd] [ði:z] [fɜ:rst] [im'preʃəns] [kən'fɜ:rmd][baɪ][ə; eɪ] ['nɪrər]

When	landed	at	my	hotel	I	found	these	first	impressions	confirmed	by	a	nearer
什么时候	登陆	在	我的	酒店	我	成立	这些	第一的	印象	确认的	经过	一个	更近

[vju:] .

view	.
看法	.

抵达酒店后，近距离观察证实了这些第一印象。

[fɜ:rst][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt]['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['vestɪbju:l][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

First	let	me	tell	you	,	however	,	that	after	entering	the	vestibule	of	the	hotel	,
第一的	让	我	告诉	你	,	然而	,	那	后	进入	这	前厅	的	这	酒店	,

不过，首先我要告诉你，进入酒店大堂之后，

[aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv] [nəʊmz] [ɔ:r] [spraɪts] .

I	felt	as	if	I	had	stepped	into	some	dwelling	of	gnomes	or	sprites	.
我	毛毡	作为	如果	我	有	步	进入	一些	住宅	的	地精	或者	精灵	.

我感觉自己仿佛走进了小矮人或精灵的住所。

[nɑ:t][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] .

Not	a	human	being	presented	himself	.
不是	一个	人类	存在	呈现	他自己	.

没有一个人出现。

[noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] ['lʌgɪdʒ] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][ɔ:r][hɔ:l] [bɔɪ] ['vɪzəb(ə)l]

No	one	appeared	to	take	my	luggage	,	nor	was	a	clerk	or	hall	boy	visible
不	一	出现	到	拿	我的	行李	,	也不	曾是	一个	职员	或者	大厅	男生	可见的

['eniwer] .

anywhere	.
任何地方	.

没有人来帮我拿行李，也没有看到店员或服务员。

[ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd]['saɪlənt][æz; əz][æn; ən] ['empti]

The	great	hall	of	the	hotel	was	as	deserted	and	silent	as	an	empty
这	伟大的	大厅	的	这	酒店	曾是	作为	荒凉的	和	沉默的	作为	一个	空的

[tu:m] ;

tomb	;
墓	;

酒店的大厅空无一人，寂静得像一座空坟；

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [bel] .

at	first	I	could	not	even	discover	a	bell	.
在	第一的	我	可以	不是	甚至	发现	一个	钟	.

起初我甚至连铃铛都找不到。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][hju:dʒ]['aɪərn][hænd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['teɪbl] .

Presently	,	however	,	I	saw	a	huge	iron	hand	pointing	to	an	adjacent	table	.
目前	,	然而	,	我	锯	一个	巨大的	铁	手	指向	到	一个	邻近的	桌子	.

然而，此时我看到一只巨大的铁手指向旁边的一张桌子。

[ɑːn][ðə; ði]
On the
在 这

在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plækɑːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] , “ [pliːz] [raɪt] [neɪm]
table lay a big book with a placard on which was printed , “ Please write name
桌子 躺 一个 大的 书 和 一个 标语牌 在 哪个 曾是 打印 , “ 请 写 姓名
,
,
,

桌子上放着一本大书，书上贴着一张标牌，上面印着：“请写下姓名，

['kʌntri] , [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [steɪ] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [dɪ'zaɪrd] .
country , length of stay and number of rooms desired .
国家 , 长度 的 停留 和 数字 的 房间 想要的 .

国家/地区、停留时间及所需房间数量。

” [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] .
” All of which I did .
” 全部 的 哪个 我 做过 .

所有这些我都做到了。

[ðə; ði] [bʊk] [ðen] [mɪ'rækjələsli] [kloʊzd] [ɪt'self][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] !
The book then miraculously closed itself and disappeared !
这 书 然后 奇迹般地 关闭 本身 和 消失 !

然后，那本书竟然奇迹般地自动合上并消失了!

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt][ə; eɪ] [treɪ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wer] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] ,
The next instant a tray made its appearance where the book had been ,
这 下一个 立即的 一个 托盘 制成 它是 外貌 在哪里 这 书 有 到过 ,

下一刻，原本放书的地方出现了一个托盘。

[ɑːn][ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiː] ,
on the tray was a key ,
在 这 托盘 曾是 一个 钥匙 ,

托盘上放着一把钥匙。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [kiː] [ə; eɪ][tæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ,
and on the key a tag with a number and the words ,
和 在 这 钥匙 一个 标签 和 一个 数字 和 这 字 ,

钥匙上有一个标签，上面有数字和文字：

“ [teɪk] ['elɪveɪtər] [æt; ət][jʊr; jər] [left] [tuː; tə][θɜːrd] [flaɪt] .
“ Take elevator at your left to third flight .
“ 拿 电梯 在 你的 左边 到 第三 航班 .

“请从左侧乘电梯到三楼。”

” [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [æz; əz][aɪ] [stept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd]
” The elevator as I stepped into it , stopped as if by magic at the third
” 这 电梯 作为 我 步 进入 它 , 停止 作为 如果 经过 魔法 在 这 第三
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

“我走进电梯时，电梯仿佛变魔术般停在了三楼。”

[wen] [ə'nʌðər] ['aɪərn][hænd] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:l] , ['pɔɪntɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][left] .

when	another	iron	hand	shot	out	of	the	wall	,	pointing	me	to	the	left	.
什么时候	其他	铁	手	射击	出去	的	这	墙	,	指向	我	到	这	左边	.

这时，又一只铁手从墙里伸出来，指向左边。

[su:n] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ə'saɪnd] [ˌem 'i:] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] ,

Soon	I	found	the	room	assigned	me	,	opened	it	,
很快	我	成立	这	房间	分配	我	,	打开	它	,

我很快找到了分配给我的房间，打开门后，

[ænd; ənd] ['entərd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt][ɪn] [kəm'pli:t] ['ɔ:rdər] ,

and	entered	to	discover	the	apartment	in	complete	order	,
和	进入	到	发现	这	公寓	在	完全的	命令	,

进入公寓后发现一切井然有序。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:sɪts] [ɪn][ðə; ði][bæθ] - ['tʃeɪmbər] ['æktʃuəli] [tɜ:rnd] [ɑ:n] !

and	the	faucets	in	the	bath	-	chamber	actually	turned	on	!
和	这	水龙头	在	这	洗澡	-	房间	实际上	转向	在	!

浴室里的水龙头居然真的打开了！

[maɪ] [dɪr] [hænəvɪg] ,

My	dear	Hannevig	,
我的	亲爱的	汉内维格	,

我亲爱的汉内维格，

[kæn; kən][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [hoʊ'tel] [fɔ:r]

can	you	believe	me	when	I	tell	you	that	I	have	been	in	this	hotel	four
能	你	相信	我	什么时候	我	告诉	你	那	我	有	到过	在	这	酒店	四

['mɔ:rt(ə)l] [deɪz] ,

mortal	days	,
凡人	天	,

你相信吗？我已经在这家酒店待了整整四天了。

[hæv; həv] ['i:tn] [θri:] [səb'stænʃ(ə)l] [mi:lz]

have	eaten	three	substantial	meals
有	吃	三	重大的	餐

已吃过三顿正餐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə; eɪ] [deɪ] , [hæv; həv] [bɪn] ['ferli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ]['hju:mən]

a	day	,	have	been	fairly	comfortable	,	and	yet	have	not	seen	a	human
一个	天	,	有	到过	相当	舒服的	,	和	然而	有	不是	已见	一个	人类

['kri:tʃər] ,

creature	,
生物	,

一天下来，感觉还算舒适，但却没见到任何人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lændlɔ:rd][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] ?

from	a	landlord	to	a	servant	?
从	一个	房东	到	一个	仆人	?

从房东到佣人？

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ə'pærəntli] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] .

The	whole	establishment	apparently	is	run	by	machinery	.
这	所有的	建立	显然	是	跑步	经过	机械	.

整个机构显然是由机器运转的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [bel] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [wɑ:nt][ɔ:r]
There **is** **a** **complicated** **bell** **apparatus** **which** **you** **ring** **for** **every** **conceivable** **want** **or**
那里 是 一个 复杂的 钟 设备 哪个 你 戒指 为了 每一个 可以想象的 想 或者
[ni:d] .
need **.**
需要 .

这里有一套复杂的铃铛装置，你可以用它来表达任何你能想到的愿望或需求。

[mi:lz] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [ru:m] , [baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ɪn'dʒi:niəs] ['slaɪdɪŋ] [ʃelvz] ,
Meals **are** **served** **in** **one's** **own** **room** **,** **by** **a** **system** **of** **ingenious** **sliding** **shelves** **,**
餐 是 服务 在 一个人的 自己的 房间 , 经过 一个 系统 的 巧妙 滑动 货架 ,

餐食通过巧妙的滑动式搁架系统送到客人自己的房间。

[wɪtʃ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [wɔ:l] [ɪn][ðə; ðɪ][moʊst]['wɪzərd] - [laɪk]
which **open** **and** **shut** **,** **and** **disappear** **into** **the** **wall** **in** **the** **most** **wizard** **-** **like**
哪个 打开 和 关闭 , 和 消失 进入 这 墙 在 这 最多 巫师 - 喜欢
['mænər] .
manner **.**
方式 .

它们像魔法师一样打开、关闭，然后消失在墙壁里。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ðɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [kən'traivənsiz] [ɪz] ['ɑ:bviəs] [ɪ'nʌf] .
Of **course** **the** **reason** **of** **all** **these** **contrivances** **is** **obvious** **enough** **.**
的 课程 这 原因 的 全部 这些 诡计 是 明显的 足够的 .

当然，所有这些安排背后的原因显而易见。

[ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wer] ['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɔ:rdər][ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔ:] ,
In **a** **society** **where** **labor** **of** **a** **degrading** **order** **is** **forbidden** **by** **law** **,**
在 一个 社会 在哪里 劳动 的 一个 降级 命令 是 禁止 经过 法律 ,

在一个法律禁止从事有辱人格劳动的社会里，

[mə'ʃi:nəri] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ɪts] ['sʌbstɪtu:t] .
machinery **must** **be** **used** **as** **its** **substitute** **.**
机械 必须 是 用过的 作为 它是 代替 .

必须使用机械设备作为替代品。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['leɪbərər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
It **is** **all** **well** **enough** **,** **I** **presume** **,** **from** **the** **laborer's** **point** **of** **view** **.**
它 是 全部 出色地 足够的 , 我 怙 , 从 这 劳动者的 观点 的 看法 .

我想，从劳动者的角度来看，这一切都还算不错。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['trævələr] , [bent] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pleʒər] [trɪp] , [mə'ʃi:nəri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t]
But **for** **a** **traveller** **,** **bent** **on** **a** **pleasure** **trip** **,** **machinery** **as** **a** **substitute**
但 为了 一个 游客 , 弯曲 在 一个 乐趣 旅行 , 机械 作为 一个 代替
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gærələs] ['lændlɔ:rd] ,
for **a** **garrulous** **landlord** **,**
为了 一个 贫嘴 房东 ,

但对于一心想享受旅途乐趣的旅行者来说，机器可以代替喋喋不休的房东。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] , [haʊ'evər] [bæd] , [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ænd; ənd]
and **a** **score** **of** **servants** **,** **however** **bad** **,** **is** **found** **to** **be** **a** **poor** **and**
和 一个 分数 的 仆人 , 然而 坏的 , 是 成立 到 是 一个 贫穷的 和
['sʌmwʌt] [mə'nɑ:tənəs] [kəm'pænjən] .
somewhat **monotonous** **companion** **.**
有些 单调 伴侣 .

而二十个仆人，无论多么糟糕，都会被认为是一个糟糕且有些单调的陪伴。

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[əˈmjuːz] [maɪˈself] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [pərˈpetʃuəli] [ˈtestɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪkl]
amuse **myself** **,** **however** **,** **with** **perpetually** **testing** **all** **the** **bells** **and** **the** **electrical**
娱乐 我 , 然而 , 和 永恒地 测试 全部 这 铃铛 和 这 电气
[ˌæpəˈrætəs] ,
apparatus **,**
设备 ,

不过，我却喜欢不断地测试所有的铃铛和电器设备来消磨时间。

[ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ,
calling **for** **a** **hundred** **things** **I** **don't** **want** **,**
呼叫 为了 一个 百 事物 我 不 想 ,

要求我提供一百件我根本不想要的东西，

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ɔːr] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːr] .
to **see** **whether** **they** **will** **come** **through** **the** **ceiling** **or** **up** **the** **floor** **.**
到 看 无论 他们 将要 来 通过 这 天花板 或者 向上 这 地面 .

看看它们是会从天花板进来还是从地板进来。

[moʊst] [ʌv; əv] [maɪ] [taɪm] , [haʊˈevər] , [ɪz] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .
Most **of** **my** **time** **,** **however** **,** **is** **spent** **in** **the** **streets** **.**
最多 的 我的 时间 , 然而 , 是 花费 在 这 街道 .

但我大部分时间都待在街上。

[maɪ] [ˈɜːrliər] [imˈpreʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [aɪ] [faɪnd] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtʃeɪndʒd] .
My **earlier** **impressions** **of** **the** **city** **I** **find** **remain** **unchanged** **.**
我的 早些时候 印象 的 这 城市 我 寻找 保持 未更改 .

我对这座城市的早期印象依然如故。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [jʊr; jər] [hænd] [ænd; ənd] [æz; əz] [məˈnɑːtənəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [twaɪs] - [toʊld] [teɪl]
It **is** **as** **flat** **as** **your** **hand** **and** **as** **monotonous** **as** **a** **twice** **-** **told** **tale**
它 是 作为 平坦的 作为 你的 手 和 作为 单调 作为 一个 两次 - 讲述 故事
.
:
.

它像你的手掌一样扁平，像讲过两遍的故事一样单调乏味。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [məˈnɑːtəni] [ɔːr] [sʌtʃ] [dʌlnis] .
Never **was** **there** **such** **monotony** **or** **such** **dulness** **.**
绝不 曾是 那里 这样的 单调 或者 这样的 沉闷 .

从未有过如此单调乏味的生活。

[iːtʃ] [haʊs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ɪts] [ˈneɪbər] ; [iːtʃ] [haʊs] [hæz; həz] [soʊ] [ˈmeni] [ruːmz; rʊmz] ,
Each **house** **is** **precisely** **like** **its** **neighbor** **;** **each** **house** **has** **so** **many** **rooms** **,**
每个 房子 是 恰恰 喜欢 它是 邻居 ; 每个 房子 有 所以 许多 房间 ,

每栋房子都和邻居的房子一模一样；每栋房子都有很多房间，

[soʊ] [ˈmeni] [ˈwɪndoʊz] , [soʊ] [ˈmeni] [skwer] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈgɑːrdn] , [wɪtʃ] [ˈlætər] [noʊ] [wʌn] [ˈkʌltiveɪts] ,
so **many** **windows** **,** **so** **many** **square** **feet** **of** **garden** **,** **which** **latter** **no** **one** **cultivates** **,**
所以 许多 视窗 , 所以 许多 正方形 脚 的 花园 , 哪个 后者 不 一 耕种 ,

这么多窗户，这么多平方英尺的花园，后者却无人耕种。

[æz; əz] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [græs] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmænjuəl] [ˈleɪbər] , [wɪtʃ] , [ˌaɪ ˈtiː]
as **flowers** **and** **grass** **entail** **a** **certain** **amount** **of** **manual** **labor** **,** **which** **,** **it**
作为 花朵 和 草 包含 一个 肯定 数量 的 手动的 劳动 , 哪个 , 它
[əˈpɪrz] ,
appears **,**
出现 ,

因为花草需要一定的体力劳动，而这似乎.....

[ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'greɪdɪŋ] [baɪ] [ði:z] ['səuʃəlists] .

is	thought	to	be	degrading	by	these	socialists	.
是	想法	到	是	降级	经过	这些	社会主义者	.

这些社会主义者认为这是有辱人格的。

[ɪ'mædʒɪn] , ['ðerfɔ:r] ,

Imagine	,	therefore	,
想象	,	所以	,

因此，试想一下，

[maɪlz] [ə'pɑ:n] [maɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tu:] - ['stɔ:ri] ['haʊzɪz] [æz; əz] [laɪk] [wʌn]

miles	upon	miles	of	a	city	composed	of	little	two	-	story	houses	as	like	one
英里	之上	英里	的	一个	城市	由	的	小的	二	-	故事	房屋	作为	喜欢	一

['ʌntə,'ʌntu] [ə'nʌðər] [æz; əz] [tu:] [braʊn] [nʌts] .

unto	another	as	two	brown	nuts	.
到	其他	作为	二	棕色的	坚果	.

绵延数英里的城市由一栋栋两层小房子组成，这些房子彼此之间就像两颗棕色的坚果一样相似。

[ðer; ðər]

There
那里

那里

[[,pi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ɑ:r; ər]['pɑ:rks][ænd; ənd] ['θiətəz] [ænd; ənd][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [ænd; ənd]['laɪbrɛ,ri:z] , [ðə; ði] ['pi:pəlz]

are	parks	and	theatres	and	museums	,	and	libraries	,	the	Peoples
是	公园	和	剧院	和	博物馆	,	和	图书馆	,	这	人民

- [klʌbz] , [ænd; ənd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [steɪt] ['bɪldɪŋz] ;

'	Clubs	,	and	innumerable	state	buildings	;
-	俱乐部	,	和	无数	状态	建筑物	;

这里有公园、剧院、博物馆、图书馆、人民俱乐部和数不胜数的州政府大楼；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəli] ['teɪstləs] , [æz; əz][ju:'tɪləti][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]

but	these	are	all	architecturally	tasteless	,	as	utility	has	been	the	only
但	这些	是	全部	建筑学上	无味	,	作为	公用事业	有	到过	这	仅有的

['fi:tʃər] [kən'sɪdərd] [ɪn][ðer; ðər] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

feature	considered	in	their	construction	.
特征	经过考虑的	在	他们的	建造	.

但这些建筑在建筑风格上都缺乏品味，因为在建造过程中只考虑了实用性。

['evri] [θɪŋ] [hɪr] ,

Every	thing	here	,
每一个	事物	这里	,

这里的一切都

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [læst] ['di:teɪl] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv]

from	the	laying	out	of	the	city	to	the	last	detail	concerning	the	affairs	of
从	这	躺下	出去	的	这	城市	到	这	最后的	细节	有关	这	事务	的

['kɑ:mɜ:rs] [ɔ:r] [treɪd] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk]['prɪnsəp(ə)l] — [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l]

commerce	or	trade	is	arranged	according	to	the	socialistic	principle	—	by	the	people
商业	或者	贸易	是	安排	根据	到	这	社会主义	原则	—	经过	这	人们

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

for	the	People	.
为了	这	人们	.

从城市规划到商业或贸易事务的每一个细节，都是按照社会主义原则安排的——由人民做主，为人民服务。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

The	city	itself	was	rebuilt	a	hundred	years	ago	,
这	城市	本身	曾是	重建	一个	百	年	前	,

这座城市本身是在一百年前重建的。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ]

in	order	that	the	houses	and	the	public	buildings	might	be	in	more	fitting
在	命令	那	这	房屋	和	这	民众	建筑物	可能	是	在	更多的	配件

['hɑ:rmənɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

harmony	with	the	new	order	and	principles	of	Socialism	.
和谐	和	这	新的	命令	和	原则	的	社会主义	.

以便房屋和公共建筑能够与社会主义的新秩序和原则更加协调一致。

[wʌt] [ðə; ði] ['oʊldər] ['sɪti] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] ,

What	the	older	City	of	New	York	may	have	been	,	it	is	difficult	to	determine	,
什么	这	老	城市	的	新的	约克	可能	有	到过	,	它	是	难的	到	决定	,

很难确定老纽约市究竟是什么样子。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌgli] [ɪ'nʌf] .

although	it	is	supposed	to	have	been	ugly	enough	.
虽然	它	是	据称	到	有	到过	丑陋的	足够的	.

虽然它据说已经够丑了。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɑ:dərn] ['sɪti] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] ['ækmi] [ʌv; əv] ['drɪrinəs] .

But	this	modern	city	is	the	very	acme	of	dreariness	.
但	这	现代的	城市	是	这	非常	巅峰	的	沉闷	.

但这座现代城市却是沉闷乏味的极致体现。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [mə'nɑ:tənɪ] [aɪ] [θɪŋk] , [wɪtʃ] ['tʃi:fli] [di'presiz] [ˌem 'i:] .

It	is	the	monotony	I	think	,	which	chiefly	depresses	me	.
它	是	这	单调	我	思考	,	哪个	主要	抑郁	我	.

我想，最让我感到沮丧的是生活的单调乏味。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði]

It	is	not	that	the
它	是	不是	那	这

并非如此

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

['haʊzɪz] [du:] [nɑ:t] [si:m] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [kli:n] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ði:z] ['vɜ:rtʃʊ]

houses	do	not	seem	comfortable	,	clean	and	orderly	,	for	all	these	virtues
房屋	做	不是	似乎	舒服的	,	干净的	和	秩序	,	为了	全部	这些	美德

[ðeɪ] [pə'zes] .

they	possess	.
他们	具有	.

尽管房子拥有舒适、干净、整洁等诸多优点，但它们看起来并不像人们想象的那样。

[bʌt; bət] ['fænsi] ['si:ɪŋ] [maɪlz] [ə'pɑ:n] [maɪlz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [tu:] - ['stɔ:ri] ['haʊzɪz] !

But	fancy	seeing	miles	upon	miles	of	little	two	-	story	houses	!
但	想要	看到	英里	之上	英里	的	小的	二	-	故事	房屋	!

但想象一下，绵延数英里的都是两层小房子！

[ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['kɑ:ntræst] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðɪs]

The	total	lack	of	contrast	which	is	the	result	of	the	plan	on	which	this
这	全部的	缺少	的	对比	哪个	是	这	结果	的	这	计划	在	哪个	这

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['sɪti] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ,

socialistic	city	has	been	built	,
社会主义	城市	有	到过	建造	,

这座社会主义城市所依据的规划导致其整体上缺乏对比。

[kʌmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
comes , **of** **course** ,
来 , 的 课程 ,

当然，也来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][hæv; həv]['eni]['faɪnər]
from **the** **principle** **which** **has** **decreed** **that** **no** **man** **can** **have** **any** **finer**
从 这 原则 哪个 有 颁布 那 不 男人 能 有 任何 更精细
[haʊs] [ɔːr] ['betər] [ɪn'tɪriər] ,
house **or** **better** **interior** ,
房子 或者 更好的 内部的 ,

从这条原则出发，任何人都不可能拥有比这更漂亮的房子或更精致的室内装潢。

[ɔːr]['faɪnər] [kloʊðz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
or **finer** **clothes** **than** **his** **neighbor** .
或者 更精细 衣服 比 他的 邻居 .

或者比邻居穿得更好看。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑːvərti] ,
The **abolition** **of** **poverty** ,
这 废除 的 贫困 ,

消除贫困

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['kʌmfərt] [ænd; ənd]
and **the** **raising** **of** **all** **classes** **to** **a** **common** **level** **of** **comfort** **and**
和 这 提高 的 全部 课程 到 一个 常见的 等级 的 舒适 和
[sɪ'kjʊrəti] ,
security ,
安全 ,

并将所有阶层提升到共同的舒适和安全水平，

[hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dednɪŋ] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] .
has **resulted** **in** **the** **most** **deadening** **uniformity** .
有 结果 在 这 最多 麻木 均匀性 .

导致了最令人窒息的单调乏味。

[teɪk] [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .
Take **for** **example** , **the** **aspect** **of** **the** **shop** **windows** .
拿 为了 例子 , 这 方面 的 这 店铺 视窗 .

以商店橱窗的外观为例。

[ɔːl] [ʃɑːps] [ɑːr; ər] [rʌn] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːn] ['gʌvərnmənt] ['kæpɪt(ə)l] ; [ðer; ðər][ɪz] , ['kɑːnsɪkwentli]
All **shops** **are** **run** **by** **the** **government** **on** **government** **capital** ; **there** **is** , **consequently**
全部 商店 是 跑步 经过 这 政府 在 政府 首都 ; 那里 是 , 最后
, ['niːðər] ['raɪv(ə)lri][nɔːr][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
, **neither** **rivalry** **nor** **competition** .
, 两者都不 对抗 也不 竞赛 .

所有商店均由政府使用政府资金经营；因此，既不存在竞争，也不存在竞争关系。

[ðə; ði] [ʃɑːp] ['kiːpəz] , [huː] [ɑːr; ər][ɪn] [ri'ælәti] ['oʊnli] [klɑːks] [ænd; ənd] ['seɪlzmən] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt]
The **shop** **keepers** , **who** **are** **in** **reality** **only** **clerks** **and** **salesmen** **under** **government**
这 店铺 守门员 , WHO 是 在 现实 仅有的 职员 和 推销员 在下面 政府
[ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ,
jurisdiction ,
管辖权 ,

这些店主实际上只是政府管辖下的店员和销售员，

[teɪk] ['nætʃ(ə)rəli] , [noʊ]['pɜːrsən(ə)l][ɔːr] ['vaɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ['iːðər]
take **naturally** , **no** **personal** **or** **vital** **interest** **either**
拿 自然 , 不 个人的 或者必不可少的 兴趣 任何一个

自然而然地，没有任何个人或重大利益。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊdz] [soʊld] ,
in the amount of goods sold ,
在 这 数量 的 商品 卖 ,

就商品销售数量而言，

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .
or in the way in which these latter are placed before the public .
或者 在 这 方式 在 哪个 这些 后者 是 放置 前 这 民众 .

或者说，以这些后者呈现在公众面前的方式。

[ðə; ði] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði] [gʊdz] [dɪ'spleɪd] ;
The shop - windows , therefore , are as uninviting as are the goods displayed ;
这 店铺 - 视窗 , 所以 , 是 作为 不吸引人 作为 是 这 商品 显示 ;
['oʊnli]['juːsf(ə)l] ,
only useful ,
仅有的 有用 ,

因此，商店橱窗和陈列的商品一样缺乏吸引力；它们只是有用而已。

['nesəseri] ['ɑːbdʒekts][ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
necessary objects and articles are to be seen .
必要的 对象 和 文章 是 到 是 已见 .

需要查看的物品和用品。

[ðə; ði] [aɪ] [siːks] [ɪn][veɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][fɔːr; fər]
The eye seeks in vain throughout the length and breadth of the city for
这 眼睛 寻找 在 徒劳 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 城市 为了
['eni] [θɪŋ] ['riːəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
any thing really beautiful ,
任何 事物 真的 美丽的 ,

在这座城市的每个角落，目光都徒劳地寻找着真正美丽的事物。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] , [ɔːr][ðə; ði] [rer] .
for the lovely , or the rare .
为了 这 迷人的 , 或者 这 稀有的 .

献给美好的，或稀有的。

['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd][ʌv; əv] ['bjuːti] [faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [noʊ]['mɑːrkɪt] [hɪr] .
Objects of art and of beauty find , it seems , no market here .
对象 的 艺术 和 的 美丽 寻找 , 它 似乎 , 不 市场 这里 .

艺术品和美的物品似乎在这里找不到市场。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔːrən] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,
Occasionally the Government makes a purchase of some foreign work of art ,
偶尔 这 政府 制作 一个 购买 的 一些 外国的 工作 的 艺术 ,

政府偶尔会购买一些外国艺术品。

[ɔːr] ['siːzɪz] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːs(ə)ntli]['ekskəˌveɪtid][frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][sʌm; səm]
or seizes on some of those recently excavated from the ruins of some
或者 逮捕 在 一些 的 那些 最近 挖掘 从 这 废墟 的 一些
19th ['sentʃəri] ['mɜ˞ːtʃənts] ['pæləs] .
19th century merchant's palace .
19th 世纪 商人的 宫殿 .

或者夺取一些最近从19世纪某个商人宫殿遗址中挖掘出来的文物。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːr] [veɪs] [ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] ,
The picture or vase is then placed in the museums ,
这 图片 或者 花瓶 是 然后 放置 在 这 博物馆 ,

随后，这幅画或花瓶会被放置在博物馆中。

[wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɪts] [pə'zeʃn] .

where	the	people	are	supposed	to	enjoy	its	possession	.
在哪里	这	人们	是	据称	到	享受	它是	拥有	.

人们理应在那里享受拥有它的权利。

[tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪn'dʒɔɪmənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] [ði:z] ['sɪriəs] ['səuʃəlists][ɪz]

To	connect	the	word	enjoyment	with	the	aspect	of	these	serious	socialists	is
到	连接	这	单词	享受	和	这	方面	的	这些	严肃的	社会主义者	是

['ɔ:lmoʊst]

almost
几乎

将"享受"一词与这些严肃的社会主义者的这一方面联系起来几乎是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['læfəbl] .

laughable	.
可笑	.

可笑。

[ə; eɪ] [mɔ:r] ['soʊbər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][aɪ]['nevər] [bɪ'held] .

A	more	sober	collection	of	people	I	never	beheld	.
一个	更多的	清醒	收藏	的	人们	我	绝不	观看	.

我从未见过如此沉稳的一群人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['sɑ:ləm] [æz; əz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst][ʌv; əv] [aulz] .

They	are	as	solemn	as	the	oldest	and	wisest	of	owls	.
他们	是	作为	庄严	作为	这	最老	和	最明智的	的	猫头鹰	.

它们像最年长、最睿智的猫头鹰一样庄严。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θɪŋz]

They	have	the	look	of	people	who	have	come	to	the	end	of	things
他们	有	这	看	的	人们	WHO	有	来	到	这	结尾	的	事物

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zɪŋ] .

and	who	have	failed	to	find	it	amusing	.
和	WHO	有	失败的	到	寻找	它	有趣	.

他们看起来就像是已经走到尽头，却又无法从中找到乐趣的人。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'tɜ:rnəli] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

The	entire	population	appear	to	be	eternally	in	the	streets	,	wandering	up	and
这	全部的	人口	出现	到	是	永恒	在	这	街道	,	漫游	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

似乎所有人都永远待在街上，来回闲逛。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ:kəts] , [ɑ:n][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nevər]

with	their	hands	in	their	pockets	,	on	the	lookout	for	something	that	never
和	他们的	双手	在	他们的	口袋	,	在	这	瞭望台	为了	某物	那	绝不

['hæpənz] .

happens	.
发生	.

他们双手插兜，等待着永远不会发生的事情。

[wʌt] [ɪn'di:d] , [ɪz][ðer; ðər][tu:; tə] ['hæpən] ?

What	indeed	,	is	there	to	happen	?
什么	的确	,	是	那里	到	发生	?

究竟会发生什么?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [driːmz]

Have	they	not	come	to	the	consummation	of	everything	,	of	their	dreams
有	他们	不是	来	到	这	圆房	的	一切	,	的	他们的	梦境

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊps][ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] ?

and	their	hopes	and	desires	?
和	他们的	希望	和	欲望	?

难道他们的梦想、希望和愿望不都实现了吗?

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [driːm] [ænd; ənd] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

A	man	can't	have	his	dream	and	dream	it	too	.
一个	男人	不能	有	他的	梦	和	梦	它	也	.

一个人不可能既拥有梦想又梦想成真。

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] [dʌl] [pleɪ] .

Realization	has	been	found	before	now	,	to	be	exceedingly	dull	play	.
实现	有	到过	成立	前	现在	,	到	是	非常	乏味的	玩	.

此前人们已经发现，实现这一目标是一种极其乏味的游戏。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [kən'fes] ,

As	it	is	,	I	am	free	to	confess	,
作为	它	是	,	我	是	自由的	到	承认	,

既然如此，我可以坦白：

[ðæt] [ðə; ði] [dʌlnis] [ænd; ənd] ['æpəθi] [ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəli] - ['pɜːrfɪkt] ['səuʃəlists] [weɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

that	the	dulness	and	apathy	of	these	ideally	-	perfect	socialists	weighs	on	me	.
那	这	沉闷	和	冷漠	的	这些	理想情况下	-	完美的	社会主义者	重量	在	我	.

这些理想化的完美社会主义者的迟钝和冷漠让我感到沉重。

[maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n]

My	views	of	their	condition
我的	浏览	的	他们的	状况

我对他们处境的看法

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[meɪ] [tʃeɪndʒ] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] ['betər] .

may	change	when	I	come	to	know	them	better	.
可能	改变	什么时候	我	来	到	知道	他们	更好的	.

等我更了解他们之后，我的想法可能会改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][kloʊz] .

It	is	late	and	I	must	close	.
它	是	晚的	和	我	必须	关闭	.

时间已晚，我必须关门了。

['evər] [jɔːrz] , ['dʌbljuː] .

Ever	yours	,	W	.
曾经	你的	,	W	.

永远爱你的，W。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['æftər] [dɪ'spætʃɪŋ] [maɪ] [læst] ,
Curiously **enough** **,** **my** **dear** **fellow** **,** **the** **very** **next** **day** **after** **dispatching** **my** **last** **,**
奇怪的是 足够的 , 我的 亲爱的 同伴 , 这 非常 下一个 天 后 调度 我的 最后的 ,

奇怪的是，我亲爱的朋友，就在我发出最后一封邮件的第二天，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [self] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
I **found** **my** **self** **involved** **in** **a** **long** **and** **most** **interesting** **conversation** **with** **the**
我 成立 我的 自己 涉及 在 一个 长的 和 最多 有趣的 对话 和 这
['dɔ:tər] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ['rezɪdənts] .
daughter **of** **one** **of** **the** **city** **residents** **.**
女儿 的 一 的 这 城市 居民 .

我发现自己与一位城市居民的女儿进行了一场漫长而有趣的谈话。

[aɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dʒent(ə)lmən] ,
I **had** **brought** **letters** **of** **introduction** **to** **a** **certain** **gentleman** **,**
我 有 带来 信件 的 介绍 到 一个 肯定 绅士 ,

我曾给一位先生带过介绍信，

[ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['aʊərz] [θru:] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ði:z]
and **after** **a** **search** **of** **some** **hours** **through** **the** **eternal** **labyrinth** **of** **these**
和 后 一个 搜索 的 一些 小时 通过 这 永恒 迷宫 的 这些
[ʌn'endɪŋ] [stri:ts] ,
unending **streets** **,**
无尽的 街道 ,

在这条无尽街道的永恒迷宫中搜寻了几个小时之后，

[faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .
found **the** **house** **to** **which** **I** **had** **been** **directed** **.**
成立 这 房子 到 哪个 我 有 到过 指导 .

找到了别人指给我的房子。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:r] ['ræðər] ['sɪtɪzn] , [æz; əz] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [hɪr] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət]
The **gentleman** **,** **or** **rather** **citizen** **,** **as** **all** **men** **are** **called** **here** **,** **was** **not** **at**
这 绅士 , 或者 相当 公民 , 作为 全部 男人 是 称为 这里 , 曾是 不是 在
[hoʊm] .
home **.**
家 .

这位先生，或者更确切地说，这位公民（因为这里所有男性都被称为公民），不在家。

[aɪ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [rɪ'si:vd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
I **was** **,** **however** **,** **received** **by** **his**
我 曾是 , 然而 , 已收到 经过 他的

然而，我受到了他的接待。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

['dɔ:tər] , [ə; eɪ] [pleɪn] [bʌt; bət] ['si:mɪŋli] [ə'gri:əb(ə)l] , [ɪn'telɪdʒənt] [jʌŋ] ['wʊmən] .
daughter **,** **a** **plain** **but** **seemingly** **agreeable** **,** **intelligent** **young** **woman** **.**
女儿 , 一个 清楚的 但 似乎 同意 , 聪明的 年轻的 女士 .

女儿，一个相貌平平但看似和蔼可亲、聪明伶俐的年轻女子。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [dres] [soʊ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt]
The **women** **dress** **so** **exactly** **like** **the** **men** **in** **this** **country** **that** **it** **is** **somewhat** **difficult**
这 女性 裙子 所以 确切地 喜欢 这 男人 在 这 国家 那 它 是 有些 难的
[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] [ə'pɑ:rt] .
to **tell** **the** **sexes** **apart** **.**
到 告诉 这 性别 除 .

在这个国家，女性的穿着打扮与男性几乎一模一样，以至于很难区分性别。

['wɪmɪn] , [haʊ'evər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'treɪ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [spiːk] , [baɪ]

Women	**,**	**however**	**,**	**usually**	**betray**	**themselves**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**speak**	**,**	**by**
女性	,	然而	,	通常	背叛	他们自己	作为	很快	作为	他们	说话	,	经过

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

their	**voices**	**.**
他们的	声音	.

然而，女性通常在开口说话时，通过她们的声音，就会暴露自己。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ,

This	**young**	**lady**	**had**	**an**	**unusually**	**pleasant**	**voice**	**and**	**manner**	**,**
这	年轻的	女士	有	一个	异常地	令人愉快的	嗓音	和	方式	,

这位年轻女士的声音和举止都异常悦耳动听。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [suːn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['leŋθi]

and	**we**	**were**	**soon**	**deep**	**in**	**the**	**agreeable**	**intricacies**	**of**	**a**	**lengthy**
和	我们	是	很快	深的	在	这	同意	错综复杂	的	一个	冗长

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	**.**
对话	.

我们很快就陷入了一场漫长而愉快的谈话中。

[aɪ][hæd; həd] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə][æsk] ,

I	**had**	**any**	**number**	**of**	**questions**	**to**	**ask**	**,**
我	有	任何	数字	的	问题	到	问	,

我有很多问题想问，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	**she**	**appeared**	**to**	**be**	**most**	**willing**	**to**	**answer**	**them**	**.**
和	她	出现	到	是	最多	愿意的	到	回答	他们	.

她似乎非常愿意回答这些问题。

[maɪ][fɜːrst] ['kwestʃən] , [aɪ] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['emɪnəntli] ['præktɪk(ə)l][wʌn] .

My	**first**	**question**	**,**	**I**	**remember**	**,**	**was**	**an**	**eminently**	**practical**	**one**	**.**
我的	第一的	问题	,	我	记住	,	曾是	一个	非常	实际的	一	.

我记得，我的第一个问题非常实际。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃɪmniz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] .

It	**was**	**on**	**the**	**subject**	**of**	**chimneys**	**and**	**cooking**	**.**
它	曾是	在	这	主题	的	烟囱	和	烹饪	.

主题是烟囱和烹饪。

[aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][maɪ][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['sɪti] ,

I	**had**	**noticed**	**almost**	**immediately**	**on**	**my**	**arrival**	**that**	**,**	**throughout**	**the**	**entire**	**city**	**,**
我	有	注意到	几乎	立即地	在	我的	到达	那	,	自始至终	这	全部的	城市	,

我抵达后几乎立刻就注意到，在整个城市里，

[nɑːt][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

not	**a**	**chimney**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不是	一个	烟囱	曾是	到	是	已见	.

连个烟囱都看不到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [fækt] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði]['sɪti][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

It	**was**	**this**	**fact**	**more**	**than**	**any**	**other**	**that**	**gave**	**the**	**city**	**the**	**appearance**	**of**
它	曾是	这	事实	更多的	比	任何	其他	那	给予	这	城市	这	外貌	的

[ə; eɪ][pleɪn] ,

a	**plain**	**,**
一个	清楚的	,

正是这一点，而非其他任何因素，使得这座城市看起来像是一片平原。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

and	**made**	**the**
和	制成	这

并制作了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['haʊzɪz] [siːm] ['kjʊriəsli] [dɪ'fɔːrmd] .
houses seem curiously deformed .
房屋 似乎 奇怪的是 变形 .

房屋看起来有些畸形。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊd] [ðæt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] ['tʃimniz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][noʊ] [smoʊk]
It naturally followed that , there being no chimneys , there was also no smoke
它 自然 随后 那 , 那里 存在 不 烟囱 , 那里 曾是 还 不 抽烟
,
,
,

由此自然而然地得出结论：没有烟囱，自然也就没有烟。

[wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ðɪs] [ɔːl'redi] [sə'fɪʃntli] [klɪr] ['ætməsfɪr] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [er]
which therefore made this already sufficiently clear atmosphere as pure as the air
哪个 所以 制成 这 已经 足够 清除 气氛 作为 纯的 作为 这 空气
[ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [tɑːp] .
on a mountain - top .
在 一个 山 - 顶部 .

因此，原本已经足够清澈的大气变得像山顶上的空气一样纯净。

[ɔːl] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət] [haʊ] [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt]
All very beautiful , I said to myself , but how do the people get along without
全部 非常 美丽的 , 我 说 到 我 , 但 如何 做 这 人们 得到 沿着 没有
['kʊkɪŋ] ?
cooking ?
烹饪 ?

“一切都很美，”我心想，“可是这些人不会做饭，他们是怎么生活的呢？”

[aɪ] , [ɪn][maɪ]['kwɑːləti][ʌv; əv]['streɪndʒər][ænd; ənd] ['fɔːrənər] ,
I , in my quality of stranger and foreigner ,
我 , 在 我的 质量 的 陌生人 和 外国人 ,

我，以陌生人和外国人的身份，

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [miːlz] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [maɪ]
had made the interesting discovery that my own meals were prepared to my
有 制成 这 有趣的 发现 那 我的 自己的 餐 是 准备 到 我的
[teɪst] [baɪ] ['speʃəli] [ə'pɔɪntɪd] [steɪt] [kʊks] — [ə; eɪ] [lɔː] ['oʊnli]['riːs(ə)ntli] [pæst] [tuː; tə] [fə'sɪlɪteɪt]
taste by specially appointed State cooks — a law only recently passed to facilitate
品尝 经过 特别 任命 状态 厨师 — 一个 法律 仅有的 最近 通过了 到 促进
[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [rɪ'leɪʃnz] .
international relations .
国际的 关系 .

我发现了一个有趣的现象：我的饭菜都是由国家特派厨师按照我的口味烹制的——这是一项最近才通过的法律，旨在促进国际关系。

[ðə; ði] ['lætər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [streɪnd] ,
The latter , it appears , had become somewhat strained ,
这 后者 , 它 出现 , 有 变得 有些 紧张 ,

后者似乎变得有些紧张。

[wen] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [fɔ:rst] [tu:; tə][ə'baɪd][baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd]
when travelers had found themselves forced to abide by the rules and
什么时候 旅行者 有 成立 他们自己 强制 到 遵守 经过 这 规则 和
[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['gʌvərnɪŋ] [ðə; ði] ['səuʃəlists] - ['daɪət] .
regulations governing the socialists ' diet .
法规 治理 这 社会主义者 - 饮食 .

当旅行者们发现自己被迫遵守社会主义者的饮食规则和条例时。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['daɪət] ?
But what was this diet ?
但 什么 曾是 这 饮食 ?

但这种饮食方式究竟是什么?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌzlɪŋ] [ˌem 'i:]['evər] [sɪns] [maɪ][ə'raɪv(ə)l] .
This was the mystery which had been puzzling me ever since my arrival .
这 曾是 这 神秘 哪个 有 到过 令人费解 我 曾经 自从 我的 到达 .

自从我来到这里，这个谜团就一直困扰着我。

[wen] ['ðerfɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
When therefore I found myself face to face with my young lady ,
什么时候 所以 我 成立 我 脸 到 脸 和 我的 年轻的 女士 ,

因此，当我与我的小姐面对面时，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[aɪ] ['prɑ:mptli] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɑ:lv] [maɪ] [dɪ'lemə] .
I promptly implored her to solve my dilemma .
我 及时 恳求 她 到 解决 我的 困境 .

我立即恳求她帮我解决这个难题。

“ [oʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [aʊt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] .
“ Oh , ” she replied , “ cooking has gone out long ago .
“ 哦 , ” 她 回复 , “ 烹饪 有 已消失 出去 长的 前 .

“哦，”她回答说，“烹饪早就过时了。”

[tu:; tə][du:] ['eni] ['kʊkɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['dredfəli] [oʊld] - ['fæʃnd] . ”
To do any cooking is considered dreadfully old - fashioned . ”
到 做 任何 烹饪 是 经过考虑的 极其糟糕 老的 - 造型 . ”

做饭被认为是非常老土的行为。

“ [hæz; həz] ['i:tɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] ?
“ Has eating also gone out of fashion in this wonderful country ?
“ 有 吃 还 已消失 出去 的 时尚 在 这 精彩的 国家 ?

“在这个美好的国家，饮食也过时了吗？”

” [aɪ] [æskt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” I asked in amazement .
” 我 问 在 惊愕 .

我惊讶地问道。

[ʃi:; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ ['i:tɪŋ] ['hæznt] , [bʌt; bət][wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd]
She laughed as she replied , “ Eating hasn't , but we do it in a more refined
她 笑了 作为 她 回复 , “ 吃 还没有 , 但 我们 做 它 在 一个 更多的 精制
[wei] .
way .
方式 .

她笑着回答说：“饮食习惯并没有改变，但我们的饮食方式更加精致了。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kitʃinz] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['kɔndits] , ['kʌlɪneri] ['kɔndits] . ”
Instead of kitchens we now have conduits , culinary conduits . ”
反而 的 厨房 我们 现在 有 导管 , 烹饪 导管 . ”

我们现在没有厨房，取而代之的是管道，烹饪管道。”

“ ['kʌlɪneri] ['kɔndits] ?
“ Culinary conduits ?
“ 烹饪 导管 ?

“烹饪渠道？”

” [aɪ] [æskt] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] .
” I asked , still in a daze of wonderment .
” 我 问 , 仍然 在 一个 发呆 的 惊奇 .

我问道，仍然沉浸在惊奇之中。

“ [oʊ] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ;
“ Oh , I see you don't understand , ” she answered ;
“ 哦 , 我 看 你 不 理解 , ” 她 回答 ;

“哦，看来你不明白，”她回答道；

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ə'reɪndʒd] .
“ you haven't been here long enough to know how such things are arranged .
“ 你 还没有 到过 这里 长的 足够的 到 知道 如何 这样的 事物 是 安排 .

“你在这里的时间还不够长，还不知道这些事情是如何安排的。”

[let] [ˌem 'i:][ɪk'spleɪn] .
Let me explain .
让 我 解释 .

让我解释一下。

[ðə; ði] [steɪt] ['saɪəntɪsts] [naʊ] ['regjuleɪt] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['mætərz] .
The State scientists now regulate all such matters .
这 状态 科学家 现在 调节 全部 这样的 事情 .

现在，所有此类事务都由国家科学家监管。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:fɪsər] [ʌv; əv] ['haɪdʒi:n] [kʌmz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnz] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv]
Once a month our Officer of Hygiene comes and examines each member of
[ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
the household .
这 家庭 .

我们的卫生官员每月都会到访并对每位家庭成员进行检查。

[hi:; hi] [ðen] [pri'skraibz] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]
He then prescribes the kind of
他 然后 规定 这 种类 的

然后他开出了这种处方

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[fu:d] [hi:; hi] [θɪŋks] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] ,
food he thinks you require for the next few weeks ,
食物 他 思考 你 要求 为了 这 下一个 很少 周 ,

他认为你未来几周需要的食物，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fɒsfeɪts] , [ɔːr] ['sɪrɪəls] , [ɔːr] [kɑːr'nɪvərəs] [ˌprepə'reɪʃnz]

whether	it	shall	be	more	or	less	phosphates	,	or	cereals	,	or	carnivorous	preparations
无论	它	将	是	更多的	或者	较少的	磷酸盐	，或者		谷物	，或者		食肉的	准备工作

.

:

.

无论是增加还是减少磷酸盐、谷物，还是肉类制剂。

[hiː; hi] [liːvz] [ə; eɪ]['peɪpər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

He	leaves	a	paper	with	you	.
他	树叶	一个	纸	和	你	.

他给你留了一张纸。

[juː; jʊ] [ðen] [tʌtʃ] [ðɪs] [sprɪŋ] — [siː] ?

You	then	touch	this	spring	—	see	?
你	然后	触碰	这	春天	—	看	?

然后你触摸这个泉眼——看到了吗?

” [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] ['fɪŋgər][ɑːn][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

”	and	here	she	put	her	pretty	white	finger	on	a	button	in	the	wall	.
”	和	这里	她	放	她	漂亮的	白色的	手指	在	一个	按钮	在	这	墙	.

“然后她把她那白皙漂亮的手指放在墙上的一个按钮上。”

“ [juː; jʊ] ['wɪs(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlɪneri] [bɔːrd] , [pʊt][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

“	You	whistle	through	the	aperture	to	the	Culinary	Board	,	put	in	the	paper	,
“	你	哨	通过	这	光圈	到	这	烹饪	木板	，	放	在	这	纸	，

“你对着烹饪委员会的窗口吹口哨，把纸条放进去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sent][tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] .

and	it	is	sent	to	the	main	office	.
和	它	是	发送	到	这	主要的	办公室	.

然后发送到总部。

[juː; jʊ] [ðen] [rɪ'siːv] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] . ”

You	then	receive	supplies	for	the	ensuing	month	.	”
你	然后	收到	补给品	为了	这	随后	月	.	”

然后您将收到下个月所需的物资。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [bɔːrd] ? ”

“	And	where	is	this	wonderful	board	?	”
“	和	在哪里	是	这	精彩的	木板	?	”

“那块神奇的电路板在哪儿呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['grænəriːz] [ɑːr; ər] .

“	It	is	in	Chicago	,	where	all	the	great	granaries	are	.
“	它	是	在	芝加哥	，	在哪里	全部	这	伟大的	粮仓	是	.

“它位于芝加哥，那里有所有的大型粮仓。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər][ju'naɪtɪd] [kə'mjuːnəti] . ”

You	know	Chicago	supplies	the	food	for	the	entire	United	Community	.	”
你	知道	芝加哥	补给品	这	食物	为了	这	全部的	团结的	社区	.	”

你知道芝加哥为整个联合社区供应食物。

“ [bʌt; bət][ʃɪ'kɑːgoʊ][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔːf] .

“	But	Chicago	is	a	thousand	miles	off	.
“	但	芝加哥	是	一个	千	英里	离开	.

但芝加哥距离这里还有一千英里。

['iznt] [ɔːl][ðə; ði] [fuːd] [steɪl] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ?

Isn't	all	the	food	stale	by	the	time	it	reaches	you	?
不是	全部	这	食物	陈旧	经过	这	时间	它	到达	你	?

食物送到你那里的时候是不是都变质了?

” [hɪr] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .

”	**Here**	**she**	**laughed**	**,**	**although**	**I**	**could**	**see**	**she**	**tried**	**very**	**hard**	**not**	**to**	**do**	**so**	**.**
”	这里	她	笑了	,	虽然	我	可以	看	她	尝试	非常	难的	不是	到	做	所以	.

“说到这里，她笑了，虽然我看得出来她很努力地想忍住不笑。”

[bʌt; bət][maɪ] [ˈɪgnərəns] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [tuː] [əˈmeɪzɪŋli] [ˈfʌni] .

But	**my**	**ignorance**	**was**	**evidently**	**too**	**amazingly**	**funny**	**.**
但	我的	无知	曾是	显然	也	令人惊讶的是	有趣的	.

但我的无知显然太滑稽了。

[wen] [ʃiː; ʃi]

When	**she**
什么时候	她

当她

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**30**	**]**
[	页	-	]

[第30页]

[hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [kəmˈpoʊʒər] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] : “ [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [sent] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ] [ɪˌlekˈtrɪsəti]

had	**regained**	**composure**	**she**	**answered**	**:**	**“**	**The**	**food**	**is**	**sent**	**to**	**us**	**by**	**electricity**		
有	恢复	镇定	她	回答	:	“	这	食物	是	发送	到	我们	经过	电		

[θruː] [ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ˈkɔndits] .

through	**the**	**culinary**	**conduits**	**.**
通过	这	烹饪	导管	.

她恢复了镇定，回答说：“食物是通过烹饪管道以电力输送给我们的。”

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪz] [bloʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] - [taɪm] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈnesəseri] ,

Every	**thing**	**is**	**blown**	**to**	**us**	**in**	**a**	**few**	**minutes**	**'**	**time**	**,**	**if**	**it**	**be**	**necessary**	**,**	
每一个	事物	是	吹	到	我们	在	一个	很少	分钟	-	时间	,	如果	它	是	必要的	,	

如果需要的话，所有东西都会在几分钟内送到我们手中。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [hɑːt] .

if	**the**	**food**	**is**	**to**	**be**	**eaten**	**hot**	**.**
如果	这	食物	是	到	是	吃	热的	.

如果食物要趁热食用。

[ɪf] [ðə; ði] [fuːd] [biː; bi] [ˈsɪrɪəls] [ɔːr] [kənˈdenst] [miːts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][sent][baɪ] [nuːˈmætɪk] [ɪkˈspres] ,

If	**the**	**food**	**be**	**cereals**	**or**	**condensed**	**meats**	**,**	**it**	**is**	**sent**	**by**	**pneumatic**	**express**	**,**	
如果	这	食物	是	谷物	或者	浓缩版	肉类	,	它	是	发送	经过	气动	表达	,	

如果食品是谷物或浓缩肉制品，则通过气动快递寄送。

[dʌn] [ʌp][ɪn] [ˈbɔtlz] [ɔːr][ɪn] [ˈpelits] .

done	**up**	**in**	**bottles**	**or**	**in**	**pellets**	**.**
完毕	向上	在	瓶子	或者	在	颗粒	.

制成瓶装或颗粒状。

[ɔːl] [sʌtʃ] [fuːd] [ɪz] [ˈkærid] [əˈbaʊt][ɪn] [wʌnz] [ˈpɑːkɪt] .

All	**such**	**food**	**is**	**carried**	**about**	**in**	**one's**	**pocket**	**.**
全部	这样的	食物	是	携带	关于	在	一个人的	口袋	.

所有这些食物都装在口袋里随身携带。

[wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [fuːd] [æz; əz][wiː; wi] [drɪŋk] [ˈwɔːtər] , [werˈevər] [wiː; wi] [meɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] ,

We	**take**	**our**	**food**	**as**	**we**	**drink**	**water**	**,**	**wherever**	**we**	**may**	**happen**	**to**	**be**	**,**			
我们	拿	我们的	食物	作为	我们	喝	水	,	无论	我们	可能	发生	到	是	,			

无论身处何地，我们都像喝水一样进食。

[wen] [its] [ˈhændi][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

when	**it's**	**handy**	**and**	**when**	**we**	**need**	**it**	**.**
什么时候	它是	便利	和	什么时候	我们	需要	它	.

方便的时候，在我们需要的时候。

[ɔːl'ðoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
Although , ” she added with a sigh ,
虽然 , ” 她 额外 和 一个 叹 ,

“虽然,”她叹了口气补充道,

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [duː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]
“ I sometimes do wish I had lived in the good old times , in the nineteenth
“ 我 有时 做 希望 我 有 居住地 在 这 好的 老的 时代 , 在 这 第十九
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“我有时真希望自己生活在美好的旧时光，也就是十九世纪。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [sʌtʃ] [dɪr] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌstəmz] [wɜːr; wər][ɪn] [voʊg] [æz; əz] ['hævɪŋ]
for instance , when such dear old - fashioned customs were in vogue as having
为了 实例 , 什么时候 这样的 亲爱的 老的 - 造型 海关 是 在 时尚 作为 拥有
[fɔːr] - ['aʊər] ['dinəz] ,
four - hour dinners ,
四 - 小时 晚餐 ,

例如，当像享用四个小时晚餐这样令人怀念的老式习俗盛行的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː] ['dɪnər] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
and the ladies were taken into dinner by the gentlemen and every one
和 这 女士们 是 已采取 进入 晚餐 经过 这 先生们 和 每一个 一
[wɔːr] [fʊl] [dres] — [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
wore full dress — the dress of the period ,
穿着 满的 裙子 — 这 裙子 的 这 时期 ,

女士们被男士们带去用餐，每个人都穿着当时的盛装。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][flɜːrt] — ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][wɜːrd] ?
and they used to flirt — wasn't that the old word ?
和 他们 用过的 到 调情 — 不是 那 这 老的 单词 ?

他们以前经常调情——那不是以前的说法吗?

['oʊvər][ðer; ðər][waɪn][ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] .
over their wine and dessert .
超过 他们的 葡萄酒 和 甜点 .

一边享用葡萄酒和甜点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[haʊ] [tʃeɪndʒd] ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [naʊ] !
How changed every thing is now !
如何 已更改 每一个 事物 是 现在 !

一切都变化太大了!

[haʊ'evər] , ” [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] ['ædɪd] , “ [ɪf] ['kitʃinz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ['dinəz] ['hædnt]
However , ” she quickly added , “ if kitchens and cooking and long dinners hadn't
然而 , ” 她 迅速地 额外 , “ 如果 厨房 和 烹饪 和 长的 晚餐 之前没有
[bɪn] [ə'bɑːlɪʃt] ,
been abolished ,
到过 废除 ,

然而,”她随即补充道，“如果厨房、烹饪和漫长的晚餐没有被废除的话，

[ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] .
the final emancipation of women could never have been accomplished .
这 最终的 解放 的 女性 可以 绝不 有 到过 完成 .

女性的最终解放永远不可能实现。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən] ['muːvmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'tɑːrdɪd] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

The	**perfecting**	**of**	**the**	**woman**	**movement**	**was**	**retarded**	**for**	**hundreds**	**of**	**years**	**,**
这	完善	的	这	女士	移动	曾是	弱智	为了	数百	的	年	,

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , ['daʊtləs] ,

as	**you**	**know**	**,**	**doubtless**	**,**
作为	你	知道	,	毫无疑问	,

正如你所知，妇女运动的完善进程被阻碍了数百年之久。

[baɪ][ðə; ði] ['sleɪvɪʃ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pliːz] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [baɪ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]

by	**the**	**slavish**	**desire**	**of**	**women**	**to**	**please**	**their**	**husbands**	**by**	**dressing**	**and**
经过	这	奴隶	欲望	的	女性	到	请	他们的	丈夫们	经过	敷料	和

['kʊkɪŋ] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] .

cooking	**to**	**suit**	**them**	**.**
烹饪	到	套装	他们	.

源于女性奴性地想要取悦丈夫，通过穿着打扮和烹饪来迎合丈夫。

[wen] [ðə; ði][læst][paɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst] ['pelɪt] , ['wʊmənz] [truː] ['friːdəm] [bɪ'gæn] .

When	**the**	**last**	**pie**	**was**	**made**	**into**	**the**	**first**	**pellet**	**,**	**woman's**	**true**	**freedom**	**began**	**.**
什么时候	这	最后的	馅饼	曾是	制成	进入	这	第一的	颗粒	,	女性的	真的	自由	开始	.

当最后一块馅饼被制成第一粒药丸时，女性真正的自由才刚刚开始。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ðen] [kæst][ɔːf][hɜːr; hər] [sə˛bɔːrdɪ'neɪʃn] [bəuθ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə]

She	**could**	**then**	**cast**	**off**	**her**	**subordination**	**both**	**to**	**her**	**husband**	**and**	**to**
她	可以	然后	投掷	离开	她	从属关系	两个都	到	她	丈夫	和	到

[hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] .

her	**servants**	**.**
她	仆人	.

这样她就可以摆脱对丈夫和仆人的服从。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['oʊnli] [friː] , [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [steɪt] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['sɜːrvənt]

Women	**were**	**only**	**free**	**,**	**indeed**	**,**	**when**	**the**	**State**	**prohibited**	**the**	**hiring**	**of**	**servants**
女性	是	仅有的	自由的	,	的确	,	什么时候	这	状态	禁止	这	招聘	的	仆人

.

:

.

只有当国家禁止雇用佣人时，妇女才真正获得自由。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	**course**	**,**
的	课程	,

当然，

[ðə; ði]['haɪərɪŋ][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz][æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prest] [klæs]

the	**hiring**	**of**	**servants**	**at**	**all**	**was**	**as**	**degrading**	**to**	**the**	**oppressed**	**class**
这	招聘	的	仆人	在	全部	曾是	作为	降级	到	这	受压迫者	班级

[æz; əz][˛aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɑːg][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mistrisiz] - ['friːdəm] .

as	**it**	**was**	**a**	**clog**	**to**	**the**	**progress**	**of**	**their**	**mistresses**	**'**	**freedom**	**.**
作为	它	曾是	一个	阻塞	到	这	进步	的	他们的	情妇们	-	自由	.

雇用仆人对于被压迫阶级来说是一种侮辱，同时也阻碍了女主人获得自由的进程。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] ['evri] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] ,

The	**only**	**way**	**to**	**raise**	**the**	**race**	**was**	**to**	**put**	**every**	**one**	**on**	**the**	**same**	**level**	**,**
这	仅有的	方式	到	增加	这	种族	曾是	到	放	每一个	一	在	这	相同的	等级	,

提升种族水平的唯一途径就是让所有人站在同一起跑线上。

[[˛piː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**32**	**]**
[	页	-	]

[tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] . ”

to	make	even	degrees	of	servitude	impossible	.	”
到	制作	甚至	学位	的	奴役	不可能的	.	”

使任何程度的奴役都成为不可能。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] , [meɪ] [aɪ][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][æsk] , [ɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊswɜːrk]

“	But	how	,	may	I	be	permitted	to	ask	,	is	the	rest	of	the	housework
“	但	如何	,	可能	我	是	允许	到	问	,	是	这	休息	的	这	家务

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

“请问，其余的家务活是如何完成的呢？”

[ɪf] [noʊ] ['sɜːrvənt] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ?

if	no	servants	exist	to	take	charge	of	so	pretty	a	house	as	this	one	?
如果	不	仆人	存在	到	拿	收费	的	所以	漂亮的	一个	房子	作为	这	一	?

如果没有佣人来照看这么漂亮的房子呢?

” ([ðə; ði] [haʊs] , [maɪ] [dɪr] [hænəvɪg] , [wʌz; wəz][ɪn][riˈæləti] ['hɪdiəs] ,

”	(	The	house	,	my	dear	Hannevig	,	was	in	reality	hideous	,
”	(	这	房子	,	我的	亲爱的	汉内维格	,	曾是	在	现实	可怕	,

“亲爱的汉内维格，那房子实际上非常丑陋，

[æz; əz] [ber] [ænd; ənd][æz; əz][pleɪn][æz; əz][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] .

as	bare	and	as	plain	as	are	all	the	houses	here	.
作为	裸	和	作为	清楚的	作为	是	全部	这	房屋	这里	.

和这里所有的房子一样，简陋又朴素。

[iːtʃ] [ɪz] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] [steɪt] [lɔː] , [ɪg'zæktli][ə'laɪk]) .

Each	is	furnished	by	state	law	,	exactly	alike	)	.
每个	是	提供	经过	状态	法律	,	确切地	同样	)	.

每项均由州法律规定，完全相同）。

“ [oʊ] , ['evri] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] , [æz; əz][æt; ət][jʊr; jər][hoʊ'tel] .

“	Oh	,	every	thing	is	done	by	machinery	,	as	at	your	hotel	.
“	哦	,	每一个	事物	是	完毕	经过	机械	,	作为	在	你的	酒店	.

“哦，一切都由机器完成，就像你们的酒店一样。”

['evri] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] , [bed] ['meɪkɪŋ] , ['wɪndoʊ] ['skrʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] .

Every	thing	,	the	sweeping	,	bed	making	,	window	scrubbing	and	washing	.
每一个	事物	,	这	扫荡	,	床	制作	,	窗户	擦洗	和	洗涤	.

所有的事情，包括扫地、铺床、擦窗户和洗衣。

[iːtʃ] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][ɪts] ['veriəs] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ˌæpə'rætəs] .

Each	separate	department	has	its	various	appliances	and	apparatus	.
每个	分离	部门	有	它是各种各样的		电器	和	设备	.

每个部门都有各自的设备和仪器。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['evri] ['haʊshoʊld] [ɑːr; ər] [tɔːt] [ðə; ði][juːz][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	women	of	every	household	are	taught	the	use	and	management	of	the
这	女性	的	每一个	家庭	是	教授	这	使用	和	管理	的	这

['veriəs] [mə'ʃiːnz] ,

various	machines	,
各种各样的	机器	,

每家每户的妇女都要学习如何使用和操作各种机器。

[juː; jʊ] [noʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [juːθ] ;

you	know	,	at	the	expense	of	the	state	,	during	their	youth	;
你	知道	,	在	这	费用	的	这	状态	,	期间	他们的	青年	;

你知道，这是在他们年轻的时候，由国家出资造成的；

[wen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]

when	they	take	the	management	of	a	house	they	can	run	it	single	-	handed
什么时候	他们	拿	这	管理	的	一个	房子	他们	能	跑步	它	单身的	-	递交

.

:

.

当他们接管一栋房子的管理权时，他们可以独自一人管理好它。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [goʊz]

Most	of	the	machinery	goes
最多	的	这	机械	去

大部分机器都走了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

by	electricity	.
经过	电	.

通过电力。

[ə; eɪ] [haʊs] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər][baɪ] [tuː] ['aʊərz] - [wɜːrk] ['deɪli] .

A	house	can	be	kept	in	perfect	order	by	two	hours	'	work	daily	.
一个	房子	能	是	保留	在	完美的	命令	经过	二	小时	-	工作	日常的	.

每天只需花两个小时就能把房子保持整洁。

[ðə; ði]['oʊnli][hɑːrd][wɜːrk] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [dʌstɪŋ] .

The	only	hard	work	which	we	still	have	to	do	is	dusting	.
这	仅有的	难的	工作	哪个	我们	仍然	有	到	做	是	除尘	.

我们现在唯一需要做的辛苦工作就是除尘了。

[noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪtʃ] [dʌsts] [ˌsætɪs'fæktərəli] [wɪ'ðaʊt]

No	invention	has	yet	been	effected	which	dusts	satisfactorily	without
不	发明	有	然而	到过	受影响	哪个	灰尘	令人满意地	没有

['breɪkɪdʒ] [tuː; tə] ['ɔrnəmənts] ,

breakage	to	ornaments	,
破损	到	装饰品	,

目前还没有任何发明能够既有效除尘又不损坏饰品。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] , ['ɔːlsoʊ] ,

which	accounts	for	the	fact	,	also	,
哪个	账户	为了	这	事实	,	还	,

这也解释了以下事实：

[ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz] [ə'baʊt][ə; eɪ][hoʊm][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] .

that	the	fashion	of	having	odds	and	ends	about	a	home	has	gone	out	.
那	这	时尚	的	拥有	赔率	和	结束	关于	一个	家	有	已消失	出去	.

家里摆满零零碎碎小物的风气已经过时了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['wɪmənz] [voʊt]['evər] [poʊld] ,

It	was	voted	years	ago	by	the	largest	women's	vote	ever	polled	,
它	曾是	投票	年	前	经过	这	最大	女性的	投票	曾经	民意调查	,

这是多年前由有史以来规模最大的女性投票选出的。

[ðæt] [sɪns] [men][kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'vent][self] - [ə'dʒʌstɪŋ] , [nɑːn] - [dɪ'strʌktɪv] ['dʌstəz] , [ðer; ðər]

that	since	men	could	not	invent	self	-	adjusting	,	non	-	destructive	dusters	,	their
那	自从	男人	可以	不是	发明	自己	-	调整	,	非	-	破坏性的	除尘器	,	他们的

['hoʊmz][mʌst; məst] ['sʌfər] .

homes	must	suffer	.
房屋	必须	遭受	.

由于男性无法发明自动调节、无损除尘器，他们的家注定要遭受损失。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [tuː; tə][hænd] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

Women	were	not	to	be	degraded	to	hand	machines	for	the	sake	of
女性	是	不是	到	是	退化的	到	手	机器	为了	这	清酒	的

['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][menz] [ɛs'θɛtɪk] [teɪsts] .

ministering	to	men's	æsthetic	tastes	.
服侍	到	男士	审美的	口味	.

为了迎合男性的审美趣味，女性不应该被贬低为手摇机器。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði] ['nesəseri] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz] .

So	you	see	we	have	only	the	necessary	chairs	and	tables	.
所以	你	看	我们	有	仅有的	这	必要的	椅子	和	表格	.

所以你看，我们只有必要的桌椅。

[ɪf] [men][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

If	men	want	to	see	pictures	they	can	go	to	the	museums	.
如果	男人	想	到	看	图片	他们	能	去	到	这	博物馆	.

如果男人们想看画，他们可以去博物馆。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['lætər] [fækt] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][maɪ]['nevər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

"	Perhaps	it	is	this	latter	fact	which	accounts	for	my	never	being	able	to	find
"	也许	它	是	这	后者	事实	哪个	账户	为了	我的	绝不	存在	有能力的	到	寻找

[ðə; ði] [gʊd] ['sɪtɪzn] [ə; eɪ] — — [æt; ət][hoʊm] .

the	good	citizen	A	—	—	at	home	.
这	好的	公民	一个	—	—	在	家	.

"或许正是后一个事实解释了我为什么始终无法在家找到好公民 A——。"

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][klʌb] ,

He	is	gone	to	the	public	club	,
他	是	已消失	到	这	民众	俱乐部	,

他去俱乐部了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [bæθ] , [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːn(ə)l] ['θiːətər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] ,

or	to	the	bath	,	or	to	the	Communal	Theater	,	I	am	told	,
或者	到	这	洗澡	,	或者	到	这	公社	剧院	,	我	是	讲述	,

据说，他们也可能去洗澡，或者去公共剧院。

[wen] [aɪ] [ə'pɪr] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

when	I	appear	again	and	again	.
什么时候	我	出现	再次	和	再次	.

当我一次又一次地出现时。

[ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [kə'mjuːnəti] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , [ɪn][ðə; ði]

This	wonderful	community	has	done	much	,	of	that	I	am	convinced	,	in	the
这	精彩的	社区	有	完毕	很多	,	的	那	我	是	确信	,	在	这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['friːdəm] ;

development	of	ideal	freedom	;
发展	的	理想的	自由	;

我深信，这个美好的社群在发展理想自由方面做出了巨大贡献；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [blaɪt] ['sʌmwer] [ɪn][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

but	there	appears	to	be	a	fatal	blight	somewhere	in	its	principles	,
但	那里	出现	到	是	一个	致命的	枯萎病	某处	在	它是	原则	,

但它的原则中似乎存在某种致命缺陷。

[ə; eɪ] [blaɪt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] .

a	blight	which	seems	to	have	destroyed	all	delight	in	domestic	life	.
一个	枯萎病	哪个	似乎	到	有	损毁	全部	喜	在	国内的	生活	.

这种灾难似乎摧毁了家庭生活的所有乐趣。

[ɪn][maɪ][nekst][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

In	my	next	I	will	tell	you	more	and	at	length	,
在	我的	下一个	我	将要	告诉	你	更多的	和	在	长度	,

下次我会详细地告诉你们更多细节。

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [dɪˈveləpmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪs] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [ˈʌndər] [ðiːz] [naʊ] [wel] -

of	the	peculiar	development	which	the	race	has	attained	under	these	now	well	-
的	这	奇特	发展	哪个	这	种族	有	已达到	在下面	这些	现在	出色地	-

[ɪˈstæblɪʃt] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n] [ˈdɒktrɪnz] ,

established	emancipation	doctrines	,
已确立的	解放	教义	,

在这些现已确立的解放理论指导下，该种族取得了独特的进步。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈzʌlts] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈsɛksəz, ˈsɛksɪz] .

and	of	their	results	on	the	two	sexes	.
和	的	他们的	结果	在	这	二	性别	.

以及他们对两性的研究结果。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈwiərɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈleŋθi] [dɪˈskrɪpʃənz] , [bʌt; bət][juː; jʊ]

I	hope	you	are	not	wearying	of	my	somewhat	lengthy	descriptions	,	but	you
我	希望	你	是	不是	令人疲惫	的	我的	有些	冗长	描述	,	但	你

[jɔːrˈself] [ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] ,

yourself	are	to	blame	,
你自己	是	到	责备	,

希望你没有厌倦我冗长的描述，但这都怪你自己。

[æz; əz][juː; jʊ] [baʊnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈrɪdʒɪd][ˈprɔmisiz][ʌv; əv][ˈdiːteɪl][ænd; ənd] [ˈækjərəsi] .

as	you	bound	me	to	such	rigid	promises	of	detail	and	accuracy	.
作为	你	边界	我	到	这样的	死板的	承诺	的	细节	和	准确性	.

你让我必须遵守如此严格的细节和准确性承诺。

[ˌferˈwel] , [dɪr] [kəmˈpænjən] , [wʊd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər][ˈwaɪzər] [fɪˈlɒsəfərz]

Farewell	,	dear	companion	,	would	you	were	here	to	use	your	wiser	philosopher's
告别	,	亲爱的	伴侣	,	会	你	是	这里	到	使用	你的	更明智	哲学家的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

再见了，亲爱的同伴，如果你能在这里，用你睿智的哲学家眼光看待这一切该多好。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [jɔːrz] , [ˈwulf^æŋ] .

I	am	yours	,	Wolfgang	.
我	是	你的	,	沃尔夫冈	.

我是你的，沃尔夫冈。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[dɪr] [frend] : [noʊ][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] , [straɪks] [ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [aɪ] ,

Dear	Friend	:	No	one	thing	,	I	think	,	strikes	the	foreigners	eye	,
亲爱的	朋友	:	不	一	事物	,	我	思考	,	罢工	这	外国人	眼睛	,

亲爱的朋友：我认为，没有什么特别吸引外国人的目光。

[ɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] [lænd][soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][və'raɪəti]

on	his	arrival	in	this	extraordinary	land	so	strongly	as	does	the	lack	of	variety
在	他的	到达	在	这	非凡的	土地	所以	强烈	作为	做	这	缺少	的	种类

[ænd; ənd][ʌv; əv] [teɪst] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði][men][ɔːr][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

and	of	taste	displayed	in	the	dress	of	either	the	men	or	the	women	.
和	的	品尝	显示	在	这	裙子	的	任何一个	这	男人	或者	这	女性	.

他抵达这片非凡的土地时，对这里的一切感受都十分强烈，就像男女的着装缺乏多样性和品味一样。

[bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [dres] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][læst] , [prɪ'saɪsli] [ə'laɪk] .

Both	sexes	dress	,	to	begin	with	,	as	I	said	in	my	last	,	precisely	alike	.
两个都	性别	裙子	,	到	开始	和	,	作为	我	说	在	我的	最后的	,	恰恰	同样	.

首先，正如我在上一篇文章中所说，男女的穿着打扮完全一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['soʊʃ(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dres] [æz; əz]

As	it	is	one	of	the	unwritten	social	laws	of	the	people	to	dress	as
作为	它	是	一	的	这	不成文	社会的	法律	的	这	人们	到	裙子	作为

['sɪmpli] ,

simply	,
简单地	,

由于穿着朴素是人们不成文的社会规则之一，

[ˌiːkə'nɑːmɪkli] [ænd; ənd] ['sensəbli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

economically	and	sensibly	as	possible	,
经济上	和	明智地	作为	可能的	,

尽可能经济合理地

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] ['braɪtnəs] [nɔːr]['kʌlər][nɔːr] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪn][ɪn]['eni][ʌv; əv]

it	results	that	there	is	neither	brightness	nor	color	nor	beauty	of	line	in	any	of
它	结果	那	那里	是	两者都不	亮度	也不	颜色	也不	美丽	的	线	在	任何	的

[ðə; ði]['gɑːrmənts][wɔːrn] .

the	garments	worn	.
这	服装	磨损	.

结果是，所有穿着的衣物既没有光泽，也没有色彩，更没有线条美感。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kloʊðɪŋ] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['bjʊroʊ] , ['nʌθɪŋ] [soʊ]['fɔːrsəbli]

passing	the	Government	Clothing	Distribution	Bureaus	,	nothing	so	forcibly
通过	这	政府	衣服	分配	局	,	没有什么	所以	强制

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði][aɪ'diːəl][i'kwɑːləti] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

suggests	the	ideal	equality	existing	between	the	sexes	,
建议	这	理想的	平等	现存的	之间	这	性别	,

途经政府服装分发局，没有什么比这更能有力地表明两性之间理想的平等了。

[æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['traʊzərz] , ['hæŋɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

as	does	the	sight	of	the	big	and	the	little	trowsers	,	hanging	side	by	side	,
作为	做	这	视线	的	这	大的	和	这	小的	裤子	,	绞刑	边	经过	边	,

就像看到大裤子和小裤子并排挂着一样。

[kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] , [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægi] [legz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][dɪ'sɜːrnəb(ə)l]
quite unabashed , the straight and the baggy legs being the only discernible
相当 毫不掩饰 , 这 直的 和 这 宽松的 腿 存在 这 仅有的 可辨别的
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

毫不掩饰，直筒裤和宽松裤是唯一明显的区别。

['bægi] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lɔːŋ] ,
Baggy trowsers and a somewhat long ,
宽松的 裤子 和 一个 有些 长的 ,

宽松的裤子和略长的，

[fʊl] [kloʊk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] — [streɪt] - [legd] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] [koʊt][fɔːr; fər]
full cloak for the women — straight - legged trowsers and a shorter coat for
满的 披风 为了 这 女性 — 直的 - 腿 裤子 和 一个 较短 外套 为了
[ðə; ði][men] ,
the men ,
这 男人 ,

女士穿长袍，男士穿直筒裤和短外套。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .
this is the dress of the entire population .
这 是 这 裙子 的 这 全部的 人口 .

这就是全体民众的着装。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [stɪl] ['prɪti] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [kloʊðz] .
Some of the women are still pretty , in spite of their hideous clothes .
一些 的 这 女性 是 仍然 漂亮的 , 在 尽管如此 的 他们的 可怕 衣服 .

尽管有些女人穿着难看的衣服，但她们依然很漂亮。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,
But they all tell me , they wouldn't be if they could help it ,
但 他们 全部 告诉 我 , 他们 不会 是 如果 他们 可以 帮助 它 ,

但他们都告诉我，如果可以的话，他们绝不会那样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər][seks][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
as they hold that the beauty of their sex was the chief cause of their
作为 他们 抓住 那 这 美丽 的 他们的 性别 曾是 这 首席 原因 的 他们的
[lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['fɔːrmər] ['sleɪvəri] ;
long - continued former slavery ;
长的 - 持续 以前的 奴隶制 ;

她们认为，女性的美貌是她们长期遭受奴役的主要原因；

[ðeɪ] [kən'sɪdər] ['kʌmlɪnɪs] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ][brænd][ænd; ənd][mɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]
they consider comeliness now as a brand and mark of which to be
他们 考虑 美丽 现在 作为 一个 品牌 和 标记 的 哪个 到 是
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

如今，他们认为容貌美丽是一种令人羞耻的标志和标签。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [haʊ'evər] ,
From what I have been able to observe , however ,
从 什么 我 有 到过 有能力的 到 观察 , 然而 ,

但就我所观察到的而言，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪtinəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I should say that the prettiness which has descended to some of the
我 应该 说 那 这 美丽 哪个 有 下降 到 一些 的 这

我应该说，有些美貌已经流传了下来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

['wɪmɪn] [feilz] [tuː; tə] [ə'weɪkən] ['eni] [oʊld] - [taɪm] ['sentɪmənt] [ɔːr] ['gæləntri] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
women fails to awaken any old - time sentiment or gallantry on the part of the
女性 失败 到 觉醒 任何 老的 - 时间 情绪 或者 英勇 在 这 部分 的 这
[men] .
men .
男人 .

女人无法唤起男人的任何旧日情怀或绅士风度。

[ðer; ðər] [hæz; həz] , [aɪ] [lɜːrn] , [bɪn] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rɑːtɪk] ['sentɪmənt] ,
There has , I learn , been a gradual decay of the erotic sentiment ,
那里 有 , 我 学习 , 到过 一个 逐渐地 衰变 的 这 色情 情绪 ,

我了解到，情欲已经逐渐衰落了。

[wɪtʃ] ['daʊtləs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] ;
which doubtless accounts for the indifference among the men ;
哪个 毫无疑问 账户 为了 这 漠不关心 之中 这 男人 ;

这无疑解释了男人们的冷漠态度；

[ə; eɪ] [dɪ'keɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [rɪ'leɪʃnz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
a decay which is due to the peculiar relations brought about by the emancipation
一个 衰变 哪个 是 到期的 到 这 奇特 关系 带来 关于 经过 这 解放
[ʌv; əv] ['wʊmən] .
of woman .
的 女士 .

这种衰败是由于女性解放带来的特殊关系造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['nɪrli] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sɪns] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['friːdəm]
It is now nearly two hundred years since women have enjoyed the same freedom
它 是 现在 几乎 二 百 年 自从 女性 有 享受 这 相同的 自由
[ænd; ənd] [raɪts] [æz; əz] [men] .
and rights as men .
和 权利 作为 男人 .

距女性享有与男性同等的自由和权利，至今已近两百年。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] ,
It is interesting and curious to note the changes ,
它 是 有趣的 和 好奇的 到 笔记 这 变化 ,

注意到这些变化，真是既有趣又令人好奇。

[bəuθ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
both upon the character and nature of the two sexes ,
两个都 之上 这 特点 和 自然 的 这 二 性别 ,

既取决于两性的性格和本性，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] .
which has been the result of this development .
哪个 有 到过 这 结果 的 这 发展 .

这是这一发展的结果。

[wʌnz] [fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [soʊl] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv]
One's first impression , in coming here , is that women are the sole inhabitants of
一个人的 第一的 印象 , 在 未来 这里 , 是 那 女性 是 这 唯一 居民 的
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

来到这里，给人的第一印象就是，这个国家只有女性居民。

[wʌn] [siːz] [ðem; ðəm] ['evriwer] — [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pʌblɪk]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [æz; əz] ['hedz] [ʌv; əv]

One	sees	them	everywhere	—	in	all	the	public	offices	,	as	heads	of
一	看到	他们	到处	—	在	全部	这	民众	办公室	,	作为	头部	的

[dɪ'pɑːtmənts] , [æz; əz] ['gʌvərnmənt] [klɑːks] ,

departments	,	as	government	clerks	,
部门	,	作为	政府	职员	,

到处都能看到他们的身影——在各个公共部门，担任部门主管，担任政府职员。

[æz; əz] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [æz; əz] ['ɛndʒə'nɪrz] , [mə'ʃiːnɪsts] , ['erənɔːt] , [tæks] [kə'lektəz] , ['faiəmən] , ['fɪlɪŋ] ,

as	officials	,	as	engineers	,	machinists	,	aeronauts	,	tax	collectors	,	firemen	,	filling	,
作为	官员	,	作为	工程师	,	机械师	,	航空员	,	税	收藏家	,	消防员	,	填充	,

[ɪn][fækt] , ['evri] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

in	fact	,	every	office	and
在	事实	,	每一个	办公室	和

作为官员、工程师、机械师、航空员、税务员、消防员，实际上，他们占据了每一个职位和岗位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[voʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['sɪv(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

vocation	in	civil	,	political	and	social	life	.
职业	在	民用	,	政治的	和	社会的	生活	.

在公民、政治和社会生活中的职业。

[ðə; ði] [fjuː] [men] — [baɪ] [kəm'pærɪsn] ,

The	few	men	—	by	comparison	,
这	很少	男人	—	经过	比较	,

相比之下，少数男性

[huːm] [aɪ] [sɔː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz] ['spesɪmən] [ɪg'zæmpəlz]

whom	I	saw	seemed	to	me	to	be	allowed	to	exist	as	specimen	examples
谁	我	锯	似乎	到	我	到	是	允许	到	存在	作为	标本	示例

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [reɪs] .

of	a	fallen	race	.
的	一个	倒下	种族	.

我所见到的这些人，在我看来，他们存在的意义似乎只是为了展现一个堕落种族的典型例子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [vjuː] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

Of	course	,	this	view	is	more	or	less	exaggeration	.
的	课程	,	这	看法	是	更多的	或者	较少的	夸张	.

当然，这种观点或多或少有些夸张。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] [duː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [pə'zes] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['enərdʒi] , ['vɪgər] ,

But	the	women	here	do	appear	to	possess	by	far	the	most	energy	,	vigor	,
但	这	女性	这里	做	出现	到	具有	经过	远的	这	最多	活力	,	活力	,

[vaɪ'tæləti][ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

vitality	and	ambition	.
活力	和	志向	.

但这里的女性似乎拥有最充沛的精力、活力、生命力和抱负。

[ðer; ðər] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɪn] ['ɑːfɪs] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['oʊvər] - ['paʊərɪŋ] ['nʌmbər] ,

Their	predominance	in	office	just	now	is	owing	to	their	over	-	powering	number	,
他们的	优势	在	办公室	只是	现在	是	欠款	到	他们的	超过	-	动力	数字	,

他们目前在政坛占据主导地位，是因为他们的人数优势。

[ðə; ði] ['wɪmənz] [voʊt] [poʊld] ['biːɪŋ] [ten][tuː; tə][wʌn]['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

the	women's	vote	polled	being	ten	to	one	over	that	of	the	men	.
这	女性的	投票	民意调查	存在	十	到	一	超过	那	的	这	男人	.

民意调查显示，女性选民的支持率是男性选民的十倍。

[ðɪs] [strɔ:ŋ] [seks] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] ['fru:tf(ə)l][ɪn] ['greɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['mɔdifaiŋ] [ðə; ði]
This strong sex influence has been fruitful in greatly changing and modifying the
这 强的 性别 影响 有 到过 卓有成效 在 非常 变化 和 修改 这
[də'mestɪk] ,
domestic ,
国内的 ,

这种强烈的性影响已经对家庭生活产生了巨大的改变和影响，并取得了丰硕的成果。

['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .
social and political laws of the community .
社会的 和 政治的 法律 的 这 社区 .

社区的社会和政治法律。

['wɪmɪn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Women , for instance ,
女性 , 为了 实例 ,

例如，女性

['hævɪŋ] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:ndɪdʒ][ʌv; əv][də'mestɪk]
having satisfactorily emancipated themselves from the bondage of domestic
拥有 令人满意地 解放 他们自己 从 这 束缚 的 国内的
['drʌdʒəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] ,
drudgery and the dominion of servants ,
苦役 和 这 统治权 的 仆人 ,

他们已经彻底摆脱了家务的束缚和仆人的统治，

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [mə'ʃi:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]
by means of the improvement in machinery and the invention of the famous
经过 方法 的 这 改进 在 机械 和 这 发明 的 这 著名的
['kʌlɪneri] ['kɔndits] ,
culinary conduits ,
烹饪 导管 ,

通过机械设备的改进和著名烹饪管道的发明，

[faʊnd] [wʌn]['ɑ:bstək(ə)l] [stɪl] [ɪn][ðer; ðər] [pæθ]
found one obstacle still in their path
成立 一 障碍 仍然 在 他们的 小路

他们发现前方还有一个障碍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] - ['i:kwəl][mæn] - ['fri:dəm] .
to complete and co - equal man - freedom .
到 完全的 和 合作 - 平等的 男人 - 自由 .

实现完全平等的人身自由。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp] .
There still remained the children to be taken care of and brought up .
那里 仍然 剩余 这 孩子们 到 是 已采取 关心 的 和 带来 向上 .

还有孩子们需要照顾和抚养。

[æz; əz] ['mʌðərhʊd] [keɪm] [ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn][ɪts] [tru:] [laɪt] ,
As motherhood came in course of time to be considered in its true light ,
作为 母性 来了 在 课程 的 时间 到 是 经过考虑的 在 它是 真的 光 ,

随着人们对母性有了更深刻的认识，

[æz; əz][pər'hæps][ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
as perhaps the chief cause of the degradation of women ,
作为 也许 这 首席 原因 的 这 降解 的 女性 ,

这或许是导致女性地位下降的主要原因，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'bɑːlɪʃt] [baɪ][ækt][ʌv; əv]['ledʒɪsleɪtʃər] .

it	was	finally	abolished	by	act	of	legislature	.
它	曾是	最后	废除	经过	行为	的	立法机关	.

最终，该制度被立法机关通过法案废除。

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ber] ['tʃɪldrən] ,

Women	were	still	to	continue	to	bear	children	,
女性	是	仍然	到	继续	到	熊	孩子们	,

妇女仍将继续生育子女。

[ɔːr] [els] [ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk][sə'saɪəti][ɪt'self] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][biː; bi] .

or	else	the	socialistic	society	itself	would	cease	to	be	.
或者	别的	这	社会主义	社会	本身	会	停止	到	是	.

否则，社会主义社会本身就会不复存在。

[ə; eɪ] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] [prə'vaɪdɪŋ] [ðæt] ['tʃɪldrən] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][bɜːrθ] , [ʃʊd; ʃəd]

A	law	was	passed	providing	that	children	almost	immediately	after	birth	,	should
一个	法律	曾是	通过了	提供	那	孩子们	几乎	立即地	后	出生	,	应该

[biː; bi] [brɔːt] [ʌp] ,

be	brought	up	,
是	带来	向上	,

一项法律规定，儿童出生后几乎立即就应该被抚养长大。

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [treɪnd] ['ʌndər] [steɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]

educated	and	trained	under	state	direction	to	be	returned	to	their
受过教育	和	受过训练	在下面	状态	方向	到	是	返回	到	他们的

['perənts] [wen] ['fʊli] [groʊn] ,

parents	when	fully	grown	,
父母	什么时候	完全	生长	,

在国家指导下接受教育和培训，长大后送回父母身边。

[ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['duːtiz] [æz; əz][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['sɪtəznz] .

and	ready	for	their	duties	as	men	and	women	citizens	.
和	准备好	为了	他们的	职责	作为	男人	和	女性	公民	.

并已做好履行公民职责的准备。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['wɪmɪn] [stænd][æt; ət][læst][ɑːn][æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] ['iːkwəl][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pleɪn] [wɪð; wɪθ]

In	this	way	women	stand	at	last	on	as	absolutely	equal	a	physical	plane	with
在	这	方式	女性	站立	在	最后的	在	作为	绝对地	平等的	一个	身体的	飞机	和

[men][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

men	as	it	is	possible	to	make	them	.
男人	作为	它	是	可能的	到	制作	他们	.

这样一来，女性最终在物质层面上与男性达到了尽可能绝对的平等地位。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['fɑːloʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['oʊvər]

It	has	followed	,	of	course	,	that	with	the	jurisdiction	of	the	state	over
它	有	随后	,	的	课程	,	那	和	这	管辖权	的	这	状态	超过

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	children	of	the
这	孩子们	的	这

当然，由此也产生了这样的结果：国家对儿童拥有管辖权.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[kə'mjuːnəti] , [ɔːl]['fæməli][laɪf][hæz; həz][daɪd][aʊt] .

community	,	all	family	life	has	died	out	.
社区	,	全部	家庭	生活	有	死亡	出去	.

社区里，所有的家庭生活都消失了。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] ,

Men	**and**	**women**	**live**	**together**	**as**	**man**	**and**	**wife**	**,**
男人	和	女性	居住	一起	作为	男人	和	妻子	,

男女以夫妻身份共同生活，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['nɑːmɪn(ə)l][ðæn; ðən]['riːəl] .

but	**the**	**relation**	**between**	**them**	**has**	**become**	**more**	**nominal**	**than**	**real**	**.**
但	这	关系	之间	他们	有	变得	更多的	名义上的	比	真实的	.

但他们之间的关系已经名存实亡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	**is**	**significant**	**of**	**the**	**changes**	**that**	**have**	**been**	**brought**	**about**	**between**	**the**
它	是	重要的	的	这	变化	那	有	到过	带来	关于	之间	这

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	**,**
性别	,

两性之间发生的变化意义重大。

[ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ [hoʊm] ” [hæz; həz][ɪn'taɪərli] [drɑːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

that	**the**	**word**	**“**	**home**	**”**	**has**	**entirely**	**dropped**	**out**	**of**	**the**	**language**	**.**
那	这	单词	“	家	”	有	完全	掉落	出去	的	这	语言	.

“家”这个词已经完全从语言中消失了。

[ə; eɪ]['mænz] [haʊs] [hæz; həz][ɪn] [truːθ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][hoʊm] .

A	**man's**	**house**	**has**	**in**	**truth**	**ceased**	**to**	**be**	**his**	**home**	**.**
一个	男人的	房子	有	在	真相	停止	到	是	他的	家	.

一个人的房子实际上已经不再是他的家了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] ,

There	**are**	**no**	**children**	**there**	**to**	**greet**	**him**	**,**	**his**	**wife**	**,**	**who**	**is**	**his**	**comrade**	**,**
那里	是	不	孩子们	那里	到	迎接	他	,	他的	妻子	,	WHO	是	他的	同志	,

没有孩子在那里迎接他，只有他的妻子，他的战友。

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [laɪk] [hɪm'self] , [ɪz][æz; əz] ['rerli] [æt; ət][hoʊm][æz; əz][hiː; hi] .

a	**man**	**,**	**a**	**citizen**	**like**	**himself**	**,**	**is**	**as**	**rarely**	**at**	**home**	**as**	**he**	**.**
一个	男人	,	一个	公民	喜欢	他自己	,	是	作为	很少	在	家	作为	他	.

像他这样的普通公民，很少待在家里。

[ðer; ðər] [fuːd] [kæn; kən][biː; bi] ['iːtn] ['eniwer] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kɑːmən] [bɔːrd] ;

Their	**food**	**can**	**be**	**eaten**	**anywhere**	**—**	**there**	**is**	**no**	**common**	**board**	**;**
他们的	食物	能	是	吃	任何地方	—	那里	是	不	常见的	木板	;

他们的食物可以在任何地方吃——没有公共餐盘；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

there	**is**	**not**	**even**	**a**	**servant**	**to**	**welcome**	**the**	**master**	**with**	**a**	**smile**	**.**
那里	是	不是	甚至	一个	仆人	到	欢迎	这	掌握	和	一个	微笑	.

甚至连个仆人都没有，来面带微笑地迎接主人。

[ðə; ði][wɜːrd][waɪf][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][lɔːst][ɔːl][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

The	**word**	**wife**	**has**	**also**	**lost**	**all**	**its**	**original**	**significance**	**.**
这	单词	妻子	有	还	丢失的全部它是			原来的	意义	.

“妻子”一词也失去了它原有的所有意义。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

It	**stands**	**for**	**nothing**	**.**
它	站立	为了	没有什么	.

它没有任何象征意义。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ri'ælәti] [tu:] [men] ['hævɪŋ] ['i:kwəl] [raɪts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm]

Husband	**and**	**wife**	**are**	**in**	**reality**	**two**	**men**	**having**	**equal**	**rights**	**,**	**with**	**the**	**same**
丈夫	和	妻子	是	在	现实	二	男人	拥有	平等的	权利	,	和	这	相同的

[reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ,

range	**of**	**occupation**	**,**
范围	的	职业	,

夫妻实际上是两个拥有平等权利、从事相同职业的人。

[ðə; ði] [seɪm] ['du:tiz] [æz; əz] ['sɪtəznz] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] , [ðə; ði] [seɪm] [hɔ:nts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]

the	**same**	**duties**	**as**	**citizens**	**to**	**perform**	**,**	**the**	**same**	**haunts**	**and**	**the**	**same**
这	相同的	职责	作为	公民	到	履行	,	这	相同的	闹鬼的地方	和	这	相同的

['drɪri] ['li:ʒər] .

dreary	**leisure**	**.**
凄凉	闲暇	.

履行与公民相同的义务，去同样的地方，过同样乏味的休闲生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**41**	**]**
[	页	-	]

[第41页]

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] , [maɪ] [dɪr] [hænəvɪg] , [tu:; tə] [bi:; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [ðæt] [ɔ:l] [aɪ'di:əz] [ʌv; əv]

Is	**it**	**therefore**	**,**	**my**	**dear**	**Hannevig**	**,**	**to**	**be**	**wondered**	**at**	**,**	**that**	**all**	**ideas**	**of**
是	它	所以	,	我的	亲爱的	汉内维格	,	到	是	想知道	在	,	那	全部	想法	的

[lʌv] ,

love	**,**
爱	,

因此，我亲爱的汉内维格，难道不应该感到惊讶吗？所有关于爱的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [strɔ:ŋ] ['mju:tʃuəl] [ə'trækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [aʊt]

and	**that**	**all**	**strong**	**mutual**	**attraction**	**and**	**affections**	**should**	**have**	**died**	**out**
和	那	全部	强的	相互的	景点	和	情感	应该	有	死亡	出去

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] ?

between	**the**	**sexes**	**?**
之间	这	性别	?

难道两性之间所有强烈的相互吸引和爱慕之情都应该消失殆尽了吗?

[mæn] [lʌvz] , [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [prə'tekts] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [sə'lɪsɪtu:d] ['oʊnli] [ðæt]

Man	**loves**	**,**	**longs**	**for**	**passionately**	**and**	**protects**	**with**	**tender**	**solicitude**	**only**	**that**
男人	爱	,	长	为了	热情地	和	保护	和	投标	关怀	仅有的	那

[wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] .

which	**is**	**difficult**	**to**	**conquer**	**.**
哪个	是	难的	到	征服	.

男人只会热爱、渴望并温柔呵护那些难以征服的事物。

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] [ɪn'fleɪmd] .

The	**imagination**	**must**	**at**	**least**	**be**	**inflamed**	**.**
这	想像力	必须	在	至少	是	发炎的	.

想象力至少要被激发出来。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['strʌg(ə)l] , [noʊ] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [bri:d] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

But	**where**	**there**	**is**	**no**	**struggle**	**,**	**no**	**opposition**	**,**	**no**	**conditions**	**which**	**breed**	**longing**	**,**
但	在哪里	那里	是	不	斗争	,	不	反对	,	不	状况	哪个	品种	渴望	,

但是，如果没有斗争，没有反对，没有滋生渴望的条件，

[dɪ'zaɪər] , [ɔ:r] [ðə; ði] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['helθi] [dɪ'sper] ,

desire	**,**	**or**	**the**	**poetry**	**of**	**a**	**little**	**healthy**	**despair**	**,**
欲望	,	或者	这	诗	的	一个	小的	健康	绝望	,

欲望，或者说，是略带健康绝望的诗意，

[haʊ] [ɪz] [lʌv] [ɔːr] ['eni] ['sentɪmənt] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪkənd] [ɔːr] ['kɪndld] ?

how	is	love	or	any	sentiment	at	all	to	be	awakened	or	kindled	?
如何	是	爱	或者	任何	情绪	在	全部	到	是	觉醒	或者	点燃	?

如何才能唤醒或点燃爱或任何情感?

[hɪr] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pə'rent(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] ,

Here	there	is	no	parental	authority	to	make	a	wall	between	lovers	,
这里	那里	是	不	父母	权威	到	制作	一个	墙	之间	恋人	,

这里没有父母的权威来阻隔恋人。

[nɔːr] [ɪz] [ðer; ðər] [ˌɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] , [nɔːr] ['eni] [mɑːrkt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

nor	is	there	inequality	of	fortunes	,	nor	any	marked	difference	between	the	two
也不	是	那里	不等式	的	财富	,	也不	任何	标记	不同之处	之间	这	二

['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,

sexes	,
性别	,

男女之间既不存在财富不平等，也没有任何显著差异。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['deɪli] ['duːtiz] [ɔːr] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

even	in	their	daily	duties	or	in	their	lives	.
甚至	在	他们的	日常的	职责	或者	在	他们的	生活	.

即使在他们的日常工作或生活中也是如此。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,

I	am	more	and	more	impressed	with	the	conviction	,
我	是	更多的	和	更多的	印象深刻	和	这	定罪	,

我越来越钦佩这种信念。

[æz; əz] [aɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kwestʃən] — [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðə; ði]

as	I	look	into	this	question	—	this	question	of	what	we	should	consider	the
作为	我	看	进入	这	问题	—	这	问题	的	什么	我们	应该	考虑	这

[groʊθ] [ʌv; əv] [æn; ən] [æb'nɔːrm(ə)l] [ɪn'dɪfrəns]

growth	of	an	abnormal	indifference
生长	的	一个	异常	漠不关心

当我深入研究这个问题——这个问题，即我们应该如何看待一种异常冷漠的增长——时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɛksəz, 'sɛksɪz] — [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [kɔːz] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

between	the	sexes	—	that	the	latter	cause	is	perhaps	the	one	which	has
之间	这	性别	—	那	这	后者	原因	是	也许	这	一	哪个	有

[bɪn] ['tʃiːfli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [feɪs]

been	chiefly	instrumental	in	the	bringing	about	so	complete	a	change	over	the	face
到过	主要	乐器演奏	在	这	带来	关于	所以	完全的	一个	改变	超过	这	脸

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæʃnz] .

of	the	passions	.
的	这	激情	.

两性之间——后者或许是造成情感面貌发生如此彻底变化的主要因素。

['wʊmən] [hæz; həz] [pleɪst] [hɜːr'self] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [mæn] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˌsiː 'oʊ] - ['iːkwəl] [ɪn] ['leɪbər]

Woman	has	placed	herself	by	the	side	of	man	,	as	his	co	-	equal	in	labor
女士	有	放置	她自己	经过	这	边	的	男人	,	作为	他的	合作	-	平等的	在	劳动

[ænd; ənd] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

and	vocation	,
和	职业	,

女性已将自己置于男性身边，在劳动和职业方面与男性平等相待。

['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['riːəl] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtər] .

only	to	make	the	real	distance	between	them	the	greater	.
仅有的	到	制作	这	真实的	距离	之间	他们	这	更大的	.

只会拉大他们之间的实际距离。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [geɪnd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

She	has	gained	her	independence	at	the	expense	of	her	strongest
她	有	获得	她	独立	在	这	费用	的	她	最强

[ə'piːl] [tuː; tə][mæn] ,

appeal	to	man	,
上诉	到	男人	,

她以失去对男人的最大吸引力为代价获得了独立。

[hɜːr; hər] ['paʊər] [æz; əz] ['mɪstrəs] , [waɪf][ænd; ənd] ['mʌðər] .

her	power	as	mistress	,	wife	and	mother	.
她	力量	作为	情妇	,	妻子	和	母亲	.

她作为情妇、妻子和母亲的权力。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][get] [ʌp] ['eni] ['veri] ['vɪvɪd][ɔːr] [prə'faʊnd] ['sentɪmənt] [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

How	can	a	man	get	up	any	very	vivid	or	profound	sentiment	or	affection	for
如何	能	一个	男人	得到	向上	任何	非常	生动	或者	深刻的	情绪	或者	感情	为了

[ðiːz] [men] - ['wɪmɪn] — [huː] [ɑːr; ər] ['niːðər] ['mʌðərz] [nɔːr] ['haʊskiːpər] ,

these	men	-	women	—	who	are	neither	mothers	nor	housekeepers	,
这些	男人	-	女性	—	WHO	是	两者都不	母亲们	也不	管家	,

一个男人怎么可能对这些既不是母亲也不是家庭主妇的男男女女产生任何非常生动或深刻的情感或爱意呢?

[huː] ['dɪfər] [ɪn][noʊ] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [pə'sjuːts] [ænd; ənd]

who	differ	in	no	smallest	degree	from	themselves	in	their	pursuits	and
WHO	不同	在	不	最小	程度	从	他们自己	在	他们的	追求	和

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ?

occupation	?
职业	?

在追求和职业方面与他们自己没有任何丝毫不同的地方?

['kɑːnstənt][ænd; ənd][pər'petʃuəl] [kəm'pænjənʃɪp] ,

Constant	and	perpetual	companionship	,
持续的	和	永久	友谊	,

持续不断的陪伴,

[frʌm; frəm] ['ɜːrlɪɪst] ['ɪnfənsi] [tuː; tə] ['mænhʊd] [ænd; ənd][oʊld][eɪdʒ][hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['blʌntɪŋ] [ɔːl]

from	earliest	infancy	to	manhood	and	old	age	has	resulted	in	blunting	all
从	最早	婴儿期	到	男子气概	和	老的	年龄	有	结果	在	钝化	全部

[sens] [ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .

sense	of	any	real	difference	between	the	sexes	.
感觉	的	任何	真实的	不同之处	之间	这	性别	.

从婴儿时期到成年时期再到老年时期,导致人们对两性之间任何真正差异的感知都变得模糊不清。

[wət'evər] [slaɪt] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz] ['ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [meɪ] [stɪl] [ɪg'zɪst] [bɪ'twiːn] [men]

Whatever	slight	inequalities	may	still	exist	between	men
任何	轻微	不平等	可能	仍然	存在	之间	男人

无论男性之间可能仍然存在何种细微的不平等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['enərdʒi][ɔ:r] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and 和 **women** 女性 **in** 在 **the** 这 **matter** 事情 **of** 的 **muscular** 肌肉发达的 **energy** 活力 **or** 或者 **physical** 身体的 **strength** 力量 **is** 是 **more** 更多的 **than** 比

['kaʊntəˌbæləns] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [ˌdɪsprə'pɔ:rʃn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
counterbalanced 平衡 **by** 经过 **the** 这 **enormous** 巨大的 **disproportion** 不成比例 **between** 之间 **them** 他们 **,** ,

而女性在肌肉能量或体力方面的优势，则被她们与男性之间巨大的比例失衡所抵消。

[nu:'merɪkli] , [æz; əz]['voʊtɝz] .
numerically 数值上 **,** , **as** 作为 **voters** 选民 **.** .

从选民人数上看。

[sʌm; səm] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [bɪn]
Some 一些 **very** 非常 **curious** 好奇的 **and** 和 **important** 重要的 **political** 政治的 **changes** 变化 **have** 有 **been** 到过
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'pɑ:ndərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz] [voʊt] .
effected 受影响 **by** 经过 **the** 这 **preponderance** 优势 **of** 的 **the** 这 **women's** 女性的 **vote** 投票 **.** .

女性选票的压倒性优势带来了一些非常奇特且重要的政治变革。

['wɔrz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] ['fɪfti] ['jɪrz] [dɪ'klerd] [ɪ'li:g(ə)l] .
Wars 战争 **,** , **for** 为了 **instance** 实例 **,** , **have** 有 **been** 到过 **within** 之内 **the** 这 **last** 最后的 **fifty** 五十 **years** 年 **declared** 声明 **illegal** 非法的 **.** .

例如，在过去五十年里，战争已被宣布为非法行为。

['wʊmən] [faʊnd] [ðæt] [ˌwer'æz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][menz][ˌævə'keɪʃənz][ɪn][taɪm]
Woman 女士 **found** 成立 **that** 那 **whereas** 然而 **she** 她 **was** 曾是 **eminently** 非常 **fitted** 适配 **for** 为了 **all** 全部 **men's** 男士 **avocations** 业余爱好 **in** 在 **time** 时间
[ʌv; əv] [pi:s] ,
of 的 **peace** 和平 **,** ,

这位女性发现，虽然她在和平时期完全胜任所有男性的职业，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][wɔ:r][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] .
when 什么时候 **it** 它 **came** 来了 **to** 到 **war** 战争 **she** 她 **made** 制成 **a** 一个 **very** 非常 **poor** 贫穷的 **figure** 数字 **of** 的 **a** 一个 **soldier** 士兵 **.** .

说到战争，她表现得非常糟糕，完全不像个士兵。

['wɔrz] , ['ðerfɔ:r] , [wɜ:r; wər] [su:n] ['voʊtɪd] [daʊn] ; ['fɔ:rən] ['dɪfəkəltɪz] [wɜ:r; wər] [ə'dʒʌstɪd] [baɪ]
Wars 战争 **,** , **therefore** 所以 **,** , **were** 是 **soon** 很快 **voted** 投票 **down** 向下 **;** ; **foreign** 外国的 **difficulties** 困难 **were** 是 **adjusted** 调整 **by** 经过
[ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] .
arbitration 仲裁 **.** .

因此，战争很快就被否决了；对外困难则通过仲裁解决。

[æz; əz] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wɜ:r; wər] [sent] [ɑ:n] [ði:z] ['fɔ:rən] [ˌdɪplə'mætɪk] ['mɪʃənz] ,
As 作为 **women** 女性 **,** , **as** 作为 **a** 一个 **rule** 规则 **,** , **were** 是 **sent** 发送 **on** 在 **these** 这些 **foreign** 外国的 **diplomatic** 外交 **missions** 任务 **,** ,

由于这些海外外交任务通常都是由女性执行的，

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] ['wɪkɪdli] ['wɪspəd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃi:f] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]
I 我 **have** 有 **heard** 听到 **it** 它 **wickedly** 邪恶地 **whispered** 低声说道 **that** 那 **the** 这 **chief** 首席 **cause** 原因 **of** 的 **the** 这 **usually** 通常
['spi:di] [kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]
speedy 迅速 **conclusion** 结论 **of** 的 **any** 任何 **trouble** 麻烦 **with** 和 **a** 一个 **foreign** 外国的 **court** 法庭 **was** 曾是 **because** 因为 **of** 的
[ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] [tʌŋz] [wɪtʃ]
the 这 **babel** 巴别塔 **of** 的 **tongues** 舌头 **which** 哪个

我曾听到有人恶意散布谣言，说与外国法庭纠纷通常能够迅速解决的主要原因是语言混乱，而这种混乱的语言环境.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[inˈsjuːd] : [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [kɔːrt] [ˈbiːɪŋ] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [ˈeni] [θɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
ensued : a foreign court being willing to concede any thing rather than to
随后 : 一个 外国的 法庭 存在 愿意的 到 承认 任何 事物 相当 比 到
[kənˈtɪnjuː] [nəˌgoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] - [ˈdɪpləˌmætɪsts] .
continue negotiations with women - diplomatists .
继续 谈判 和 女性 - 外交官 .

结果是：外国法院宁愿做出任何让步，也不愿继续与女外交官进行谈判。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə] [pjʊr] [məˈliʃəsnis] .
But this of course , is to be put down to pure maliciousness .
但 这 的 课程 , 是 到 是 放 向下 到 纯的 恶意 .

但这当然是纯粹的恶意行为。

[ˈwɪmɪn] [sɪns] [taɪm] [ˌɪməˈmɔːriəl] ,
Women since time immemorial ,
女性 自从 时间 远古的 ,

自古以来，女性

[hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [mæn] [wenˈevər] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkɑːntests; kənˈtests] [ʌv; əv]
have had the best of man whenever it came to contests of
有 有 这 最好的 的 男人 每当 它 来了 到 比赛 的
[ðə; ði] [tʌŋ] ,
the tongue ,
这 舌头 ,

在舌战中，我总是能胜过最厉害的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ɪnˈsɪgniə] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [preˈstiːʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and this appears to be the one insignia of their former prestige which the
和 这 出现 到 是 这 一 徽章 的 他们的 以前的 声望 哪个 这
[seks] [inˈsists] [ɑːn] [ˈkleɪmɪŋ] .
sex insists on claiming .
性别 坚持 在 声称 .

而这似乎是她们过去威望的唯一象征，也是她们坚持要占有的。

[ɪn] [maɪ] [nekst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
In my next I shall try to give you some conception of the position which
在 我的 下一个 我 将 尝试 到 给 你 一些 概念 的 这 位置 哪个
[mæn] [ˈɑːkjupaɪz] ,
man occupies ,
男人 占据 ,

接下来，我将尝试向你们阐述人类所处的地位。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈwɜːrkər] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmjuːnəti] .
as a citizen and as worker in this community .
作为 一个 公民 和 作为 工人 在 这 社区 .

作为这个社区的公民和劳动者。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [θɪŋk] ,
I shall , I think ,
我 将 , 我 思考 ,

我想我会的。

['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts]

also	**be**	**able**	**to**	**give**	**you**	**some**	**most**	**interesting**	**results**	**of**	**the**	**effects**
还	是	有能力的	到	给	你	一些	最多	有趣的	结果	的	这	效果

[prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] ,

produced	**by**	**the**	**communistic**	**,**
生产	经过	这	共产主义	,

还能给你提供一些关于共产主义所产生的影响的非常有趣的结果，

[ˌsoʊʃə'lɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

socialistic	**principles**	**which**	**have**	**been**	**incorporated**	**into**	**the**	**constitution**	**of**	**this**
社会主义	原则	哪个	有	到过	公司	进入	这	宪法	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	**.**
人们	.

已纳入该民族宪法的社会主义原则。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] , [soʊ] [ˌfer'wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

It	**is**	**late**	**and**	**I**	**am**	**weary**	**,**	**so**	**farewell**	**for**	**a**	**few**	**days**	**.**
它	是	晚的	和	我	是	厌倦	,	所以	告别	为了	一个	很少	天	.

夜已深，我也疲惫不堪，所以这几天就到此为止吧。

['evər][ænd; ənd]['evər] , — — — — .

Ever	**and**	**ever**	**,**	**—**	**—**	**—**	**—**	**.**
曾经	和	曾经	,	—	—	—	—	.

永远，永远，——。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[viː] .
V .
V .

五、

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz][aɪ] ['stʌdi] [ðiːz] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,
More and more , as I study these institutions ,
更多的 和 更多的 , 作为 我 学习 这些 机构 ,

随着我对这些机构的研究不断深入，我越来越发现

[ˌeɪ 'em][aɪ] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ə'merɪkən] ['səuʃəlists] [ænd; ənd][ðə; ði]
am I reminded of the resemblance between these American socialists and the
是 我 提醒 的 这 相似 之间 这些 美国人 社会主义者 和 这
['eɪnʃənt] ['spɑːrtənz] .
ancient Spartans .
古老的 斯巴达人 .

这让我不禁想起这些美国社会主义者和古斯巴达人之间的相似之处。

[ðə; ði]['spɑːrt(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] — [hæd; həd][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ][grænd]
The Spartan was also a part of the State — had all things on a grand
这 斯巴达 曾是 还 一个 部分 的 这 状态 — 有 全部 事物 在 一个 盛大
[kə'mjuːn(ə)l] [skeɪl] — [hæd; həd]['pʌblɪk] [geɪmz] ,
Communal scale — had public games ,
公社 规模 — 有 民众 游戏 ,

斯巴达人也是国家的一部分——一切都以宏大的公共规模进行——有公共竞技比赛，

['pʌblɪk] ['θiətəz] , [bɑːðz] , [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd]['festəvəlz] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
public theaters , baths , museums and festivals , was brought up by the
民众 剧院 , 浴室 , 博物馆 和 节日 , 曾是 带来 向上 经过 这
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

公共剧院、浴场、博物馆和节庆活动都是由国家发起设立的。

[hɪz; ɪz][wɪ'menkaɪnd] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
his womenkind being considered as a part of it .
他的 女性 存在 经过考虑的 作为 一个 部分 的 它 .

他认为女性也是其中的一部分。

[ɪn] [ðɪs] ['mɑːdərn] [kə'mjuːnəti] , [haʊ'evər] ,
In this modern community , however ,
在 这 现代的 社区 , 然而 ,

然而，在这个现代社会中，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fitʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]['spɑːrtənz][dɪd][nɑːt][hæv; həv]
there are two important features which the simpler Spartans did not have
那里 是 二 重要的 特征 哪个 这 更简单 斯巴达人 做过 不是 有
[tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .
to cope with .
到 应付 和 .

有两个重要的特点是较为简单的斯巴达人不必面对的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði] ['griːks] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
The Greeks stood at the dawn of civilization .
这 希腊人 站立 在 这 黎明 的 文明 .

希腊人站在了文明的黎明之巅。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [faindz] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ɪz] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The American finds himself at what he considers is the completion of it .
这 美国人 发现 他自己 在 什么 他 考虑 是 这 完成 的 它 .

这位美国人发现自己已经完成了他认为的事情。

[breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pæst] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] ['evər] [hiː; hi] [meɪ] [traɪ] ,
Break away from his past as hard as ever he may try ,
休息 离开 从 他的 过去的 作为 难的 作为 曾经 他 可能 尝试 ,

无论他多么努力地想要摆脱过去，

[hiː; hi] [hæz; həz] [stɪl] [faʊnd] [hɪm'self] [er] [tuː; tə] [ðɪs] [pæst] ,
he has still found himself heir to this past ,
他 有 仍然 成立 他自己 继承人 到 这 过去的 ,

他仍然觉得自己是这段历史的继承人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hə'redəti] ['dɔmineits] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
and his heredity dominates him in spite of all his attempts to throw it off .
和 他的 遗传 占据主导地位 他 在 尽管如此 的 全部 他的 尝试 到 扔 它 离开 .

尽管他百般努力想要摆脱遗传的影响，但遗传仍然支配着他。

[ðə; ði] ['griːks] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] ['lʌvər] ,
The Greeks , also , were a warlike people , and the American is a peace lover ,
这 希腊人 , 还 , 是 一个 好战 人们 , 和 这 美国人 是 一个 和平 情人 ,

希腊人也是好战的民族，而美国人则热爱和平。

[priˈfəːiŋ] [ðə; ði] [paɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] .
preferring the pipe to the sword .
偏好 这 管道 到 这 剑 .

比起刀剑，他更喜欢烟斗。

[pər'hæps] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ɪn] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɔːt] [wiː; wi] [tuː; tə] [rɪ'membər] ,
Perhaps above all else in the sum of these differences ought we to remember ,
也许 多于 全部 别的 在 这 和 的 这些 差异 应该 我们 到 记住 ,

或许，在所有这些差异的总和中，我们最应该记住的是：

[ðə; ði] [greɪt] ['fæktər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər] ['mænjuəl] ['leɪbər] .
the great factor of machinery as a substitute for manual labor .
这 伟大的 因素 的 机械 作为 一个 代替 为了 手动的 劳动 .

机械化取代人工劳动这一重要因素。

[ðə; ði] [sɔːrd] [reɪzd] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌst] .
The sword raised man out of the dust .
这 剑 提高 男人 出去 的 这 灰尘 .

剑将人从尘埃中拔起。

[ðə; ði]['pɪstən][hæz; həz] ['levld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

The	piston	has	levelled	him	with	it	.
这	活塞	有	平整	他	和	它	.

活塞把他压平了。

[aɪ] [bɪ'li:v] , [maɪ] [dɪr] [hænəvɪg] , [ðæt] [ɪf] [mə'ʃi:nəri] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn'ventɪd] ,

I	believe	,	my	dear	Hannevig	,	that	if	machinery	had	never	been	invented	,
我	相信	,	我的	亲爱的	汉内维格	,	那	如果	机械	有	绝不	到过	发明	,

亲爱的汉内维格，我相信，如果机器从未被发明出来，

['soʊʃəlɪz(ə)m] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [dri:md] [ʌv; əv] .

socialism	would	never	have	been	dreamed	of	.
社会主义	会	绝不	有	到过	梦见	的	.

社会主义在当时是闻所未闻的。

[mə'ʃi:nəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər] ,

Machinery	was	the	true	cause	of	the	conflict	between	capital	and	labor	,
机械	曾是	这	真的	原因	的	这	冲突	之间	首都	和	劳动	,

[ænd; ənd][nɑ:t]

and	not
和	不是

机器才是资本与劳动冲突的真正原因，而不是其他原因。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mju:n(ə)l]

the	unequal	distribution	of	land	,	as	the	great	founder	of	this	Communal
这	不等	分配	的	土地	,	作为	这	伟大的	创始人	的	这	公社

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

土地分配不均，正如这个公社的伟大创始人所指出的那样，

['henri] [dʒɔ:rdʒ] , [ə'sɜ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:p(ə)l] .

Henry	George	,	asserted	in	this	book	,	the	bible	of	this	people	.
亨利	乔治	,	断言	在	这	书	,	这	圣经	的	这	人们	.

亨利·乔治在这本书中宣称，这是这群人的圣经。

[mə'ʃi:nəri] ['ni:dɪd] ['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][rʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]

Machinery	needed	capital	to	run	it	,	and	was	more	or	less	indifferent	to
机械	需要	首都	到	跑步	它	,	和	曾是	更多的	或者	较少的	冷漠	到

['leɪbər] .

labor	.
劳动	.

机器运转需要资金，对劳动力的需求则相对较少。

[ðə; ði]['leɪbərər] , [wɪð; wɪθ] [mə'ʃi:nəri] [æz; əz][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,

The	laborer	,	with	machinery	as	his	rival	,
这	劳动者	,	和	机械	作为	他的	竞争对手	,

工人与机器为对手，

[stʊd] [ə; eɪ][fɑ:r] [les] ['pɑ:səb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪtəlɪst][hɪm'self][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd]

stood	a	far	less	possible	chance	of	becoming	a	capitalist	himself	than	he	did
站立	一个	远的	较少的	可能的	机会	的	成为	一个	资本家	他自己	比	他	做过

[wen] ['bætlɪŋ] [ə'genst] [men] ;

when	battling	against	men	;
什么时候	战斗	反对	男人	;

与他当年与人斗争时相比，他自己成为资本家的可能性要小得多；

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kloʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [mə'nɑːtəni] [ænd; ənd] [ruː'tiːn] ,

his	duties	more	and	more	closely	resembling	in	their	monotony	and	routine	,
他的	职责	更多的	和	更多的	密切	类似	在	他们的	单调	和	常规	,

他的职责越来越单调乏味，千篇一律。

[ðə; ði] ['veri] [mə'ʃiːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [fiːd] , [ɪn][tɜːrn][ˌɑːr 'iː] - ['æktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]

the	very	machine	that	he	was	called	on	to	feed	,	in	turn	re	-	acting	on	his
这	非常	机器	那	他	曾是	称为	在	到	喂养	,	在	转动	关于	-	表演	在	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['æptɪtuːd] .

natural	aptitude	.
自然的	能力倾向	.

他被要求喂养的那台机器，反过来又发挥了他的天赋。

[haʊ'evər] , [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːti] ['kwestʃən] [ɪn'vɑːlvz] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs]

However	,	to	go	into	the	depths	of	this	knotty	question	involves	too	much	space
然而	,	到	去	进入	这	深度	的	这	棘手	问题	涉及	也	很多	空间

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] .

for	a	letter	.
为了	一个	信	.

然而，要深入探讨这个棘手的问题，篇幅太长，一封信写不完。

[let] [ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ,

Let	me	,	instead	recall	to	your	mind	,	as	I	have	recently	done	to	my	own	,
让	我	,	反而	记起	到	你的	头脑	,	作为	我	有	最近	完毕	到	我的	自己的	,

不如让我唤起你的记忆，就像我最近唤起自己的记忆一样，

[ðə; ði] [tʃiːf] [fiːtʃər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæv; həv]

the	chief	features	of	importance	in	the	history	of	this	people	which	have
这	首席	特征	的	重要性	在	这	历史	的	这	人们	哪个	有

[pleɪst] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [naʊ] [ɑːr; ər] .

placed	them	where	they	now	are	.
放置	他们	在哪里	他们	现在	是	.

该民族历史上最重要的几个特征，使他们走到了今天这一步。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] [reɪn] [ʌv; əv]

You	recollect	,	of	course	,	the	terrible	reign	of
你	追忆	,	的	课程	,	这	糟糕的	在位	的

你当然还记得那段可怕的统治时期

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[blʌd] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ə'mɛrɪkənz]

blood	that	took	place	during	the	awful	conflict	between	the	republican	Americans
血	那	采取	地方	期间	这	可怕	冲突	之间	这	共和党人	美国人

[ænd; ənd][ðə; ði] ['səuʃəlists] [ænd; ənd] ['ænəkists] [ɪn] - .

and	the	socialists	and	anarchists	in	1900	.
和	这	社会主义者	和	无政府主义者	在	-	.

1900 年美国共和党人与社会主义者和无政府主义者之间发生的可怕冲突中流的血。

[ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn] , ['nɑːmɪnəli] ,

The	war	began	,	nominally	,
这	战争	开始	,	名义上	,

战争名义上开始了。

[æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [ə'genst] [ðə; ði]

as	an	act	of	resistance	on	the	part	of	the	Americans	against	the
作为	一个	行为	的	反抗	在	这	部分	的	这	美国人	反对	这

[in'krəutʃiŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstənt] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['səuʃəlists] ,

encroaching	and	insistent	demands	of	the	socialists	,
侵入	和	坚持	需求	的	这	社会主义者	,

这是美国人对社会主义者步步紧逼、穷追不舍的要求的一种抵抗行为。

[dɪ'mændz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ə'bɔliʃmənt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['oʊnərʃɪp] [ɪn][lænd] , [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]

demands	covering	the	abolishment	of	private	ownership	in	land	,	of	the	division
需求	覆盖	这	废除	的	私人的	所有权	在	土地	,	的	这	分配

[ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ,

of	property	,
的	财产	,

要求包括废除土地私有制、财产分割等。

[bəuθ]['ri:əl][ænd; ənd]['pɜ:rsən(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ðen]

both	real	and	personal	,	and	the	overthrow	,	generally	of	all	the	then
两个都	真实的	和	个人的	,	和	这	推翻	,	一般来说	的	全部	这	然后

[ɪg'zɪstɪŋ] [ˌi:kə'nɑ:mɪk][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

existing	economic	and	social	institutions	.
现存的	经济的	和	社会的	机构	.

既包括现实生活中的冲突，也包括个人经历的冲突，以及当时所有经济和社会制度的普遍瓦解。

[ði:z] ['səuʃəlists] [ænd; ənd] ['ænəkists] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

These	socialists	and	anarchists	represented	the	foreign	element	in	the	country	,
这些	社会主义者	和	无政府主义者	代表	这	外国的	元素	在	这	国家	,

这些社会主义者和无政府主义者代表了该国的外国势力。

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'pɔ:rtɪd] [ðer; ðər] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['dɒktrɪnz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

those	who	had	imported	their	revolutionary	doctrines	with	them	.
那些	WHO	有	进口	他们的	革命性的	教义	和	他们	.

那些把革命理论带过来的人。

([ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔ:l] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp]

(If	I	remember	rightly	the	early	Americans	had	given	all	rights	of	citizenship
(如果	我	记住	没错	这	早期的	美国人	有	给定	全部	权利	的	国籍

[tu:; tə] [ðɪs] ['fɔ:rən] [kən'tɪndʒənsi] ,

to	this	foreign	contingency	,
到	这	外国的	应急措施	,

（如果我没记错的话，早期的美国人赋予了这批外国移民所有公民权利。）

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][mɪ'steɪkən] [rɪ'pʌblɪkən] [zi:l] , [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [mis'teik] [ðeɪ] [lɪvd] [tu:; tə] [ru:]

in	a	moment	of	mistaken	Republican	zeal	,	a	political	mistake	they	lived	to	rue
在	一个	片刻	的	错误	共和党人	热情	,	一个	政治的	错误	他们	居住地	到	后悔

['bɪtərli] ['leɪtər]) .

bitterly	later	)	.
苦涩地	之后	)	.

那是共和党人一时冲动，出于一种错误的狂热，而这一政治错误后来让他们后悔不已）。

[wel] , [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [ðɪs] ['ænərkɪst] [wɔ:r] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz]

Well	,	at	first	in	this	anarchist	war	,	the	Americans
出色地	,	在	第一的	在	这	无政府主义者	战争	,	这	美国人

嗯，在这场无政府主义战争的初期，美国人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[wʌn] , [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ?

won	,	did	they	not	?
韩元	,	做过	他们	不是	?

他们赢了，不是吗?

[aɪ][faɪnd][maɪ] ['meməri] ['trɪpɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [taɪmz] — ['pɑːsəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]

I	find	my	memory	tripping	me	at	times	—	possibly	would	have	continued	to
我	寻找	我的	记忆	绊倒	我	在	时代	—	可能	会	有	持续	到

[wɪn][hæd; həd][ðə; ði][wɔːr] [bɪn] [kən'dʌktɪd] [ɑːn] [strɪkt] ['mɪlətəri] ['tæktɪks] .

win	had	the	war	been	conducted	on	strict	military	tactics	.
赢	有	这	战争	到过	实施	在	严格的	军队	策略	.

我发现我的记忆有时会出错——如果战争严格按照军事战术进行，我们或许会继续获胜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænəkists] ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['wɒrɪrz] ,

But	the	anarchists	finding	themselves	unsuccessful	as	soldiers	and	warriors	,
但	这	无政府主义者	寻找	他们自己	不成功	作为	士兵	和	战士	,

但无政府主义者发现自己作为士兵和战士并不成功，

[riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [miːnz] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

resorted	to	the	ingenious	means	of	destroying	their	enemies	by	the	use	of
复原	到	这	巧妙	方法	的	摧毁	他们的	敌人	经过	这	使用	的

[ik'spləusivz] .

explosives	.
爆炸物	.

他们诉诸于巧妙的手段，利用炸药摧毁敌人。

['daɪnəmaɪt] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [ðə; ði] ['kænən] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][wɜːr; wər]

Dynamite	accomplished	what	the	cannon	and	the	bayonet	were
炸药	完成	什么	这	大炮	和	这	刺刀	是

['paʊərləs] [tuː; tə] [ɪ'fekt] .

powerless	to	effect	.
无力	到	影响	.

炸药做到了大炮和刺刀都无法做到的事。

[taʊnz] , ['sɪtiz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]['hæmləts] ,

Towns	,	cities	and	even	the	villages	and	hamlets	,
城镇	,	城市	和	甚至	这	村庄	和	村庄	,

城镇、城市，甚至村庄和小村落，

[wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd] [sɪəd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

were	lighted	by	the	torch	of	electricity	and	seared	level	with	the	ground	.
是	照明	经过	这	火炬	的	电	和	烤	等级	和	这	地面	.

被电火炬照亮，烧得与地面齐平。

['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'fendəz] .

Dynamite	was	reserved	for	the	armies	and	for	individual	offenders	.
炸药	曾是	预订的	为了	这	军队	和	为了	个人	罪犯	.

炸药是专供军队和个人罪犯使用的。

['dʊrɪŋ] [ðæt] [reɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ,

During	that	reign	of	destruction	,	it	seemed	as	if	not	a	man	,
期间	那	在位	的	破坏	,	它	似乎	作为	如果	不是	一个	男人	,

在那场毁灭性的统治期间，似乎没有一个人，

['wʊmən] [ɔːr][tʃaɪld] [wʊd] [sər'vaɪv] [tuː; tə] ['kæri] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trædʒədi]

woman	or	child	would	survive	to	carry	even	the	memory	of	the	great	tragedy
女士	或者	孩子	会	存活	到	携带	甚至	这	记忆	的	这	伟大的	悲剧

[tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

to	their	graves	with	them	.
到	他们的	坟墓	和	他们	.

妇女或儿童或许能够幸存下来，但即便如此，他们也会将这场巨大悲剧的记忆带入坟墓。

[haʊ'evər] , [sɪns] [ðə; ði] ['ænərkɪsts] [plæn][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv]
However , since the anarchist's plan was to reconstruct the whole face of
然而 , 自从 这 无政府主义者的 计划 曾是 到 重建 这 所有的 脸 的
[sə'saɪəti][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:]
society on a new
社会 在 一个 新的

然而，由于无政府主义者的计划是在一个全新的基础上重建整个社会面貌，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

['beɪsɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
basis , it was to be expected , of course ,
基础 , 它 曾是 到 是 预期的 , 的 课程 ,

当然，这是意料之中的。

[ðæt] [ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌʌndər'tʊk] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'i:fɛktɪŋ] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi]
that the revolution they undertook as the means of effecting this would be
那 这 革命 他们 承担 作为 这 方法 的 产生影响 这 会 是
['kærid] [θru:] [æt; ət] [wət'evər] [kɔ:st] .
carried through at whatever cost .
携带 通过 在 任何 成本 .

他们为了实现这一目标而发动的革命，无论付出多大的代价都将进行到底。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔ:r] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ]
There is one feature of this war which has always struck me as possessing a
那里 是 一 特征 的 这 战争 哪个 有 总是 击 我 作为 拥有 一个
['veri] ['hju:mərəs] [saɪd] .
very humorous side .
非常 幽默 边 .

这场战争有一个特点，一直让我觉得非常滑稽。

[ðə; ði] ['ænəkists] , [ju:; jʊ] [rɪ'membər] , [wɜ:r; wər] ['fɔ:rənərz] , ['tʃi:fli] ['dʒɜ:mənz] , ['aɪrɪʃmən] [ænd; ənd]
The anarchists , you remember , were foreigners , chiefly Germans , Irishmen and
这 无政府主义者 , 你 记住 , 是 外国人 , 主要 德国人 , 爱尔兰人 和
[ə; eɪ] [fju:] ['rʌʃənz] .
a few Russians .
一个 很少 俄罗斯人 .

你还记得吗？那些无政府主义者都是外国人，主要是德国人、爱尔兰人和少数俄罗斯人。

[wen] [ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] ['endɪd] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['veri] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
When the war was ended , by the destruction of very nearly all the Republican
什么时候 这 战争 曾是 结束 , 经过 这 破坏 的 非常 几乎 全部 这 共和党人
[kən'tɪndʒənsi] ,
contingency ,
应急措施 ,

战争结束时，共和党的后备力量几乎全部覆灭。

[ðə; ði] ['ænəkists] [broʊk] [aʊt] ['ɪntu:] [dɪ'senʃn] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
the anarchists broke out into dissension among themselves .
这 无政府主义者 打破 出去 进入 纠纷 之中 他们自己 .

无政府主义者之间爆发了内讧。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['elɪmənt] [wʊd] [nɑ:t][səb'mɪt][tu:; tə] ['aɪrɪʃ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['lætər] ['lidər] ['hævɪŋ]
The German element would not submit to Irish dictation — the latter leaders having
这 德语 元素 会 不是 提交 到 爱尔兰 听写 — 这 后者 领导人 拥有
, [ə'pærəntli] ,
, apparently ,
, 显然 ,

德国方面不愿屈服于爱尔兰人的摆布——后者领导人显然已经.....

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['tælənt] [fɔːr; fər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['liːdərʃɪp] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

a	great	opinion	of	their	own	talent	for	political	leadership	—	and	the	Irish
一个	伟大的	观点	的	他们的	自己的	天赋	为了	政治的	领导	—	和	这	爱尔兰

[ɪn] [tɜːrn] ['vaɪələntli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['dɪktə] .

in	turn	violently	resisted	the	German	dicta	.
在	转动	暴力	抵抗	这	德语	格言	.

爱尔兰人对自己的政治领导才能评价很高——而爱尔兰人则激烈地反抗德国的统治。

[ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['ænərki] [in'sjuːd] ,

A	veritable	anarchy	ensued	,
一个	真正的	无政府状态	随后	,

一场名副其实的无政府状态随之而来。

[ə; eɪ] [wɔːr] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] [maɪt]

a	war	so	fierce	that	it	looked	at	one	time	as	if	the	whole	continent	might
一个	战争	所以	凶猛的	那	它	看起来	在	一	时间	作为	如果	这	所有的	大陆	可能

[biː; bi] [left] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ]

be	left	a	howling
是	左边	一个	嚎叫

一场如此惨烈的战争，一度让人觉得整个大陆都可能变成一片嚎叫的废墟。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

['wɪldərnəs] , [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['kɑːŋkərər] [nɔːr] ['kɔŋkəd] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [teɪk] [pə'zeʃn]

wilderness	,	with	neither	conqueror	nor	conquered	to	enter	and	take	possession
荒野	,	和	两者都不	征服者	也不	征服	到	进入	和	拿	拥有

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] ,

of	what	was	now	,
的	什么	曾是	现在	,

荒野，既没有征服者也没有被征服者进入并占有现在这片土地。

[ɪn] [truːθ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dezərt] .

in	truth	,	but	a	desert	.
在	真相	,	但	一个	沙漠	.

事实上，这是一片沙漠。

['fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [sə'vaɪvd] .

Fortunately	,	however	,	a	few	of	the	Americans	had	survived	.
幸运的是	,	然而	,	一个	很少	的	这	美国人	有	幸存下来	.

但幸运的是，一些美国人幸存了下来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [nuː]

Among	them	were	some	of	the	descendants	of	the	ancient	New
之中	他们	是	一些	的	这	后代	的	这	古老的	新的

['ɪŋglənd] ['steɪtsmən] .

England	statesmen	.
英格兰	政治家	.

其中包括一些古代新英格兰政治家的后裔。

[ðiːz] [men] , [ɔːl'ðoʊ] ['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] , [wɜːr; wər] ['lɪbəreɪtɪd] ,

These	men	,	although	under	sentence	of	death	,	were	liberated	,
这些	男人	,	虽然	在下面	句子	的	死亡	,	是	解放	,

这些人虽然被判处死刑，但最终被释放了。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ækt] [æz; əz] ['piːsˌmeɪkəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃnz] .

that	they	might	act	as	peacemakers	between	the	two	factions	.
那	他们	可能	行为	作为	和平缔造者	之间	这	二	派系	.

他们可以充当两派之间的和平缔造者。

[əˈmɛrɪkənz] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ˈrekənsaɪlɪŋ] ,
Americans , you see , had had so much experience in reconciling ,
美国人 , 你 看 , 有 有 所以 很多 经验 在 和解 ,

你看，美国人在和解方面有着非常丰富的经验，

[kənˈsɪliːˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpæsɪfaɪ] [ðə; ði] [ˈdɪfəkəltɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən] [ˈpɑːrtiz]
conciliating and pacifying the difficulties between the Irish and German parties
和解 和 安抚 这 困难 之间 这 爱尔兰 和 德语 各方
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɪrə] ,
during the American Republican era ,
期间 这 美国人 共和党人 时代 ,

在美国共和党执政时期，调解和缓和爱尔兰政党和德国政党之间的矛盾。

[ðæt] [ðiːz] [səˈvaɪvəz] [wɜːr; wər] [ˈemɪnəntli] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][əˈdʒʌst] [əˈferz] [æt; ət] [ˈɪʃuː] [bɪˈtwiːn]
that these survivors were eminently fitted to adjust affairs at issue between
那 这些 幸存者 是 非常 适配 到 调整 事务 在 问题 之间
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

这些幸存者完全有能力处理他们之间目前存在的问题。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkaʊns(ə)l][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd]
The American Council decided that the Irishmen should draw up the laws and
这 美国人 理事会 决定 那 这 爱尔兰人 应该 画 向上 这 法律 和
[ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [kəˈmjuːn(ə)l] [ænd; ənd][ˌsoʊʃəˈlɪstɪk] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
regulations for the new Communal and Socialistic constitution ,
法规 为了 这 新的 公社 和 社会主义 宪法 ,

美国委员会决定，新的公社社会主义宪法的法律和规章应该由爱尔兰人来制定。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]
while the Germans should see that the
尽管 这 德国人 应该 看 那 这

德国人应该明白这一点

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[nuː] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [ˈɔːrgənaɪzd] ;
new society was properly organized ;
新的 社会 曾是 适当地 组织 ;

新社会组织得井井有条；

[ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [pruːvz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] [ɪnˈdʒiːniəs]
a decision which proves the real genius for statescraft which these ingenious
一个 决定 哪个 证明 这 真实的 天才 为了 治国之道 哪个 这些 巧妙
[əˈmɛrɪkənz] [pəˈzest] .
Americans possessed .
美国人 拥有 .

这一决定证明了这些才华横溢的美国人所拥有的真正治国才能。

[fɔːr; fər] [ˈaɪrɪʃmən] [ɑːr; ər] [prəˈvɜːrbiəli] [ˈæfluənt] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ænd; ənd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ]
For Irishmen are proverbially affluent of ideas and incapable of putting
为了 爱尔兰人 是 俗语 富裕的 的 想法 和 无法 的 推杆
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ˈækʃ(ə)n] ,
them into action ,
他们 进入 行动 ,

众所周知，爱尔兰人有很多想法，但却无法将它们付诸行动。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['præktɪk(ə)l]

unless	it	be	violent	action	,	while	the	Germans	have	proved	themselves	practical
除非	它	是	暴力	行动	,	尽管	这	德国人	有	已证实	他们自己	实际的

['ɔːgənaɪzəz] [ænd; ənd][aɪ'diːəl][pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'liːsmən] .

organizers	and	ideal	political	policemen	.
组织者	和	理想的	政治的	警察	.

除非采取暴力行动，而德国人已经证明自己是务实的组织者和理想的政治警察。

[ðə; ði][sə'gæsəti][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən] [riˈpʌblikənz] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ]

The	sagacity	of	the	old	American	Republicans	was	shown	in	the	manner	in	which
这	睿智	的	这	老的	美国人	共和党人	曾是	所示	在	这	方式	在	哪个

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ,

they	themselves	,
他们	他们自己	,

美国老共和党人的睿智体现在他们自身的行事方式上：

[ɪn][ðer; ðər]['ɪrə] [ʌv; əv] ['paʊər] , [hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	their	era	of	power	,	had	made	use	of	the	distinguishing	qualities	of	the
在	他们的	时代	的	力量	,	有	制成	使用	的	这	区别	品质	的	这

[tuː] ['reɪsɪz] ,

two	races	,
二	种族	,

在他们掌权的时代，他们利用了这两个种族各自的独特品质。

[wen] [sʌtʃ] ['hɔːdz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [ðə; ði][lænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌemɪ'greɪʃn] ['pɪriəd] .

when	such	hordes	overflowed	the	land	during	the	great	emigration	period	.
什么时候	这样的	成群结队	溢出	这	土地	期间	这	伟大的	移民	时期	.

在大移民时期，这样的大批人口涌入这片土地。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [wɜːr; wər] [kept] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,

The	Irishmen	were	kept	in	the	large	cities	,
这	爱尔兰人	是	保留	在	这	大的	城市	,

爱尔兰人被集中安置在大城市里。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][ˌmɪs'gʌvərn][ðə; ði] [taʊnz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] - [dɪ'zaɪər] ,

where	they	were	allowed	to	misgovern	the	towns	to	their	hearts	'	desire	,
在哪里	他们	是	允许	到	治理不善	这	城镇	到	他们的	心	-	欲望	,

他们被允许随心所欲地治理城镇，

['biːɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][vent] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['tɜːrbjələnt][pə'lɪtɪk(ə)l]['spɪrɪt] ; [waɪl] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ,

being	thus	given	a	vent	for	their	turbulent	political	spirit	;	while	the	Germans	,
存在	因此	给定	一个	发泄	为了	他们的	湍流	政治的	精神	;	尽管	这	德国人	,

如此一来，他们便有了宣泄其躁动政治情绪的出口；而德国人，

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [wɜːr; wər][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɔŋkəd] ['wɪldərnəs]

on	the	contrary	,	were	sent	into	the	still	unconquered	wilderness
在	这	相反	,	是	发送	进入	这	仍然	未被征服的	荒野

相反，他们被派往尚未被征服的荒野。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [baɪ][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [θrɪft] .

to	turn	it	into	a	garden	by	their	industry	and	thrift	.
到	转动	它	进入	一个	花园	经过	他们的	行业	和	节约	.

他们凭借勤劳和节俭，把它变成了一座花园。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	American	having	thus	made	use	of	the	Irishmen	to	run	his	political
这	美国人	拥有	因此	制成	使用	的	这	爱尔兰人	到	跑步	他的	政治的

[mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

machinery	for	him	,
机械	为了	他	,

就这样，美国人利用爱尔兰人为他运作政治机器。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [laɪnz][ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd]

and	of	the	Germans	to	extend	the	territorial	lines	of	order	and
和	的	这	德国人	到	延长	这	领土	线条	的	命令	和

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

德国人试图扩大秩序和文明的领土界限，

[sɪ'kjʊrd] ['ʌntəˌʌntu][hɪm'self][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] ['meɪkɪŋ] .

secured	unto	himself	all	his	own	time	for	money	making	.
安全	到	他自己	全部	他的	自己的	时间	为了	钱	制作	.

他将所有时间都用于赚钱。

[hens] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] [ə'merɪkən] ['fɔːtʃənz] , [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] ,

Hence	the	colossal	American	fortunes	,	which	,	as	we	read	of	them	now	,
因此	这	庞大	美国人	财富	,	哪个	,	作为	我们	读	的	他们	现在	,

因此才有了如今我们所读到的那些巨额美国财富：

[siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [mə'dʒɪʃnz] .

seem	to	us	like	a	tale	of	magicians	.
似乎	到	我们	喜欢	一个	故事	的	魔术师	.

在我们看来，这就像一个关于魔法师的故事。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɑːləsi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌnaɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ə'merɪkən] [æz; əz]

Such	a	policy	must	have	seemed	to	a	nineteenth	-	century	American	as
这样的	一个	政策	必须	有	似乎	到	一个	第十九	-	世纪	美国人	作为

[ə; eɪ] ['veri] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [wei] [ʌv; əv]['juːtəlaɪzɪŋ]['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz]

a	very	shrewd	and	ingenious	way	of	utilizing	elements	which	otherwise
一个	非常	精明	和	巧妙	方式	的	利用	元素	哪个	否则

[maɪt] [pruːv] ['deɪndʒərəs] .

might	prove	dangerous	.
可能	证明	危险的	.

对于十九世纪的美国人来说，这样的政策一定是一种非常精明和巧妙的利用资源的方式，否则这些资源可能会变得危险。

[ðə; ði]['pɑːləsi][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ə; eɪ] ['feɪtəli] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [wʌn] , [æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] ['leɪtər]

The	policy	was	,	in	truth	,	a	fatally	short	-	sighted	one	,	as	was	proved	later
这	政策	曾是	,	在	真相	,	一个	致命的	短的	-	目击者	一	,	作为	曾是	已证实	之后

;

;

;

事实上，这项政策目光短浅，最终酿成悲剧，后来的事实证明了这一点；

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [hændz][ænd; ənd]

since	it	was	the	enormous	accumulation	of	fortunes	in	a	few	hands	and
自从	它	曾是	这	巨大的	积累	的	财富	在	一个	很少	双手	和

[ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['tɪrəni] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [wɪtʃ] [rɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frenzi] [ðə; ði] ['envi]

the	supposed	tyranny	of	capital	which	wrought	to	a	frenzy	the	envy
这	据称	暴政	的	首都	哪个	锻	到	一个	狂热	这	嫉妒

[ænd; ənd]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['puːrɚ] ['klæsɪz] ,

and	anger	of	the	foreign	poorer	classes	,
和	愤怒	的	这	外国的	贫穷	课程	,

因为正是少数人手中巨额财富的积累以及资本的所谓暴政，才激起了外国贫苦阶级的嫉妒和愤怒。

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænərkɪst] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] .
then under the sway of the anarchist revolutionists .
然后 在下面 这 摇摆 的 这 无政府主义者 革命者 .

然后又受到无政府主义革命者的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

['æftər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['steɪtsmən] [hæd; həd] [meɪd] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [bʌt; bət]
After the American statesmen had made peace between the conquering but
后 这 美国人 政治家 有 制成 和平 之间 这 征服 但
['kwɑːrəlsəm] ['ænəkists] ,
quarrelsome anarchists ,
爱争吵的 无政府主义者 ,

在美国政治家们促成了征服者们虽然战败但却争吵不休的无政府主义者之间的和平之后，

[ðiːz] ['lætər] [set] [ə'baʊt] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [sə'saɪəti] .
these latter set about organizing the new society .
这些 后者 放 关于 组织 这 新的 社会 .

后者着手组织新社会。

['ænərki] [ɪt'self] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd]
Anarchy itself , although the principles for which it had fought and
无政府状态 本身 , 虽然 这 原则 为了 哪个 它 有 战斗 和
['kɔŋkəd] [naʊ] [pri'veild] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
conquered now prevailed , it was found ,
征服 现在 最终获胜 , 它 曾是 成立 ,

无政府状态本身，尽管它曾经为之奋斗和征服的原则如今占据了上风，但它却被发现：

[mʌst; məst] [sə'bɔːrdɪnət] [ɪt'self] [tuː; tə] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ɔːr] ['ɔːrdər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə]
must subordinate itself to some form or order before it could hope to
必须 下属 本身 到 一些 形式 或者 命令 前 它 可以 希望 到
[ɪn'fɔːrs] ['ɔːrdər] [ə'pɑːn] ['ʌðər] .
enforce order upon others .
执行 命令 之上 其他的 .

一个事物必须先服从于某种秩序，才能期望对其他事物强制执行秩序。

[ðə; ði] ['ænərkɪsts] [wɔːr] - [kraɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [rɪ'membər] — [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['praɪvət]
The Anarchist's war - cry had been , as you remember — Away with private
这 无政府主义者的 战争 - 哭 有 到过 , 作为 你 记住 — 离开 和 私人的
['prɑːpərti] !
property !
财产 !

你还记得吗？无政府主义者的战斗口号是——废除私有财产！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə'θɔːrəti] !
away with all authority !
离开 和 全部 权威 !

废除一切权威！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt] !
away with the State !
离开 和 这 状态 !

国家滚蛋！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃiːnəri] !
away with all political machinery !
离开 和 全部 政治的 机械 !

清除所有政治机器！

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['lidər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['ænərki] [wʌz; wəz][wʌn]
But **now** **the** **leaders** **discovered** **that** **a** **belief** **in** **the** **reign** **of** **anarchy** **was** **one**
但 现在 这 领导人 发现 那 一个 信仰 在 这 在位 的 无政府状态 曾是 一
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

但现在，这些领导人发现，相信无政府状态是一回事，

[ænd; ənd][ɪts] ['præktɪs] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] .
and **its** **practice** **was** **quite** **another** **.**
和 它是 实践 曾是 相当 其他 .

但它的实践方式却截然不同。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][dɪs'ɔ:rdər] ,
For **a** **time** **,** **as** **you** **know** **,** **there** **was** **a** **terrible** **period** **of** **disorder** **,**
为了 一个 时间 , 作为 你 知道 , 那里 曾是 一个 糟糕的 时期 的 紊乱 ,

如你所知，曾有一段时间，社会陷入了可怕的混乱时期。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['groʊsɪst] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][wɜ:r; wər] ['præktɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['pɜ:rfɪkt]
during **which** **the** **grossest** **excesses** **were** **practiced** **under** **the** **name** **of** **"** **Perfect**
期间 哪个 这 最恶心的 过剩 是 练习 在下面 这 姓名 的 " 完美的
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , "
Individualism **,** **"**
个人主义 , "

在此期间，最骇人听闻的暴行以"完美个人主义"的名义盛行。

" [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] , ['kɑ:mən] ['fri:dəm] , ['kɑ:mən] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n]
" **a** **common** **property** **,** **common** **freedom** **,** **common** **distribution**
" 一个 常见的 财产 , 常见的 自由 , 常见的 分配

"共同财产、共同自由、共同分配

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **55** **]**
[页 -]

[第55页]

[fɔ:r; fər][ɔ:l] .
for **all** **.**
为了 全部 .

为了所有人。

" ['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] [ɪn'dʌldʒəns] , [rə'pæsəti] , [kraɪm] , [ænd; ənd] ['kru:əlti] —
" **After** **a** **few** **years** **of** **the** **wildest** **indulgence** **,** **rapacity** **,** **crime** **,** **and** **cruelty** **—**
" 后 一个 很少 年 的 这 最狂野的 放纵 , 贪婪 , 犯罪 , 和 残酷 —
[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
for **,** **of** **course** **,**
为了 , 的 课程 ,

"在经历了几年最疯狂的放纵、贪婪、犯罪和残忍之后——当然，是为了……"

[ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [noʊ] ['gʌvərnmənt] ,
there **being** **no** **government** **,**
那里 存在 不 政府 ,

由于没有政府，

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['niːðər] [rɪst'reɪnts] [ɪm'poʊzd][nɔːr][kraɪmz] ['pʌnɪʃt] — [ðə; ði]['piːp(ə)l]

there	could	be	neither	restraints	imposed	nor	crimes	punished	—	the	people
那里	可以	是	两者都不	约束	强加	也不	犯罪	受到惩罚	—	这	人们

[ðəm'selvz] [æt; ət][læst][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd][fɔːr; fər][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ]

themselves	at	last	began	to	cry	aloud	for	some	form	of	government	which
他们自己	在	最后的	开始	到	哭	大声	为了	一些	形式	的	政府	哪个

[ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd] [æt; ət] [liːst] ['ɔːrdər][ænd; ənd]['diːs(ə)nsi] .

should	include	at	least	order	and	decency	.
应该	包括	在	至少	命令	和	体面	.

既不能施加任何限制，也不能惩罚任何犯罪行为——人民最终开始大声疾呼，要求建立某种形式的政府，这种政府至少应该包括秩序和体面。

[ðə; ði] ['səuʃəlists] - ['dɒktrɪnz] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][æz; əz] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [kən'fɔːrməti]

The	Socialists	'	doctrines	were	then	decided	upon	as	being	more	in	conformity
这	社会主义者	-	教义	是	然后	决定	之上	作为	存在	更多的	在	一致性

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mændz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ]

with	the	demands	of	the	people	and	with	the	necessities	of	organizing
和	这	需求	的	这	人们	和	和	这	必需品	的	组织

[ə; eɪ] [steɪt] [ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði] ['fɔːrmləs] ['θɪərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænəkists] .

a	state	than	were	the	formless	theories	of	the	anarchists	.
一个	状态	比	是	这	无形	理论	的	这	无政府主义者	.

社会主义者的学说最终被确定为比无政府主义者的无形理论更符合人民的要求和组织国家的需要。

[ðə; ði] ['lidər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

The	leaders	among	the	people	,
这	领导人	之中	这	人们	,

人民中的领袖，

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	has	been	done	so	many	times	before	in	the	history	of	the	world	,
作为	有	到过	完毕	所以	许多	时代	前	在	这	历史	的	这	世界	,

正如世界历史上无数次发生的那样，

[bɪ'gæn] [ə'gen] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [lɔːz] ,

began	again	the	making	of	new	laws	,
开始	再次	这	制作	的	新的	法律	,

重新开始制定新法律，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	establishment	of	an	ideal	government	and	the	forming	of	a
为了	这	建立	的	一个	理想的	政府	和	这	成型	的	一个

[nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [kəm'pliːt] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði]

new	constitution	which	was	to	insure	perfect	and	complete	happiness	to	the
新的	宪法	哪个	曾是	到	保证	完美的	和	完全的	幸福	到	这

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] .

individual	and	the	race	.
个人	和	这	种族	.

为了建立一个理想的政府，并制定一部新的宪法，以确保个人和种族获得完全的幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] , [naʊ] , [ðɪs] [aɪ'diːəl][ˌsoʊʃə'lɪstɪk][sə'saɪəti][hæd; həd]

For	over	a	hundred	and	fifty	years	,	now	,	this	ideal	socialistic	society	had
为了	超过	一个	百	和	五十	年	,	现在	,	这	理想的	社会主义	社会	有

[ɪg'zɪstɪd] ,

existed	,
存在	,

一百五十多年来，这种理想的社会主义社会已经存在了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ?

and	what	are	the	results	?
和	什么	是	这	结果	?

结果如何?

[noʊ]['piːp(ə)l]['evər] [ə'ʃʊrədli] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [tʃæns] [æt; ət] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ]

No	people	ever	assuredly	had	a	more	wonderful	chance	at	constructing	a
不	人们	曾经	当然	有	一个	更多的	精彩的	机会	在	建造	一个

[sə'saɪəti][ɑːn][æn; ən][aɪ'diːəl]['beɪsɪs][ðæn; ðən][hæd; həd] [ðiːz] ['səuʃəlists] .

society	on	an	ideal	basis	than	had	these	socialists	.
社会	在	一个	理想的	基础	比	有	这些	社会主义者	.

没有任何一个民族比这些社会主义者拥有更美好的机会，去建立一个理想化的社会。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看!

[æn; ən][ɪn'taɪər]['kɑːntɪnənt][æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] ,

An	entire	continent	at	their	disposal	,
一个	全部的	大陆	在	他们的	处理	,

整个大陆都任他们支配，

[ðer; ðər] ['enəmi] [ɔːr] [ə'poʊnənts] [ɔːl] [kɪld] [ɔːr][ɪn]['eksaɪl][ænd; ənd] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [juˈnaɪtɪd][ɪn]

their	enemies	or	opponents	all	killed	or	in	exile	and	they	themselves	united	in
他们的	敌人	或者	对手	全部	被杀	或者	在	流亡	和	他们	他们自己	团结的	在

[dɪ'zaɪər][ænd; ənd][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

desire	and	in	political	interest	.
欲望	和	在	政治的	兴趣	.

他们的敌人或对手要么被杀，要么被流放，而他们自己则在愿望和政治利益上团结起来。

[wel] , [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ,

Well	,	if	some	of	the	ineradicable	,
出色地	,	如果	一些	的	这	根深蒂固的	,

好吧，如果有些是无法根除的，

[ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃər][kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [lɔːz]

indestructible	principles	in	human	nature	could	be	changed	as	easily	as	laws
坚不可摧	原则	在	人类	自然	可以	是	已更改	作为	容易地	作为	法律

[ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'meɪd] ,

are	made	and	unmade	,
是	制成	和	未完成	,

人性中不可动摇的原则可以像法律的制定和废除一样轻易地改变。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːəl][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [wʊd]

the	chances	for	an	ideal	realization	of	the	happiness	of	mankind	would
这	机会	为了	一个	理想的	实现	的	这	幸福	的	人类	会

[biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] [ə'teɪnd] .

be	the	more	easily	attained	.
是	这	更多的	容易地	已达到	.

这样，人类幸福的理想实现的可能性就会大大增加。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['səuʃəlists] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [greɪv] ['erər] [ʌv; əv] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

But	the	Socialists	committed	the	grave	error	of	omitting	to	count	some	of
但	这	社会主义者	坚定的	这	严重	错误	的	省略	到	数数	一些	的

[ðiːz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] ['hjuːmən] [lɔːz] ['ɪntuː][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkælkjə'leɪʃənz] .

these	determining	human	laws	into	the	sum	of	their	calculations	.
这些	确定	人类	法律	进入	这	和	的	他们的	计算	.

但社会主义者犯了一个严重的错误，那就是在他们的计算中忽略了其中一些决定性的人类规律。

[taɪm] [ænd; ənd]['peɪpər][ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['faɪnaɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [prɪ'zuːməbli] , [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns]
Time **and** **paper** **are** **,** **however** **,** **finite** **,** **and** **also** **,** **presumably** **,** **your** **patience**
时间 和 纸 是 , 然而 , 有限 , 和 还 , 想必 , 你的 耐心
.
:
.

然而，时间和纸张都是有限的，想必你的耐心也是有限的。

[aɪ] [wɪl] [poʊ'spoʊn]
I **will** **postpone**
我 将要 推迟

我将推迟

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[ʌn'tɪl][maɪ][nekst][ðə; ði][fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [kən'klʊʒənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l]
until **my** **next** **the** **few** **remaining** **conclusions** **to** **which** **a** **brief** **study** **of** **this** **people**
直到 我的 下一个 这 很少 其余的 结论 到 哪个 一个 简短的 学习 的 这 人们
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [hæv; həv][led]
and **their** **government** **have** **led**
和 他们的 政府 有 引领

直到我下次再来探讨我对这个民族及其政府的简要研究得出的几个剩余结论。

[jʊr; jər]['feɪθf(ə)l]
Your **faithful**
你的 忠实

你忠实的

['wulf^æŋ] .
Wolfgang **.**
沃尔夫冈 .

沃尔夫冈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **58** **]**
[页 -]

[第58页]

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[dɪr] [frend] :
Dear **Friend** **:**
亲爱的 朋友 :

亲爱的朋友:

[ðə; ði][lɔːŋgər][aɪ] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli]
The **longer** **I** **stay** **here** **the** **more** **I** **am** **impressed** **with** **the** **profound** **melancholy**
这 更长 我 停留 这里 这 更多的 我 是 印象深刻 和 这 深刻的 忧郁
[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
which **appears** **to** **have** **taken** **possession** **of** **this** **people** **.**
哪个 出现 到 有 已采取 拥有 的 这 人们 .

我在这里待的时间越长，就越发感受到笼罩着这个民族的深深忧郁。

[ðə; ði][men] , [pər'tɪkjələrli] , [siːm] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['tɔːrpər][ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd] ['setld] ['æpəθi] .
The **men** **,** **particularly** **,** **seem** **sunk** **in** **a** **torpor** **of** **dejection** **and** **settled** **apathy** **.**
这 男人 , 特别 , 似乎 沉没 在 一个 麻木 的 沮丧 和 定居 冷漠 .

尤其是男人们，似乎都陷入了沮丧和麻木的麻木状态中。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ] [vɪ'veɪʃəs] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn]

The	women	,	although	by	no	means	so	vivacious	and	vigorous	as	our	women
这	女性	,	虽然	经过	不	方法	所以	活泼	和	蓬勃	作为	我们的	女性

,

,

,

这些妇女虽然远不如我们的妇女那样活泼好动，

[ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , [fɑːr] [mɔːr] ['ænɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kiːnər] ['relɪʃ] [fɔːr; fər]

are	,	however	,	far	more	animated	,	and	seem	to	have	a	keener	relish	for
是	,	然而	,	远的	更多的	动画	,	和	似乎	到	有	一个	更敏锐	尽情享用	为了

[laɪf] , [ðæn; ðən][ðə; ði][men] .

life	,	than	the	men	.
生活	,	比	这	男人	.

然而，她们比男性更有活力，似乎对生活更有热情。

['prɑːbəbli]

Probably
大概

大概

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

[ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

the	comparatively	recent	emancipation	of	the	women	,	their	new	political	and
这	比较	最近的	解放	的	这	女性	,	他们的	新的	政治的	和

['soʊʃ(ə)l] ['friːdəm] ,

social	freedom	,
社会的	自由	,

妇女获得解放的时间相对较晚，她们获得了新的政治和社会自由。

[ædz] [ə; eɪ][zest][tuː; tə][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [wɪtʃ] [men][duː][nɑːt] [fiːl] .

adds	a	zest	to	the	routine	of	life	here	which	men	do	not	feel	.
添加	一个	热情	到	这	常规	的	生活	这里	哪个	男人	做	不是	感觉	.

这给这里单调的生活增添了一份乐趣，而男人们却感受不到。

[soʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['drɪri] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , ['weðər] [æt; ət][wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] —

So	universal	is	the	dreary	aspect	of	the	people	,	whether	at	work	or	play	—
所以	普遍的	是	这	凄凉	方面	的	这	人们	,	无论	在	工作	或者	玩	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪ] ,

and	they	play	,
和	他们	玩	,

人们的这种阴郁气质如此普遍，无论是在工作还是娱乐时——而且他们还会娱乐——

[aɪ] [əb'zɜːrv] ,

I	observe	,
我	观察	,

我观察到，

[fɑːr] [mɔːr] ['læŋgwɪdli][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːrk] — [ðæt] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæz; həz]

far	more	languidly	than	they	work	—	that	the	type	of	face	among	them	has
远的	更多的	懒洋洋地	比	他们	工作	—	那	这	类型	的	脸	之中	他们	有

[ˌʌndər'gɑːn] [ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

undergone	a	strange	and	interesting	transformation	.
经历	一个	奇怪的	和	有趣的	转型	.

他们的懒散程度远远超过了他们的工作方式——他们中的面容类型已经发生了一种奇怪而有趣的转变。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [prɪnts] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] “ ['jæŋki] ” [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kiːn] ,

You	remember	in	the	old	prints	the	typical	“	Yankee	”	face	,	with	its	keen	,
你	记住	在	这	老的	印刷	这	典型的	“	扬基	”	脸	,	和	它是	敏锐的	,

你还记得老照片里典型的“美国佬”面孔吗？那张脸锐利而锐利。

['penətreɪtɪŋ] [aɪ] , [ɪts] [kə'reɪdʒəs] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tʃɪn] , [ɪts] [ɪn'telɪdʒənt] [braʊ] , [ænd; ənd][ɪts]

penetrating	eye	,	its	courageous	,	determined	chin	,	its	intelligent	brow	,	and	its
渗透	眼睛	,	它是	勇敢	,	决定	下巴	,	它是	聪明的	眉头	,	和	它是

[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ʃruːd] [ænd; ənd] [ɪn'tentli] [ə'lɜːrt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

extraordinarily	shrewd	and	intently	alert	expression	.
非常	精明	和	专注地	警报	表达	.

它那锐利的眼神、勇敢坚定的下巴、睿智的眉宇，以及极其精明、全神贯注的神情。

[ðɪs] [vɪ'væsəti][ænd; ənd]['enərdʒi] , [wʌns][ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [feɪs] , [hæz; həz]

This	vivacity	and	energy	,	once	the	chief	charm	of	the	American	face	,	has
这	活泼	和	活力	,	一次	这	首席	魅力	的	这	美国人	脸	,	有

[ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] .

entirely	disappeared	.
完全	消失	.

这种活力和能量，曾经是美国人脸上最主要的魅力，如今已完全消失了。

[ɪn][ɪts] [sted] , [ɪ'mædʒɪn]['wʊd(ə)n] , ['ɔːlmoʊst]['sɑːd(ə)n] [fɪtʃər] , ['hevi] , [dʌl] [aɪz] , [ri'siːdɪŋ] [tʃɪnz]

In	its	stead	,	imagine	wooden	,	almost	sodden	features	,	heavy	,	dull	eyes	,	receding	chins
在	它是	坚定	,	想象	木制的	,	几乎	烂	特征	,	重的	,	乏味的	眼睛	,	消退	下巴

,

,

,

取而代之的是，想象一下木讷、近乎湿透的五官，沉重、黯淡的眼神，后缩的下巴。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [dʌlnɪs] [ðæt] ['veri] ['nɪrli] [ə'proʊtʃɪz] [stuː'pɪdəti][ɪz]

and	a	brow	on	which	dulness	that	very	nearly	approaches	stupidity	is
和	一个	眉头	在	哪个	沉闷	那	非常	几乎	方法	愚蠢	是

眉宇间透着一股近乎愚蠢的迟钝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[rɪt] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] .

writ	in	large	letters	.
写	在	大的	信件	.

用大字书写。

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði]['feɪsɪz][ɪz][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]

On	all	the	faces	is	a	stereotyped	expression	,	a	mingling	of	discontent	and
在	全部	这	面孔	是	一个	刻板印象	表达	,	一个	混杂	的	不满	和

[dɪ'dʒekʃn] .

dejection	.
沮丧	.

所有人的脸上都带着一种刻板的表情，不满和沮丧交织在一起。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [læk] [ʌv; əv][və'raɪəti][ʌv; əv] [taɪps] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['feɪsɪz][aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] ,

There	is	the	same	lack	of	variety	of	types	among	the	faces	I	have	noticed	,
那里	是	这	相同的	缺少	的	种类	的	类型	之中	这	面孔	我	有	注意到	,

我注意到，这些面孔的类型都缺乏多样性。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['kɑːntræst][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [striːts] .

as	there	is	a	want	of	contrast	in	the	houses	and	streets	.
作为	那里	是	一个	想	的	对比	在	这	房屋	和	街道	.

因为房屋和街道缺乏对比。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [feɪs] ; [wer'evər] [wʌn][tɜːrnz][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]
The entire population appears to have one face ; wherever one turns one sees it
这 全部的 人口 出现 到 有 一 脸 ; 无论 一 转弯 一 看到 它
[rɪ'piːtɪd] [æd][ˌɪn'fɪnɪtəm] ,
repeated ad infinitum ,
重复 广告 无穷大 ,

整个人群似乎都长着同一张脸；无论你往哪个方向看，看到的都是同一张脸，无穷无尽。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][mæn][ɔːr]['wʊmən] , [juːθ] [ɔːr][oʊld][eɪdʒ] .
whether it be that of man or woman , youth or old age .
无论 它 是 那 的 男人 或者 女士 , 青年 或者 老的 年龄 .

无论是男人还是女人，青年还是老年。

[aɪ][hæv; həv] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə][maɪ'self][fɔːr; fər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][baɪ]['faɪndɪŋ][ɪn]
I have accounted to myself for this curious physiological uniformity by finding in
我 有 已记录 到 我 为了 这 好奇的 生理 均匀性 经过 寻找 在
[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [siːn] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˌɑːkjə'peɪʃənz]
it simply a reflection of the uniformity seen in the life and occupations
它 简单地 一个 反射 的 这 均匀性 已见 在 这 生活 和 职业
[ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .
of this people .
的 这 人们 .

我对这种奇特的生理一致性的解释是，它仅仅反映了这个民族生活和职业的一致性。

[ðə; ði] [reɪs] ['hævɪŋ] [bɪn] ['lɛvəld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [pleɪn] ,
The race having been leveled to a common plane ,
这 种族 拥有 到过 平整 到 一个 常见的 飞机 ,

种族被拉回到了同一水平线后，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['grædʒuəl]['daɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .
there has been a gradual dying out of individuality .
那里 有 到过 一个 逐渐地 垂死 出去 的 个性 .

个性正在逐渐消亡。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kɜːr'teɪlmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [eɪmz] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['strʌg(ə)l] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [æm'bɪʃənz]
The inevitable curtailment of individual aims , individual struggle , individual ambitions
这 不可避免的 削减 的 个人 目标 , 个人 斗争 , 个人 抱负
,
,
,

个人目标、个人奋斗、个人抱负的必然受限，

[hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːtʃərləs] [taɪp] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['kɑːmən] [tuː; tə]
has naturally resulted in producing a featureless type of character , common to
有 自然 结果 在 生产 一个 无特征 类型 的 特点 , 常见的 到
[ɔːl] .
all .
全部 .

这自然而然地产生了一种缺乏特征的、所有人都一样的性格类型。

[sɪns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː]
Since , of course , it
自从 , 的 课程 , 它

当然，因为它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[ɪz] ['kærəktər] [ə'loʊn] [wɪtʃ] ['məʊldz] ['fiːtʃər] , [ðɪs] ['piːp(ə)l] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'laɪk] ,

is	character	alone	which	moulds	feature	,	this	people	,	being	all	more	or	less	alike	,
是	特点	独自的	哪个	模具	特征	,	这	人们	,	存在	全部	更多的	或者	较少的	同样	,

性格本身塑造了人的特征，这些人或多或少都相似。

[hæv; həv] [kʌm] , [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [tuː; tə] [lʊk] [ə'laɪk] .

have	come	,	in	process	of	time	,	to	look	alike	.
有	来	,	在	过程	的	时间	,	到	看	同样	.

随着时间的推移，它们变得越来越相似。

['neɪtʃər] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪz] ['oʊnli] [kleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [hænd] ; [mæn] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [ænd; ənd]

Nature	,	after	all	,	is	only	clay	in	the	potter's	hand	;	man	,	with	his	laws	and
自然	,	后	全部	,	是	仅有的	黏土	在	这	陶工的	手	;	男人	,	和	他的	法律	和

[kriːdz] ,

creeds	,
信条	,

毕竟，大自然不过是陶匠手中的泥土；而人类，凭借其法律和信条，

['fæʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [end] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] .

fashions	in	the	end	his	own	face	.
时尚	在	这	结尾	他的	自己的	脸	.

最终，他的脸庞也变成了时尚的模样。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] ,

I	found	it	,	however	,
我	成立	它	,	然而	,

不过，我找到了。

[fɑːr] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ]

far	more	difficult	to	account	for	the	cloud	of	melancholy	and	dejection	which
远的	更多的	难的	到	帐户	为了	这	云	的	忧郁	和	沮丧	哪个

[ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['setld] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

appears	to	have	settled	upon	this	people	,
出现	到	有	定居	之上	这	人们	,

然而，笼罩在这个民族身上的忧郁和沮丧的阴云却更难解释。

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['æspekt] .

than	to	seek	the	causes	of	the	above	physiological	aspect	.
比	到	寻找	这	原因	的	这	多于	生理	方面	.

与其探究上述生理现象的原因，不如探究其根本原因。

[aɪ] [æskt] [maɪ'self] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

I	asked	myself	,	again	and	again	,	why	should	this	people	,	of	all	people	,
我	问	我	,	再次	和	再次	,	为什么	应该	这	人们	,	的	全部	人们	,

我一遍又一遍地问自己，为什么偏偏是这些人，

[biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ?

be	full	of	this	discontent	and	unhappiness	?
是	满的	的	这	不满	和	不快乐	?

心中充满不满和不快乐吗?

['hævnt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [driːmz] ?

Haven't	they	come	to	the	realization	of	all	their	dreams	?
还没有	他们	来	到	这	实现	的	全部	他们的	梦境	?

难道他们的梦想还没有实现吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɑːt] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Have	they	not	attained	to	the	very	summit	and	to	the	full	glory	of	the
有	他们	不是	已达到	到	这	非常	首脑	和	到	这	满的	荣耀	的	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['soʊʃ(ə)l] ,

possession	of	their	social	,
拥有	的	他们的	社会的	,

他们难道还没有达到社会地位的顶峰，没有完全享有社会荣耀吗?

['sɪvɪk][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][dɪ'zaɪɝz][ænd; ənd][ˌæspɝ'eɪʃənz] ?

civic	and	political	desires	and	aspirations	?
公民	和	政治的	欲望	和	抱负	?

公民和政治愿望与抱负?

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][i'kwɑ:ləti][ʌv; əv][seks] ?

Is	there	not	equality	of	sex	?
是	那里	不是	平等	的	性别	?

难道性别之间不存在平等吗?

[hæz; həz][nɑ:t] ['li:ʒər] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['leɪbər] [bɪ'kʌm]

Has	not	leisure	instead	of	labor	become
有	不是	闲暇	反而	的	劳动	变得

难道闲暇时间不已经取代了劳动吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ə; eɪ] [lɔ:] ?

a	law	?
一个	法律	?

法律?

[ɪz][nɑ:t]['praɪvət]['prɑ:pərti] [ə'bɑ:lɪʃt] — [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][lænd][ðə; ði]['prɑ:pərti][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] —

Is	not	private	property	abolished	—	is	not	the	land	the	property	of	the	State	—
是	不是	私人的	财产	废除	—	是	不是	这	土地	这	财产	的	这	状态	—

[ðə; ði][weɪdʒ]['sɪstəm] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

the	wage	system	become	a	thing	of	the	past	,
这	工资	系统	变得	一个	事物	的	这	过去的	,

私有财产不是已经被废除了吗? 土地不是都归国家所有了吗? 工资制度不是都成为历史了吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ][kraɪm] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [lɔ:] ?

and	the	possession	of	capital	made	a	crime	punishable	by	law	?
和	这	拥有	的	首都	制成	一个	犯罪	可处罚的	经过	法律	?

持有资本是否构成犯罪并受到法律制裁?

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [steɪt] ['ɔ:lsoʊ][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , ['edʒukeɪtɪŋ][ðem; ðəm] ,

Does	not	the	State	also	exist	for	the	people	,	educating	them	,
做	不是	这	状态	还	存在	为了	这	人们	,	教育	他们	,

国家存在的目的不也是为了人民，教育人民吗?

['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk][ɪn][laɪf] ,

training	them	for	their	work	in	life	,
训练	他们	为了	他们的	工作	在	生活	,

训练他们为未来的工作做好准备，

[dis'tribju:tiŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]['eni]['sɜ:rplʌs] [fʌndz] [ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['treʒəri] [meɪ] [ə'kju:mjəleɪt] ,

distributing	among	them	any	surplus	funds	that	the	public	treasury	may	accumulate	,
分发	之中	他们	任何	剩余	资金	那	这	民众	财政部	可能	积累	,

将国库可能积累的任何盈余资金分配给他们，

[ænd; ənd] ['fə:niʃiŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'mju:zmənt] [ænd; ənd] ['li:ʒər] [ə; eɪ][væst]['sɪstəm] [ʌv; əv]

and	furnishing	for	their	amusement	and	leisure	a	vast	system	of
和	家具	为了	他们的	娱乐	和	闲暇	一个	广阔的	系统	的

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [klʌbz] ,

educational	clubs	,
教育	俱乐部	,

并为他们提供庞大的教育俱乐部体系，以供娱乐和休闲之用。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['θiətəz] , ['pʌblɪk] [geɪmz] , [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ænd; ənd] [ʃoʊz] ?

educational	**theaters**	**,**	**public**	**games**	**,**	**museums**	**and**	**shows**	**?**
教育	剧院	,	民众	游戏	,	博物馆	和	演出	?

教育剧院、公共游戏、博物馆和演出?

[ɪf] [ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['hæpi] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wʌt] [wɪl] [ɪn'ʃʊr] ['kɑ:ntent] ?

If	**a**	**people**	**are**	**not**	**happy**	**under**	**such**	**conditions**	**,**	**what**	**will**	**insure**	**content**	**?**
如果	一个	人们	是	不是	快乐的	在下面	这样的	状况	,	什么	将要	保证	内容	?

如果人民在这样的条件下不快乐，什么才能保证他们感到满足?

[jet] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Yet	**come**	**with**	**me**	**.**
然而	来	和	我	.

但请跟我来。

[let] [ˌju: 'es] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜ:rəʊˌfeəz] ,

Let	**us**	**walk**	**through**	**the**	**principal**	**thoroughfares**	**,**
让	我们	走	通过	这	主要的	干道	,

让我们沿着主要街道走一走，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['mʌltitju:dz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ['wɑ:ndərɪŋ] ['lɪstləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

and	**watch**	**the**	**multitudes**	**of**	**people**	**wandering**	**listlessly**	**up**	**and**	**down**	**the**
和	手表	这	众多	的	人们	漫游	百无聊赖地	向上	和	向下	这

[stri:ts] ;

streets	**;**
街道	;

看着熙熙攘攘的人群在街上漫无目的地游荡;

[let][ˌju: 'es] [si:] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [drɪft] ['eɪmləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θiətəz] , [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] ,

let	**us**	**see**	**them**	**as**	**they**	**drift**	**aimlessly**	**into**	**the**	**theaters**	**,**	**museums**	**,**
让	我们	看	他们	作为	他们	漂移	漫无目的地	进入	这	剧院	,	博物馆	,

[klʌbz] ; [let]

clubs	**;**	**let**
俱乐部	;	让

让我们看看他们如何漫无目的地游荡在剧院、博物馆、俱乐部里；让我们看看他们如何漫无目的地游荡。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**63**	**]**
[	页	-	]

[第63页]

[ˌju: 'es] [lʊk] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['aɪdli]['fɪŋgər][ðə; ði] [nu:] [bʊks] [ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] ,

us	**look**	**in**	**on**	**them**	**as**	**they**	**idly**	**finger**	**the**	**new**	**books**	**and**	**newspapers**	**,**
我们	看	在	在	他们	作为	他们	闲散地	手指	这	新的	图书	和	报纸	,

我们看着他们漫不经心地翻阅着新书和报纸，

[jɔ:nɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ri:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

yawning	**over**	**them**	**as**	**they**	**read**	**,**	**and**	**you**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**,**
打哈欠	超过	他们	作为	他们	读	,	和	你	将要	同意	和	我	,

他们一边读一边打哈欠，你肯定会同意我的看法。

[ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['ri:əli] ['sɪriəs] ['pɜ:rpəs] [ɪn][laɪf]

that	**the**	**entire**	**population**	**seems**	**to**	**have**	**but**	**one**	**really**	**serious**	**purpose**	**in**	**life**
那	这	全部的	人口	似乎	到	有	但	一	真的	严肃的	目的	在	生活

— [tu:; tə]['mɜ:rdər][taɪm] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sloʊli] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

—	**to**	**murder**	**time**	**which**	**appears**	**to**	**be**	**slowly**	**killing**	**them**	**.**
—	到	谋杀	时间	哪个	出现	到	是	缓慢地	杀	他们	.

似乎整个人类的人生只有一个真正严肃的目标——消磨时间，因为时间似乎正在慢慢地杀死他们。

['æftər] [mʌtʃ] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['æpəθi] , [ðɪs] [ɪ'nɜ:rʃə] , [ænd; ənd][sloʊθ]
After **much** **thought** **on** **the** **reasons** **of** **this** **strange** **apathy** **,** **this** **inertia** **,** **and** **sloth**
后 很多 想法 在 这 原因 的 这 奇怪的 冷漠 , 这 惯性 , 和 树懒
[ʌv; əv]['enərdʒi] ,
of **energy** **,**
的 活力 ,

经过反复思考，我终于明白了这种奇怪的冷漠、惰性和懒散的原因。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [tu:] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['prɑ:bləm]
I **have** **come** **to** **two** **conclusions** **which** **have** **helped** **me** **to** **solve** **the** **problem**
我 有 来 到 二 结论 哪个 有 帮助 我 到 解决 这 问题
[ʌv; əv] [ðɪs] ['pi:pəlz] [ʌn'hæpinəs] .
of **this** **people's** **unhappiness** **.**
的 这 人们的 不快乐 .

我得出了两个结论，这两个结论帮助我解决了这些人的不快乐问题。

[maɪ][fɜ:rst][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['daɪɪŋ] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][wɜ:rk] — [ʌv; əv]
My **first** **conclusion** **is** **that** **the** **people** **are** **dying** **for** **want** **of** **work** **—** **of**
我的 第一的 结论 是 那 这 人们 是 垂死 为了 想 的 工作 — 的
['daʊnraɪt] [hɑ:rd][wɜ:rk] ;
downright **hard** **work** **;**
彻头彻尾 难的 工作 ;

我的第一个结论是，人们因为缺乏工作——真正的艰苦工作——而死亡；

[maɪ]['sekənd][kən'klu:ʒ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][i'kwɑ:ləti] ,
my **second** **conclusion** **is** **that** **in** **trying** **to** **establish** **the** **law** **of** **equality** **,**
我的 第二 结论 是 那 在 尝试 到 建立 这 法律 的 平等 ,

我的第二个结论是，在试图确立平等法则的过程中，

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'di:əl] [kə'mju:nəti] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ]
the **founders** **of** **this** **ideal** **community** **committed** **the** **fatal** **mistake** **of** **counting**
这 创始人 的 这 理想的 社区 坚定的 这 致命的 错误 的 计数
[aʊt] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'strʌktəb(ə)l] ,
out **those** **indestructible** **,**
出去 那些 坚不可摧 ,

这个理想社区的创建者犯了一个致命的错误，那就是低估了那些不可摧毁的人。

[ˌɪnɪ'rædɪkəbl] ['hju:mən] ['tendənsiz] [ænd; ənd][ˌæspɔ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ˌhɪðər'tu:]
ineradicable **human** **tendencies** **and** **aspirations** **which** **have** **hitherto**
根深蒂固的 人类 倾向 和 抱负 哪个 有 迄今为止

根深蒂固的人类倾向和愿望，迄今为止

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **64** **]**
[页 -]

[第64页]

[bɪn] [ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] ['prɑ:gres] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'l(j)u:d] [ɪn][maɪ][læst] ['letər] .
been **the** **source** **of** **all** **human** **progress** **,** **to** **which** **I** **alluded** **in** **my** **last** **letter** **.**
到过 这 来源 的 全部 人类 进步 , 到 哪个 我 暗示 在 我的 最后的 信 .

它一直是人类一切进步的源泉，我在上一封信中已经提到过这一点。

[fɜ:rst] , [let][ju: 'es] [teɪk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][wɜ:rk] .
First **,** **let** **us** **take** **the** **subject** **of** **work** **.**
第一的 , 让 我们 拿 这 主题 的 工作 .

首先，让我们来谈谈工作这个话题。

[æz; əz][ɔ:l][wɜ:rk] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] ,
As **all** **work** **,** **men** **and** **women** **alike** **,**
作为 全部 工作 , 男人 和 女性 同样 ,

就像所有工作一样，无论男女，

[ænd; ənd][æz; əz] [mə'ʃi:nəri] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]

and	as	machinery	has	been	brought	here	to	a	wonderful	degree	of
和	作为	机械	有	到过	带来	这里	到	一个	精彩的	程度	的

[pər'fekʃ(ə)n] ,

perfection	,
完美	,

而且这里的机械设备已经达到了令人惊叹的完善程度，

[ðə; ði]['æktʃuəl]['leɪbər] ['nesəseri] [tu:; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪz] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , ['veri] [laɪt] .

the	actual	labor	necessary	to	maintain	the	people	is	,	of	necessity	,	very	light	.
这	实际的	劳动	必要的	到	维持	这	人们	是	,	的	必要性	,	非常	光	.

维持人民生活所需的实际劳动必然非常少。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd][ɔ:r][soʊ] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

At	first	,	a	hundred	or	so	years	ago	,	in	the	early	days	of	the	community	,
在	第一的	,	一个	百	或者	所以	年	前	,	在	这	早期的	天	的	这	社区	,

大约一百年前，在社区建立初期，

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]['leɪbər][wʌz; wəz] [fɪkst] [æt; ət][faɪv] ['aʊərz][pər] [deɪ] .

the	time	of	labor	was	fixed	at	five	hours	per	day	.
这	时间	的	劳动	曾是	固定的	在	五	小时	每	天	.

劳动时间固定为每天五小时。

[bʌt; bət] ['evri] ['dekeɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['leɪbər]['aʊərz]

But	every	decade	,	with	the	growth	of	the	population	,	the	labor	hours
但	每一个	十年	,	和	这	生长	的	这	人口	,	这	劳动	小时

[hæv; həv] [bɪn] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] .

have	been	diminishing	.
有	到过	减少	.

但随着人口的增长，每十年劳动时间都在减少。

['ri:s(ə)ntli][ə; eɪ] [lɔ:] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt]['ɪntu:] [ɪ'fekt] ,

Recently	a	law	has	been	put	into	effect	,
最近	一个	法律	有	到过	放	进入	影响	,

最近一项法律生效了，

[fər'bɪdɪŋ] ['eni] [wʌnz] ['wɜ:rkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ] .

forbidding	any	one's	working	more	than	two	hours	a	day	.
禁止	任何	一个人的	在职的	更多的	比	二	小时	一个	天	.

禁止任何人每天工作超过两小时。

[ðɪs] ['lætər] [lɔ:] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æktʃuəl] [nə'sesəti] , [frʌm; frəm][æn; ən]

This	latter	law	has	been	found	to	be	an	actual	necessity	,	from	an
这	后者	法律	有	到过	成立	到	是	一个	实际的	必要性	,	从	一个

[ˌi:kə'nɑ:mɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

economic	point	of	view	,
经济的	观点	的	看法	,

从经济角度来看，后一条定律被证明是实际必要的。

[æz; əz][ə; eɪ][prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] ['sɜ:rplʌs] [prə'dʌkʃn] .

as	a	provision	against	surplus	production	.
作为	一个	条款	反对	剩余	生产	.

作为防止产能过剩的措施。

[ə; eɪ][mæn] , ['ðerfɔ:r] , [hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][deɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,

A	man	,	therefore	,	has	the	whole	of	the	rest	of	his	day	on	his	hands	,
一个	男人	,	所以	,	有	这	所有的	的	这	休息	的	他的	天	在	他的	双手	,

因此，一个人一天剩下的时间都由他自己支配。

[tu:; tə][spend][æz; əz][best][hi:; hi][meɪ] .

to	spend	as	best	he	may	.
到	花费	作为	最好的	他	可能	.

尽其所能地花钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hoʊp][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪf]
The original hope and belief of the founders of Socialism was that if
这 原来的 希望 和 信仰 的 这 创始人 的 社会主义 曾是 那 如果
[ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['liːʒər] ,
the people could only be given sufficient leisure ,
这 人们 可以 仅有的 是 给定 充足的 闲暇 ,

社会主义创始人的最初希望和信念是，如果人民能够拥有足够的闲暇时间，

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪs] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [pleɪn] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ; [ðæt] ,
the whole race would be lifted to an extraordinary plane of perfection ; that ,
这 所有的 种族 会 是 抬起 到 一个 非凡的 飞机 的 完美 ; 那 ,

整个种族将被提升到一个非凡的完美境界；也就是说，

[wɜːr; wər][men]['gɪv(ə)n][taɪm] [ɪ'nʌf] ,
were men given time enough ,
是 男人 给定 时间 足够的 ,

如果给男人足够的时间，

[iːtʃ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [wʊd] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][ænd; ənd][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
each man and woman would devote himself and herself to the development
每个 男人 和 女士 会 奉献 他自己 和 她自己 到 这 发展
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər]['ment(ə)l] [teɪsts] [ænd; ənd] [kə'pæsitiz] .
and improvement of his or her mental tastes and capacities .
和 改进 的 他的 或者 她 精神的 口味 和 容量 .

每个男人和女人都会致力于发展和提高自己的精神兴趣和能力。

[æt; ət][fɜːrst] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
At first , I believe , such was the case .
在 第一的 , 我 相信 , 这样的 曾是 这 案件 .

起初，我相信情况确实如此。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ziːl] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ]
For at least thirty years there was an extraordinary zeal for learning
为了 在 至少 三十 年 那里 曾是 一个 非凡的 热情 为了 学习
[ænd; ənd][self] - [ɪm'pruːvmənt] .
and self - improvement .
和 自己 - 改进 .

至少三十年来，人们对学习和自我提升抱有非凡的热情。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm] , [ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n] [keɪm] .
But in time , a reaction came .
但 在 时间 , 一个 反应 来了 .

但随着时间的推移，出现了回应。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [meɪk] [ə'lauənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['slʌgərdz] ,
The founders had forgotten to make allowances for the mass of sluggards ,
这 创始人 有 被遗忘的 到 制作 津贴 为了 这 大量的 的 懒汉 ,
['aɪdləz] ,
idlers ,
惰轮 ,

建国者们忘记考虑到大量懒汉和游手好闲之徒的情况了。

[ænd; ənd] [nɛə] - [duː] - [welz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [-] [pæθ]
and **ne'er** **-** **do** **-** **wells** **who** **are** **always** **the** **immovable** **block** **in** **the** **reformer's** **path**
和 从未 - 做 - 水井 WHO 是 总是 这 不可移动的 堵塞 在 这 改革者的 小路
[ʌv; əv] ['prɑːgres] .
of **progress** **.**
的 进步 .

还有那些游手好闲之徒，他们总是改革者前进道路上的绊脚石。

[tuː] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [suːn] [dɪ'veləpt] ; [ðə; ði]['pɑːrti][ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]
Two **parties** **were** **soon** **developed** **;** **the** **party** **of** **enlightenment** **and** **the**
二 各方 是 很快 发达 ; 这 派对 的 启示 和 这
[kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] .
conservative **party** **.**
保守的 派对 .

很快便形成了两个政党：启蒙党和保守党。

['lɜːrnɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][soʊl] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kə'pæsəti][ɔːr]
Learning **being** **the** **sole** **channel** **for** **the** **exercise** **of** **individual** **capacity** **or**
学习 存在 这 唯一 渠道 为了 这 锻炼 的 个人 容量 或者
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æm'bɪʃ(ə)n] ,
individual **ambition** **,**
个人 志向 ,

学习是发挥个人能力或个人抱负的唯一途径，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **66** **]**
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði][oʊld] ['beɪnfl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [suːn] [dɪ'veləpt] [ɪt'self] .
the **old** **baneful** **system** **of** **competition** **soon** **developed** **itself** **.**
这 老的 有害的 系统 的 竞赛 很快 发达 本身 .

旧的、有害的竞争制度很快就形成了。

[ə; eɪ] [suː'pɪriər] [klæs] , [ə; eɪ] [klæs] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [s'kɒləz] , ['stjʊdnts] , ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,
A **superior** **class** **,** **a** **class** **composed** **of** **scholars** **,** **students** **,** **artists** **and** **authors** **,**
一个 优越的 班级 , 一个 班级 由 的 学者们 , 学生 , 艺术家 和 作者 ,
[ə'roʊz] ,
arose **,**
出现 ,

一个由学者、学生、艺术家和作家组成的上层阶级兴起了，

[huːz] [vjuːz] [ænd; ənd] [huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l][aɪ'diːəz] ['θretnd] [ðə; ði] ['veri] [laɪf][ænd; ənd] ['libətiz] [ʌv; əv]
whose **views** **and** **whose** **political** **ideas** **threatened** **the** **very** **life** **and** **liberties** **of**
谁 浏览 和 谁 政治的 想法 威胁 这 非常 生活 和 自由 的
[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
the **community** **.**
这 社区 .

他们的观点和政治思想威胁到了社区的生命和自由。

[ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
The **aristocracy** **of** **intellect** **,**
这 贵族 的 智力 ,

知识分子的贵族，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][æn; ən][ˌærɪ'stɑːkrəsi]
it **was** **found** **was** **as** **dangerous** **to** **the** **State** **as** **an** **aristocracy**
它 曾是 成立 曾是 作为 危险的 到 这 状态 作为 一个 贵族
['faʊndɪd] [ɑːn] [praɪd] [ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn'sestrəl]['eikəs] .
founded **on** **pride** **of** **descent** **or** **on** **the** **possession** **of** **ancestral** **acres** **.**
创立 在 自豪 的 下降 或者 在 这 拥有 的 祖先的 英亩 .

人们发现，它对国家的危害不亚于建立在血统自豪感或祖传土地所有权基础上的贵族统治。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	became	necessary	,	therefore	,	to	make	a	law	against	learning	and	the
它	成为	必要的	,	所以	,	到	制作	一个	法律	反对	学习	和	这

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

sciences	.
科学	.

因此，有必要制定法律来禁止学习和科学。

[ɔːl] [sˈkɒləz] , ['ɔːθəz] ,

All	scholars	,	authors	,
全部	学者们	,	作者	,

所有学者、作者，

['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [huː] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɑːn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['gɪftɪd]

artists	and	scientists	who	were	found	on	examination	to	be	more	gifted
艺术家	和	科学家	WHO	是	成立	在	考试	到	是	更多的	天才

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [wɜːr; wər][eg'zaild] .

than	the	average	,	were	exiled	.
比	这	平均的	,	是	放逐	.

经考核发现天赋高于常人的艺术家和科学家都被流放了。

[ə; eɪ] [strɪkt] [lɔː] [wʌz; wəz] [pæst] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['rɪdʒɪdli] [ɪn'fɔːrst] ,

A	strict	law	was	passed	,	and	has	since	been	rigidly	enforced	,
一个	严格的	法律	曾是	通过了	,	和	有	自从	到过	严格地	强制执行	,

一项严苛的法律获得通过，并一直得到严格执行。

[fər'bɪdɪŋ] ['ment(ə)l][ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'veləpmənt] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [fɪkst] ['stændərd]

forbidding	mental	or	artistic	development	being	carried	beyond	a	certain	fixed	standard
禁止	精神的	或者	艺术	发展	存在	携带	超过	一个	肯定	固定的	标准

, [ə; eɪ]['stændərd] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ɔːl] .

,	a	standard	attainable	by	all	.
,	一个	标准	可实现的	经过	全部	.

禁止精神或艺术发展超越某个固定的标准，而这个标准是所有人都能达到的。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][hæv; həv]

Quite	naturally	learning	and	the	arts	have
相当	自然	学习	和	这	艺术	有

学习和艺术很自然地.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['grædʒuəli] [daɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

gradually	died	out	among	this	people	.
逐步地	死亡	出去	之中	这	人们	.

这种基因逐渐在这些人中消失了。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'wɔːrdz] ['iːðər] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr]['pɜːrsən(ə)l] [əd'vænsmənt] ,

Where	there	are	no	rewards	either	of	fame	or	personal	advancement	,
在哪里	那里	是	不	奖励	任何一个	的	名声	或者	个人的	进步	,

如果既没有名利回报，也没有个人晋升机会，

[ðə; ði][spɜːr][tuː; tə]['ment(ə)l][ɔːr][ɑːr'tɪstɪk] [ə'tʃiːvmənt] [ɪz] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

the	spur	to	mental	or	artistic	achievement	is	found	wanting	.
这	刺	到	精神的	或者	艺术	成就	是	成立	想要	.

人们发现，激发精神或艺术成就的动力不足。

[ðə; ði][aːts] [pər'tɪkjələrli] [hæv; həv] ['læŋgwɪʃt] .

The	arts	particularly	have	languished	.
这	艺术	特别	有	萎靡不振	.

艺术领域尤其衰落了。

[ɑːrt] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
Art , **as** **is** **well** **known** ,
艺术 , 作为 是 出色地 已知 ,

众所周知，艺术

[kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði]
can **only** **live** **by** **the** **strength** **of** **the** **imagination** **—** **and** **the**
能 仅有的 居住 经过 这 力量 的 这 想像力 — 和 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [fed] [baɪ]['kɔntræsts][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ˌpiktʃə'resknis] .
imagination **is** **fed** **by** **contrasts** **of** **life** **and** **degrees** **of** **picturesqueness** **.**
想像力 是 美联储 经过 对比 的 生活 和 学位 的 风景如画 .

人只能依靠想象力的力量生存——而想象力则源于生活的对比和风景如画的程度。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən]['seɪdʒɪz] , ['emərsn] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wel] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]
One **of** **the** **old** **American** **sages** **,** **Emerson** **I** **think** **it** **was** **,** **well** **said** **of** **the**
一 的 这 老的 美国人 智者 , 爱默生 我 思考 它 曾是 , 出色地 说 的 这
['ɑːrtɪst] ,
artist **,**
艺术家 ,

我记得好像是爱默生，一位美国古代的智者，对这位艺术家评价得很好。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪtʃ] , [haʊ] [pʊr] [wʊd] [ðə; ði]['poʊət][biː; bi] !
“ **If** **the** **rich** **were** **not** **rich** **,** **how** **poor** **would** **the** **poet** **be** **!**
“ 如果 这 富有的 是 不是 富有的 , 如何 贫穷的 会 这 诗人 是 !

“如果富人不富有，诗人该有多穷啊！”

” [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðɪs] ,
” **Quite** **naturally** **,** **in** **such** **a** **civilization** **as** **this** **,**
” 相当 自然 , 在 这样的 一个 文明 作为 这 ,

“很自然地，在这样的文明社会中，

[noʊ][kən'dɪʃ(ə)nz][ɪg'zɪst][fɔːr; fər] ['iːðər] [kri'eɪtɪŋ] [ɔːr] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɑːr'tɪstɪk][ə'bɪləti] .
no **conditions** **exist** **for** **either** **creating** **or** **maintaining** **artistic** **ability** **.**
不 状况 存在 为了 任何一个 创建 或者 保持 艺术 能力 .

创造或保持艺术能力没有任何条件。

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] [hænəvɪg] , [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['ɔːrdər]
Can **you** **not** **imagine** **,** **my** **dear** **Hannevig** **,** **that** **under** **such** **a** **system** **and** **order**
能 你 不是 想象 , 我的 亲爱的 汉内维格 , 那 在下面 这样的 一个 系统 和 命令
[ʌv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

亲爱的汉内维格，你难道无法想象，在这样的生活制度和秩序下，

[taɪm] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['weɪti] ['bɜːrd(ə)n] ?
time **might** **be** **found** **to** **be** **a** **weighty** **burden** **?**
时间 可能 是 成立 到 是 一个 重 负担 ?

时间或许会成为一种沉重的负担?

['æftər][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['leɪbər] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [ˌfɔːr'tiːn] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz][tuː; tə]
After **the** **two** **hours** **devoted** **to** **labor** **,** **there** **are** **still** **fourteen** **waking** **hours** **to**
后 这 二 小时 奉献 到 劳动 , 那里 是 仍然 十四 醒来 小时 到
[biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
be **disposed** **of** **.**
是 处置 的 .

劳动时间结束后，还有十四个小时的清醒时间需要支配。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

['piːp(ə)l][hæv; həv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðer; ðər] [klʌbz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['θiətəz] , [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [geɪmz]
people 人们 **have** 有 **,** , **it** 它 **is** 是 **true** 真的 **,** , **their** 他们的 **clubs** 俱乐部 **and** 和 **their** 他们的 **theaters** 剧院 **,** , **the** 这 **national** 国家的 **games** 游戏
, [ðer; ðər]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd] ['gaːdnz] .
, , **their** 他们的 **libraries** 图书馆 **and** 和 **gardens** 花园 **.** .

人们确实有自己的俱乐部和剧院、民族运动会、图书馆和花园。

[bʌt; bət][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [friː] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] , [ɪz] , [aɪ]
But 但 **just** 只是 **because** 因为 **all** 全部 **these** 这些 **are** 是 **free** 自由的 **and** 和 **at** 在 **their** 他们的 **command** 命令 **,** , **is** 是 **,** , **I** 我
[prɪ'zuːm] ,
presume 怙 **,** ,

但仅仅因为所有这些都是免费的，并且由他们支配，我想，

['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ˌə'mjuːzmənts] [ðʌs] [prə'vaɪdɪd] [teɪm] [ænd; ənd]
reason 原因 **enough** 足够的 **for** 为了 **their** 他们的 **finding** 寻找 **the** 这 **amusements** 娱乐 **thus** 因此 **provided** 假如 **tame** 驯服 **and** 和
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
uninteresting 无聊 **.** .

这足以解释为什么他们觉得这些娱乐活动平淡无奇。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [spend][ðer; ðər] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
Most 最多 **of** 的 **the** 这 **inhabitants** 居民 **of** 的 **this** 这 **city** 城市 **spend** 花费 **their** 他们的 **days** 天 **at** 在 **the** 这 **gymnasium** 健身房 **.** .

这座城市的大部分居民每天都泡在体育馆里。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] [geɪmz] [ðer; ðər] ['præktɪst] ,
In 在 **the** 这 **exercises** 练习 **and** 和 **games** 游戏 **there** 那里 **practiced** 练习 **,** ,

在练习和游戏中，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ɔːr] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [in'dʌldʒd] [ɪn] .
one 一 **sees** 看到 **the** 这 **only** 仅有的 **evidence** 证据 **or** 或者 **show** 展示 **of** 的 **excitement** 激动 **and** 和 **interest** 兴趣 **indulged** 沉溺其中 **in** 在 **.** .

人们只能看到兴奋和兴趣的展现。

[bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['mʌsld] [laɪk] ['æθliːts] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][kən'tɪnjuəl]['eksərsaɪzɪz]
Both 两个都 **men** 男人 **and** 和 **women** 女性 **are** 是 **muscled** 肌肉发达 **like** 喜欢 **athletes** 运动员 **,** , **from** 从 **their** 他们的 **continual** 持续的 **exercises** 练习
[ænd; ənd][pər'petʃuəl] ['beɪðɪŋ] .
and 和 **perpetual** 永久 **bathing** 洗澡 **.** .

由于经常锻炼和经常洗澡，男女都像运动员一样肌肉发达。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] ['pɑːrti][ɪz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][pər'mɪt]['reɪsɪz][ænd; ənd]
The 这 **athletic** 运动 **party** 派对 **is** 是 **now** 现在 **trying** 尝试 **to** 到 **pass** 经过 **a** 一个 **law** 法律 **to** 到 **permit** 允许 **races** 种族 **and** 和
['kɑːntests; kən'tests][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [griːk] [plæn] .
contests 比赛 **on** 在 **the** 这 **old** 老的 **Greek** 希腊语 **plan** 计划 **.** .

体育界现在正试图通过一项法律，允许按照古希腊的规则进行比赛和竞赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'sɜːvətɪvz] [wɪl] ['skersli] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɜːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'lɪmpiən]
But **the** **conservatives** **will** **scarcely** **pass** **it** **,** **as** **they** **urge** **that** **the** **Olympian**
但 这 保守派 将要 几乎 经过 它 , 作为 他们 敦促 那 这 奥运选手
[geɪmz] ,
games **,**
游戏 ,

但保守派人士几乎不可能通过这项法案，因为他们力主奥运会.....

[baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɜ-z] , [wɜːr; wər][ɪn] [ri'æləti] ['oʊnli][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [skuːl] [fɔːr; fər]
by **developing** **the** **physical** **powers** **,** **were** **in** **reality** **only** **a** **training** **-** **school** **for**
经过 发展 这 身体的 权力 , 是 在 现实 仅有的 一个 训练 - 学校 为了
[ðə; ði] [griːk] ['ɑːrmi] ,
the **Greek** **army** **,**
这 希腊语 军队 ,

通过发展体能，实际上只是希腊军队的一所训练学校。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'niːsn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'senʃn]
and **internecine** **trouble** **and** **dissension**
和 内脏 麻烦 和 纠纷

以及内部的麻烦和纷争

[wʊd] ['ʃʊrli]
would **surely**
会 一定

肯定会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **69** **]**
[页 -]

[第69页]

['fɑːloʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['pʌblɪk] [geɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [griːk] [steɪts] .
follow **any** **such** **public** **games** **,** **as** **they** **did** **in** **the** **Greek** **states** **.**
跟随 任何 这样的 民众 游戏 , 作为 他们 做过 在 这 希腊语 各州 .

就像古希腊城邦那样，人们会观看任何此类公开比赛。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
You **have** **,** **I** **believe** **,**
你 有 , 我 相信 ,

我相信你已经.....

[æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪr] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ][skoʊp][fɔːr; fər][ðer; ðər]
asked **me** **if** **the** **people** **here** **are** **not** **allowed** **to** **find** **a** **scope** **for** **their**
问 我 如果 这 人们 这里 是 不是 允许 到 寻找 一个 范围 为了 他们的
[suː'pɜːrfluəs] ['enədʒiz] [ɪn]['pɑːlətɪks] .
superfluous **energies** **in** **politics** **.**
多余 能量 在 政治 .

他问我，这里的人们是否不能在政治领域找到发挥他们过剩精力的途径。

[bʌt; bət]['pɑːlətɪks] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fʌŋkʃ(ə)n]
But **politics** **,** **as** **a** **profession** **,** **as** **a** **separate** **and** **independent** **function**
但 政治 , 作为 一个 职业 , 作为 一个 分离 和 独立的 功能
[ʌv; əv][æk'tɪvəti] , [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
of **activity** **,** **has** **ceased** **to** **exist** **.**
的 活动 , 有 停止 到 存在 .

但是，政治作为一种职业，作为一种独立自主的活动职能，已经不复存在了。

[ðə; ði] [steɪt] [ɔ:r] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [rʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [greɪt] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌresɪ'prɑ:səti]

The	state	or	Government	is	run	on	the	great	universal	principle	of	reciprocity
这	状态	或者	政府	是	跑步	在	这	伟大的	普遍的	原则	的	互惠

[wɪtʃ] ['gʌvənz] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [kə'mju:nəti] .

which	governs	the	entire	community	.
哪个	统治	这	全部的	社区	.

国家或政府的运作遵循着支配整个社会的伟大普遍的互惠原则。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪsts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ɪz] [əd'ministəd] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ækts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

It	exists	for	the	people	,	is	administered	by	the	people	,	and	acts	for	the
它	存在	为了	这	人们	,	是	管理	经过	这	人们	,	和	行为	为了	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

它为人民而存在，由人民管理，为人民行事。

[ɔ:l] ['sɜ:rplʌs] ['revənju:z] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] ['i:kwəlaizd] [tæk'seɪʃn] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd]

All	surplus	revenues	,	derived	from	a	minimum	of	equalized	taxation	are	turned
全部	剩余	收入	,	衍生的	从	一个	最低限度	的	均衡	税收	是	转向

['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [fʌnd] ,

over	to	the	public	fund	,
超过	到	这	民众	基金	,

所有通过最低限度均衡税收获得的盈余收入都将上缴公共基金。

['bi:ɪŋ] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪk] [ju:z] .

being	applied	to	public	use	.
存在	应用	到	民众	使用	.

已应用于公共用途。

[ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [rʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] ['leɪbər]

The	machinery	of	the	Government	is	run	on	the	same	principle	of	light	labor
这	机械	的	这	政府	是	跑步	在	这	相同的	原则	的	光	劳动

[wɪtʃ] ['gʌvənz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪg'zɜ:ʃənz] .

which	governs	individual	exertions	.
哪个	统治	个人	努力	.

政府机器的运转遵循着与个人劳动相同的轻体力劳动原则。

[i:tʃ] ['sɪtɪzn] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sə:vz] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [hɜ:r; hər] [tɜ:rm] [æz; əz]

Each	citizen	,	men	and	women	alike	,	of	course	,	serves	his	or	her	term	as
每个	公民	,	男人	和	女性	同样	,	的	课程	,	服务	他的	或者	她	学期	作为

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

a	government	official	,
一个	政府	官方的	,

当然，每个公民，无论男女，都有其担任政府官员的任期。

[æz; əz] [ɪn] [oʊld] ['prʌʃə] [men]

as	in	old	Prussia	men
作为	在	老的	普鲁士	男人

就像古普鲁士男人一样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑ:rmi] .

served	in	the	army	.
服务	在	这	军队	.

曾在军队服役。

[æz; əz][noʊ][wʌn][ɪz]['evər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lektɪd] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɔːr][ə'bɪləti] ,

As	no	one	is	ever	re	-	elected	,	no	matter	what	his	capacity	or	ability	,
作为	不	一	是	曾经	关于	-	当选	,	不	事情	什么	他的	容量	或者	能力	,

由于无论能力多么出众，任何人都不可能连任，

[ænd; ənd][æz; əz] [iːtʃ] ['sɪtɪzn] ['oʊnli] [səːvz] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] ,

and	as	each	citizen	only	serves	once	during	his	life	-	time	,
和	作为	每个	公民	仅有的	服务	一次	期间	他的	生活	-	时间	,

由于每个公民一生只能任职一次，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [noʊn] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l][straɪf] , [ɔːr]['braɪbəri][ɔːr] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

there	is	no	such	thing	known	as	political	strife	,	or	bribery	or	corruption	.
那里	是	不	这样的	事物	已知	作为	政治的	冲突	,	或者	受贿	或者	腐败	.

根本不存在所谓的政治纷争、贿赂或腐败。

['niːðər] [ɪz][ðer; ðər]['eni][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] .

Neither	is	there	any	political	life	.
两者都不	是	那里	任何	政治的	生活	.

也没有任何政治生活。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz][æz; əz] [ˌɔːtə'mætɪk] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] - [luːmz]

The	government	is	as	automatic	a	performance	as	one	of	the	silk	-	looms
这	政府	是	作为	自动的	一个	表现	作为	一	的	这	丝绸	-	织布机

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fækt(ə)ri] .

of	a	factory	.
的	一个	工厂	.

政府的运作就像工厂里的丝织机一样，完全是自动进行的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['leɪtli] ['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]

There	are	certain	changes	which	have	lately	taken	place	in	the	political	and
那里	是	肯定	变化	哪个	有	最近	已采取	地方	在	这	政治的	和

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [liːd] [wʌn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

international	affairs	of	the	people	which	lead	one	into	a	labyrinth	of	speculation	.
国际的	事务	的	这	人们	哪个	带领	一	进入	一个	迷宫	的	推测	.

最近，人民的政治和国际事务发生了一些变化，使人们陷入了各种猜测的迷宫。

[ðer; ðər][hæz; həz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	has	,	for	instance	,
那里	有	,	为了	实例	,

例如，有.....

[bɪn] [ə; eɪ]['noʊtɪsəb(ə)l][ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l]['daɪɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]

been	a	noticeable	and	lamentable	dying	out	of	international	commerce	and
到过	一个	显	和	令人惋惜的	垂死	出去	的	国际的	商业	和

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['slʌgɪʃnəs] [ʌv; əv] [treɪd] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'lɑːmz] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ] .

a	general	sluggishness	of	trade	which	greatly	alarms	the	community	at	large	.
一个	一般的	迟缓	的	贸易	哪个	非常	警报	这	社区	在	大的	.

国际贸易的明显衰落和贸易的普遍低迷，令整个社会深感担忧。

[ɔːl] [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] [ɑːr; ər] [kən'dʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] [fə'bidz]

All	trade	and	commerce	are	conducted	on	the	socialistic	principle	,	which	forbids
全部	贸易	和	商业	是	实施	在	这	社会主义	原则	,	哪个	禁止

[ðə; ði] ['ventʃər] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['kæpɪt(ə)l] ,

the	venture	of	private	capital	,
这	风险投资	的	私人的	首都	,

一切贸易和商业活动都按照社会主义原则进行，禁止私人资本参与。

[dɪd] [sʌtʃ] [hɪr] [ɪg'zɪst] , [ɔːr][ʌv; əv]['praɪvət] ['entərpraɪz] .

did	such	here	exist	,	or	of	private	enterprise	.
做过	这样的	这里	存在	,	或者	的	私人的	企业	.

这里是否存在这样的企业，或者说是私营企业?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [steɪt] [wɪtʃ] [diˈrekts] [ɔːl] [sʌtʃ] [ˈventʃərz] .
It is the State which directs all such ventures .
它 是 这 状态 哪个 导演 全部 这样的 风险投资 .

所有此类项目均由国家指导。

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][ɔːr] [ˈʌðər] ,
But the State , for some reason or other ,
但 这 状态 , 为了 一些 原因 或者 其他 ,

但是，由于某种原因，国家

[dʌz] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ɔːr][æz; əz] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˌfɪnənˈsɪr]
does not appear to be a success as a merchant or as commercial financier
做 不是 出现 到 是 一个 成功 作为 一个 商人 或者 作为 商业的 金融家
.
:
.

似乎他作为商人或商业金融家都不太成功。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [trəˈmendəsli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [əˈferz] .
For one thing , the State is tremendously absorbed in its own affairs .
为了 一 事物 , 这 状态 是 非常 吸收 在 它是 自己的 事务 .

首先，国家极其关注自身事务。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈedʒukeɪtɪŋ] , [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈveləpɪŋ] [ðem; ðəm] ;
As it takes care of its people , educating , training and developing them ;
作为 它 需要 关心 的 它是 人们 , 教育 , 训练 和 发展 他们 ;

因为它关爱员工，对他们进行教育、培训和发展；

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈæftər][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ɪts][væst][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n]
as it looks after the material comforts and necessities of its vast population
作为 它 看起来 后 这 材料 舒适 和 必需品 的 它是 广阔的 人口
,
,
,

因为它负责照顾其庞大人口的物质舒适和必需品，

[ɪts] [oʊn] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈduːtiz] [ˈriːəli] [əbˈzɔːrb][ɔːl][ɪts] [ˈenədʒiz] .
its own internal duties really absorb all its energies .
它是 自己的 内部的 职责 真的 吸收 全部 它是 能量 .

它自身的内部事务确实耗尽了它所有的精力。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈfaʊndɪd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn][ɪz] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][iˈkwɑːləti] ,
Then , in a government , founded as this one is , on a principle of equality ,
然后 , 在 一个 政府 , 创立 作为 这 一 是 , 在 一个 原则 的 平等 ,

那么，在一个像本届政府这样建立在平等原则之上的政府中，

[wɪtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɪz][ðə; ði][swɔːrn] [ˈenəmi] [ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n][ðer; ðər][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi]
which principle is the sworn enemy of ambition there must of necessity be
哪个 原则 是 这 宣誓 敌人 的 志向 那里 必须 的 必要性 是
[ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ɪˈnɪʃətɪv] ,
a lack of initiative ,
一个 缺少 的 倡议 ,

哪项原则与雄心壮志背道而驰？必然会导致缺乏主动性。

[ə; eɪ] ['fiːblnəs] [ɪn] [ə'gresɪv] [ə'tæk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]

a	feebleness	in	aggressive	attack	,	and	a	want	of	determination	in	the
一个	虚弱	在	挑衅的	攻击	,	和	一个	想	的	决心	在	这

[pər'suːəns] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n]['pɑːləsi] .

pursuance	of	any	given	policy	.
追究	的	任何	给定	政策	.

在进攻方面软弱无力，在执行任何既定政策方面缺乏决心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [æm'bɪʃəs] ['steɪb(ə)l] ['gʌvərnmənts] [wɪtʃ] [kæn; kən] [kə'mænd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]

It	is	only	ambitious	stable	governments	which	can	command	and	maintain	a
它	是	仅有的	雄心勃勃	稳定的	政府	哪个	能	命令	和	维持	一个

['defɪnət] ['pɑːləsi][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['ækʃ(ə)n] .

definite	policy	of	national	action	.
定	政策	的	国家的	行动	.

只有雄心勃勃、稳定的政府才能指挥和维持明确的国家行动政策。

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪ'kɜːrənt]

Even	the	American	Republic	found	it	difficult	,	with	its	recurrent
甚至	这	美国人	共和国	成立	它	难的	,	和	它是	复发

即使是美利坚共和国也发现这很困难，因为它反复出现问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['tʃeɪndʒɪz][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'pɑːtmənts] , [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [greɪt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

changes	in	official	departments	,	to	carry	into	effect	great	international
变化	在	官方的	部门	,	到	携带	进入	影响	伟大的	国际的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

projects	.
项目	.

政府部门进行调整，以落实重大国际项目。

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] , [hɪr] , [hæv; həv] ['endɪd] [baɪ] [kən'tɛntɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['eksərsaɪz][ʌv; əv]

The	people	,	here	,	have	ended	by	contenting	themselves	with	the	exercise	of
这	人们	,	这里	,	有	结束	经过	内容	他们自己	和	这	锻炼	的

['oʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ɪg'zekjətɪv] ,

only	so	much	executive	,
仅有的	所以	很多	管理人员	,

这里的人们最终满足于只行使有限的行政权力。

[pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [æk'tɪvəti][æz; əz][ɪz] [faʊnd] ['æktʃuəli] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

political	or	commercial	activity	as	is	found	actually	necessary	to	maintain	their	own
政治的	或者	商业的	活动	作为	是	成立	实际上	必要的	到	维持	他们的	自己的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

为维持自身生存所必需的政治或商业活动。

[men] , ['weðər] [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['bɑːdi] , [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] ['oʊnli] ['æktɪvli]

Men	,	whether	as	individuals	or	as	a	collective	body	,	are	indeed	only	actively
男人	,	无论	作为	个人	或者	作为	一个	集体	身体	,	是	的确	仅有的	积极

[ə'gresɪv] ,

aggressive	,
挑衅的	,

男性，无论是个体还是群体，实际上都只具有主动攻击性。

[æm'bɪʃəs] [ɔːr] [ɔː'deɪʃəs] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

ambitious	or	audacious	in	proportion	as	they	meet	with	opposition	.
雄心勃勃	或者	大胆的	在	部分	作为	他们	见面	和	反对	.

他们遇到的阻力越大，他们的野心或胆量就越大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [meɪks] [bəuθ][men][ænd; ənd]

It	is	struggle	,	and	not	the	absence	of	it	,	which	makes	both	men	and
它	是	斗争	,	和	不是	这	缺席	的	它	,	哪个	制作	两个都	男人	和

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [greɪt] .

a	nation	great	.
一个	国家	伟大的	.

正是奋斗，而不是没有奋斗，才能使个人和国家伟大。

[aɪ][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,

I	have	,	therefore	,
我	有	,	所以	,

因此，我有

['siːst] [tuː; tə][æsk][maɪ'self] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][oʊld][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['enədʒiz] [wɪtʃ] [wʌns]

ceased	to	ask	myself	where	are	the	old	magnificent	energies	which	once
停止	到	问	我	在哪里	是	这	老的	壮丽	能量	哪个	一次

['kærəktəraɪzd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] .

characterized	this	people	.
特征化的	这	人们	.

我不再问自己，曾经赋予这个民族的那些辉煌活力都到哪里去了。

[wʌn] [lʊks] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] ['wɔːrfer] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][taɪm]

One	looks	in	vain	for	the	former	warfare	of	intelligence	,	for	the	old	time
一	看起来	在	徒劳	为了	这	以前的	战争	的	智力	,	为了	这	老的	时间

[ɔː'dæsəti] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

audacity	of	invention	,
大胆	的	发明	,

人们再也找不到过去那种依靠情报取胜的战争方式，也找不到过去那种大胆创新的精神了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɑːntest] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] ['mæsɪŋ] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

for	the	fray	of	commercial	contest	,	for	the	powerful	massing	of	capital
为了	这	磨损	的	商业的	竞赛	,	为了	这	强大的	群体	的	首都

[wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][æz; əz] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

we	read	of	as	characteristic
我们	读	的	作为	特征

对于商业竞争的激烈程度，对于我们所读到的强大的资本集结而言，这些都是典型的特征。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

[ʌv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

of	Americans	two	hundred	years	ago	.
的	美国人	二	百	年	前	.

两百年前的美国人。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [kəm'petətɪv] ['sɪstəm] .

All	this	has	gone	with	the	old	competitive	system	.
全部	这	有	已消失	和	这	老的	竞争的	系统	.

这一切都随着旧的竞争体系而消失了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɔliʃmənt] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][hæv; həv][daɪd] [aʊt] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

With	the	abolishment	of	competition	have	died	out	,	naturally	,
和	这	废除	的	竞赛	有	死亡	出去	,	自然	,

随着竞争的取消，竞争自然也随之消亡。

[ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][ænd; ənd] [rɪ'wɔːrdz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['strʌg(ə)l] .

all	the	prizes	and	rewards	in	life	which	came	from	individual	struggle	.
全部	这	奖品	和	奖励	在	生活	哪个	来了	从	个人	斗争	.

人生中所有源于个人奋斗的奖赏和回报。

[æz; əz] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['prɑːpərti] , [ɪn][lændz][ɔːr][ɪn] ['mʌniz] ,

As	accumulation	of	personal	property	,	in	lands	or	in	moneys	,
作为	积累	的	个人的	财产	,	在	土地	或者	在	钱	,

作为个人财产的积累，无论是土地还是金钱，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [əd'vænsmənt] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [baɪ] [lɔː] , ['ʌndər] [ðɪs]

and	the	possibility	of	personal	advancement	are	forbidden	by	law	,	under	this
和	这	可能性	的	个人的	进步	是	禁止	经过	法律	,	在下面	这

[fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

form	of	government	,
形式	的	政府	,

在这种政府体制下，个人晋升的可能性被法律禁止。

[ɔːl] [ɪn'sentɪvz] [tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l][æk'tɪvəti][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

all	incentives	to	personal	activity	have	disappeared	.
全部	激励措施	到	个人的	活动	有	消失	.

所有促进个人活动的动力都消失了。

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['lɑːdʒɪk(ə)l] [di'kriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	law	of	equality	,	with	its	logical	decrees	for	the	suppression	of
这	法律	的	平等	,	和	它是	逻辑	法令	为了	这	抑制	的

[suːˌpɪriˈɔːrəti] ,

superiority	,
优势	,

平等法则及其旨在消除优越感的逻辑规定，

[hæz; həz] [brɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] , [stə'rɪləti] .

has	brought	about	the	other	extreme	,	sterility	.
有	带来	关于	这	其他	极端	,	无菌	.

却也带来了另一个极端——不育。

[ðə; ði] ['krɪplɪŋ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æk'tɪvəti][hæz; həz]['faɪnəli] [prə'duːst] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zʌlt] — [ˌaɪ 'tiː]

The	crippling	of	individual	activity	has	finally	produced	its	legitimate	result	—	it
这	致残	的	个人	活动	有	最后	生产	它是	合法的	结果	—	它

[hæz; həz] ['feɪtəli] [sæpt] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

has	fatally	sapped	the	energies	of	the	people	.
有	致命的	精疲力竭	这	能量	的	这	人们	.

个人活动的削弱最终产生了其必然结果——它已经彻底耗尽了人民的精力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃər] [ɪn] [wʌnz] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

It	is	a	curious	and	interesting	feature	in	one's	study	of	this	people	,
它	是	一个	好奇的	和	有趣的	特征	在	一个人的	学习	的	这	人们	,

这是研究这个民族时一个奇特而有趣的特点。

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]

to	find	that	it	is	not
到	寻找	那	它	是	不是

发现并非如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

the	establishment	of	the	law	of	equality	which	has	been	the	cause	of
这	建立	的	这	法律	的	平等	哪个	有	到过	这	原因	的

[dɪ'keɪ] [ɪn] [ðɪs] ['piːp(ə)l] ,

decay	in	this	people	,
衰变	在	这	人们	,

正是平等法律的建立导致了这个民族的衰落。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [lɔ:] — [ðə; ði] [lɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [su:n] [faʊnd]

but	the	enforcement	of	the	opposite	law	—	the	law	it	was	soon	found
但	这	执法	的	这	对面的	法律	—	这	法律	它	曾是	很快	成立

['nesəseri] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə'genst] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] .

necessary	to	establish	against	inequality	.
必要的	到	建立	反对	不等式	.

但是，为了防止不平等，人们很快发现有必要制定相反的法律——即法律。

[ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['lɑ:dʒɪkli] ['fɑ:loʊd] [ðæt] [ɪf] [men][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['i:kwəl] ,

It	naturally	and	logically	followed	that	if	men	are	to	be	made	equal	,
它	自然	和	逻辑上	随后	那	如果	男人	是	到	是	制成	平等的	,

由此自然而然地得出结论：如果要使人平等，

[sʌtʃ] [i'kwɑ:ləti][kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv]

such	equality	can	only	be	maintained	by	the	suppression	of	degrees	of
这样的	平等	能	仅有的	是	维持	经过	这	抑制	的	学位	的

[ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] .

inequality	.
不等式	.

只有通过消除不平等程度，才能维持这种平等。

['mentəli] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['stændərd][mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [loʊ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l][tu:; tə]

Mentally	,	for	instance	,	the	standard	must	be	made	low	enough	for	all	to
精神上	,	为了	实例	,	这	标准	必须	是	制成	低的	足够的	为了	全部	到

[ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ;

attain	it	;
达到	它	;

例如，在心理方面，标准必须足够低，以便所有人都能达到；

[i:tʃ] [mæn] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][taɪm] , [noʊ]['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] , [kə'pæsəti][ɔ:r][gɪft] ,

each	man	,	therefore	,	in	time	,	no	matter	what	his	fitness	,	capacity	or	gift	,
每个	男人	,	所以	,	在	时间	,	不	事情	什么	他的	健康	,	容量	或者	礼物	,

因此，每个人，无论其体能、能力或天赋如何，最终都会.....

[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [sə'bɔ:rdɪnət] [hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] ['kwɑ:lətiz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌpɑ:sə'bɪləti]

was	forced	to	subordinate	his	particular	qualities	to	the	general	possibility
曾是	强制	到	下属	他的	特别的	品质	到	这	一般的	可能性

[ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] .

of	attainment	.
的	素养	.

被迫将自己的特殊才能置于实现目标的普遍可能性之下。

[ðɪs] ['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ˌmi:di'ɑ:krəti][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs]

This	level	of	a	common	mediocrity	was	more	or	less	difficult	to	inforce
这	等级	的	一个	常见的	平庸	曾是	更多的	或者	较少的	难的	到	现行

[ænd; ənd] [dɪ'veləp] .

and	develop	.
和	发展	.

这种普遍的平庸水平或多或少难以维持和发展。

[ðer; ðər] [oʊn] [hɪs'tɔ:rɪənz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [deθ] [ʌv; əv]

Their	own	historians	record	many	interesting	accounts	of	the	slow	death	of
他们的	自己的	历史学家	记录	许多	有趣的	账户	的	这	慢的	死亡	的

[ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] .

inequality	.
不等式	.

他们自己的历史学家记录了许多关于不平等现象逐渐消亡的有趣事迹。

[ɪn][wʌn][aɪ] [ri:d] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,

In	one	I	read	only	yesterday	,
在	一	我	读	仅有的	昨天	,

我昨天刚读过一篇，

“ [soʊ] [ɪn'stɪŋktɪv] [θru:] [lɔ:ŋ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ænd; ənd][ˌmɪs'ju:s; ˌmɪs'ju:z][ʌv; əv] ['paʊər]
“ So instinctive through long centuries of oppression and misuse of power
“ 所以 本能 通过 长的 几个世纪 的 压迫 和 滥用 的 力量
[wʌz; wəz]
was
曾是

“几个世纪以来，这种本能的压迫和滥用权力是……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ə'mʌŋ] [men] [tu:; tə][ə'spaɪər][tu:; tə][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] , [tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn]
the impulse among men to aspire to superiority of attainment , to excel in
这 冲动 之中 男人 到 渴望 到 优势 的 素养 , 到 Excel 在
['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt] ,
mental development ,
精神的 发展 ,

人类渴望在成就上取得卓越成就，在智力发展上力求出类拔萃的冲动

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['rɪtʃər] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] ,
or to exhibit richer creative power ,
或者 到 展览 更富有 有创造力的 力量 ,

或者展现更丰富的创造力，

[ðæt] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðə; ði] [steɪt] [ˌpenɪ'tenʃəri:z] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] [hu:z] [kraɪm][wʌz; wəz]
that for years the state penitentiaries were filled with men whose crime was
那 为了 年 这 状态 监狱 是 已填 和 男人 谁 犯罪 曾是
[ðer; ðər] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] ['selfɪʃli] [tu:; tə] [sər'pæs] [ðer; ðər] [les] ['fɔ:rtʃənət] ['brʌðərz] .
their unconquerable desire selfishly to surpass their less fortunate brothers .
他们的 不可征服的 欲望 自私地 到 超过 他们的 较少的 幸运 兄弟 .

多年来，州立监狱里关押着许多犯下罪行的人，他们的罪行是无法抑制的、自私地想要超越那些不如他们的兄弟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['twenti] - [fɜ:rst] ['sentʃəri] [ðæt] [ðɪs] [greɪv] [fɔ:lt]
It is only within our own enlightened twenty - first century that this grave fault
它 是 仅有的 之内 我们的 自己的 开明 二十 - 第一的 世纪 那 这 严重 过错
[hæz; həz] [bɪn] ['remidid] .
has been remedied .
有 到过 已补救 .

只有在我们这个文明开化的二十一世纪，这一严重错误才得以纠正。

[naʊ] , ['hæpɪli] , [noʊ][wʌn] [dri:mz] [ʌv; əv] [in'ʃuərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] ['hæpinəs] [æt; ət][ðə; ði]
Now , happily , no one dreams of insuring his own personal happiness at the
现在 , 快乐地 , 不 一 梦境 的 保险 他的 自己的 个人的 幸福 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
expense of others .
费用 的 其他的 .

现在，令人欣慰的是，没有人会梦想以牺牲他人为代价来确保自己的幸福。

” [ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [hænəvɪg] , [ðə; ði][oʊld]['drɑ:mə][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [i'næktid] [ə'nu:] .
” And so , my dear Hannevig , the old drama of history is enacted anew .
” 和 所以 , 我的 亲爱的 汉内维格 , 这 老的 戏剧 的 历史 是 已颁布 重新 .

“所以，我亲爱的汉内维格，古老的历史剧又重新上演了。”

['jɪrz] [ə'goʊ][men][wɜ:r; wər] [ʌn'hæpi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['meni] [hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]
Years ago men were unhappy because the many had to struggle against
年 前 男人 是 不开心 因为 这 许多 有 到 斗争 反对
[ðə; ði] ['feɪvərd] [fju:] .
the favored few .
这 受青睐 很少 .

多年前，人们不快乐，因为大多数人不得不与少数特权阶层作斗争。

[hɪr] , [wer] [ɔːl][ɑːr; ər]['iːkwəl] , [men][ɑːr; ər]['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ;

Here	,	where	all	are	equal	,	men	are	miserable	because	they	are	so	;
这里	,	在哪里	全部	是	平等的	,	男人	是	悲惨的	因为	他们	是	所以	;

在这里，人人平等，但人们却因为这种平等而感到痛苦；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɔːl] ['hævɪŋ] ['iːkwəl][kleɪmz][tuː; tə] ['hæpinəs] , [faɪnd][laɪf] ['iːkwəli] [dʌl] [ænd; ənd] ['eɪmləs] .

because	all	having	equal	claims	to	happiness	,	find	life	equally	dull	and	aimless	.
因为	全部	拥有	平等的	索赔	到	幸福	,	寻找	生活	同样地	乏味的	和	漫无目的	.

因为每个人都平等地拥有追求幸福的权利，却都觉得生活同样枯燥乏味、漫无目的。

[ðə; ðiː][pər'petʃuəl] [moʊn] [hɪr] [ɪz] , [oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi]

The	perpetual	moan	here	is	,	O	for	a	chance	to	be
这	永久	呻吟	这里	是	,	哦	为了	一个	机会	到	是

这里永恒的叹息是：哦，多么渴望一个机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [tuː; tə] [ə'tʃiːv] ['sʌmθɪŋ] !

something	,	to	do	something	,	to	achieve	something	!
某物	,	到	做	某物	,	到	达到	某物	!

做点什么，做点什么，达成点什么！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][juː; jʊ]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] ['letər] ,

I	shall	be	able	to	send	you	only	one	more	letter	,
我	将	是	有能力的	到	发送	你	仅有的	一	更多的	信	,

我只能再给你寄一封信了。

[æz; əz][aɪ][rɪ'tɜːrn][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] — [baɪ] [bə'luːn] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ]['tʌn(ə)l]

as	I	return	in	a	few	days	—	by	balloon	this	time	,	I	think	,	instead	of	by	tunnel
作为	我	返回	在	一个	很少	天	—	经过	气球	这	时间	,	我	思考	,	反而	的	经过	隧道

.

:

.

几天后我将返回——我想这次是乘热气球而不是走隧道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['krɪsməs] [deɪ] .

Christmas	Day	.
圣诞节	天	.

圣诞节。

[maɪ] [gʊd] [hænəvɪg] : [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][taɪm][tuː; tə][send][juː; jʊ][wʌn] [mɔːr] ['ɪnsɪdənt][ænd; ənd]

My	Good	Hannevig	:	I	have	only	just	time	to	send	you	one	more	incident	and
我的	好的	汉内维格	:	我	有	仅有的	只是	时间	到	发送	你	一	更多的	事件	和

[siːn] .

scene	.
场景	.

我亲爱的汉内维格：我只剩下一点时间再给你发送一个事件和场景了。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] ['letər] ,

It	being	,	as	you	may	have	observed	at	the	top	of	my	letter	,
它	存在	,	作为	你	可能	有	观察到	在	这	顶部	的	我的	信	,

正如您在我信的开头可能已经看到的，

['krɪsməs] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl] [wʊd] [biː; bi] [əb'zɜːrvd]

Christmas	Day	,	I	was	curious	to	see	how	this	festival	would	be	observed
圣诞节	天	,	我	曾是	好奇的	到	看	如何	这	节日	会	是	观察到

[hɪr] .

here	.
这里	.

圣诞节那天，我很好奇这里会如何庆祝这个节日。

['sʌmwʌt] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər]

Somewhat	to	my	surprise	I	observed	that	the	population	went	about	their
有些	到	我的	惊喜	我	观察到	那	这	人口	去	关于	他们的

[ˌævə'keɪʃənz][dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .

avocations	just	as	usual	.
业余爱好	只是	作为	通常	.

令我有些惊讶的是，我发现当地居民照常进行着他们的日常活动。

[ðen] [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

Then	I	reflected	,	in	a	country	,
然后	我	反映	,	在	一个	国家	,

然后我反思，在一个国家，

[wer] ['evri] [deɪ] ['æftər][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['hɑːlədeɪ][sets]

where	every	day	after	eleven	in	the	morning	a	true	holiday	sets
在哪里	每一个	天	后	十一	在	这	早晨	一个	真的	假期	套

每天上午十一点以后，真正的假期就开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɪn] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ,

in	,	there	being	nothing	for	any	one	to	do	except	to	enjoy	himself	,
在	,	那里	存在	没有什么	为了	任何	一	到	做	除了	到	享受	他自己	,

因为除了玩乐之外别无他事可做，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɪtli] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [feɪt] [deɪ] .

it	would	be	difficult	fitly	to	celebrate	any	special	fete	day	.
它	会	是	难的	合适地	到	庆祝	任何	特别的	宴请	天	.

很难恰当地庆祝任何特殊的节日。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [sʌtʃ] .

In	point	of	fact	,	there	are	none	such	.
在	观点	的	事实	,	那里	是	没有任何	这样的	.

事实上，并不存在这样的情况。

[ðə; ði]['piːp(ə)l]['voʊtɪd][ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪndər] ,

The	people	voted	them	out	of	the	calendar	,
这	人们	投票	他们	出去	的	这	日历	,

人们投票将它们从日历中移除。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ɪn'dʒɔɪmənt] ['aʊərz] [ʌv; əv]

saying	they	had	all	they	could	do	to	kill	the	ordinary	enjoyment	hours	of
说	他们	有	全部	他们	可以	做	到	杀	这	普通的	享受	小时	的

[i:tʃ] [wi:k] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ɪn'vent] [nu:] [geɪmz] [ɔ:r] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

each	week	without	having	to	invent	new	games	or	occupations	for	a	dozen
每个	星期	没有	拥有	到	发明	新的	游戏	或者	职业	为了	一个	打

['dɪfrənt] [fi:st] [deɪz] .

different	feast	days	.
不同的	盛宴	天	.

他们说，他们已经竭尽所能地消磨每周普通的娱乐时间，而无需为十几个不同的节日发明新的游戏或活动。

[soʊ][ɔ:l]['hɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [lɔ:] [ɪk'sept] ['krɪsməs] .

So	all	holidays	are	prescribed	by	law	except	Christmas	.
所以	全部	假期	是	规定	经过	法律	除了	圣诞节	.

除了圣诞节之外，所有节假日都是法律规定的。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [kept] [ʌp] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]

This	day	is	kept	up	for	two	reasons	—	because	it	is	thought	to	be	an
这	天	是	保留	向上	为了	二	原因	—	因为	它	是	想法	到	是	一个

['eksələnt] [taɪm] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

excellent	time	to	show	off	the	children	brought	up	by	the	State	to	the	people	,
出色的	时间	到	展示	离开	这	孩子们	带来	向上	经过	这	状态	到	这	人们	,

保留这一天有两个原因——因为这被认为是向人民展示国家培养的孩子的绝佳时机；

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] [i:tʃ] [tʃaɪld][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ]

and	also	because	on	Christmas	Day	each	child	is	allowed	to	spend	the	day
和	还	因为	在	圣诞节	天	每个	孩子	是	允许	到	花费	这	天

[æt; ət] [hoʊm] .

at	home	.
在	家	.

而且，圣诞节当天每个孩子都可以待在家里。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['eθɪk(ə)l]['temp(ə)l] .

The	exercises	of	the	day	began	at	the	great	Ethical	Temple	.
这	练习	的	这	天	开始	在	这	伟大的	伦理道德	寺庙	.

当天的修行活动从宏伟的伦理圣殿开始。

[hɪr] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɜ:rst][tu:; tə][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][ðə; ði]

Here	ten	thousand	children	were	gathered	to	listen	first	to	a	lecture	on	the
这里	十	千	孩子们	是	聚集	到	听	第一的	到	一个	演讲	在	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪsməs] .

history	of	Christmas	.
历史	的	圣诞节	.

这里聚集了一万名儿童，首先聆听了一场关于圣诞节历史的讲座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn]

There	was	a	play	in
那里	曾是	一个	玩	在

有一场戏剧

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

[wɪtʃ] ['sæntə] ['klɔz] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ledʒənderi] ['kærəktərz] ,

which	Santa	Claus	appeared	and	a	number	of	other	legendary	characters	,
哪个	圣诞老人	克劳斯	出现	和	一个	数字	的	其他	传奇	人物	,

圣诞老人和其他一些传奇人物都曾出现过。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wʌt] [ˌmɪθə'lɑːdʒɪkl] ,

to	show	the	children	in	what	mythological	,
到	展示	这	孩子们	在	什么	神话	,

向孩子们展示神话故事，

[əb'sɜːrd] ['biːɪŋs] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [bi'liːvd] [ɪn] .

absurd	beings	the	children	of	the	unenlightened	nineteenth	century	believed	in	.
荒诞	生物	这	孩子们	的	这	闭塞	第十九	世纪	相信	在	.

十九世纪那些懵懂无知的孩子们所相信的荒谬生物。

[ðen] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [tɔɪz] [wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] , ['dɑːlz][ænd; ənd] [wɪps] [ænd; ənd][tɑːps] , [ænd; ənd]

Then	ten	thousand	toys	were	distributed	,	dolls	and	whips	and	tops	,	and
然后	十	千	玩具	是	分布式	,	娃娃	和	鞭子	和	最高额	,	和

[sleɪ] [ænd; ənd] [skeɪts] .

sleighs	and	skates	.
雪橇	和	冰鞋	.

然后分发了一万件玩具，包括洋娃娃、鞭子、陀螺、雪橇和溜冰鞋。

[bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][wɜːr; wər][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [baɪ] [steɪt] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

But	as	all	were	distributed	indiscriminately	by	State	officers	to	the	children
但	作为	全部	是	分布式	不加区分地	经过	状态	警官	到	这	孩子们

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ɑːn] [rɪ'vjuː] ,

as	they	passed	out	on	review	,
作为	他们	通过了	出去	在	审查	,

但由于所有物品都是由国家官员不加区分地分发给接受审查的儿童的，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ðə; ði]['dɑːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][ðə; ði] [wɪps] [ænd; ənd][tɑːps] .

of	course	all	the	boys	got	the	dolls	and	the	girls	the	whips	and	tops	.
的	课程	全部	这	男孩们	得到	这	娃娃	和	这	女孩们	这	鞭子	和	最高额	.

当然，男孩们都得到了洋娃娃，女孩们则得到了鞭子和陀螺。

[æn; ən]['aʊər] ['æftərwərd] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] , [aɪ] [sɔː] [gruːps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

An	hour	afterward	,	outside	the	great	building	,	I	saw	groups	of	the	children
一个	小时	之后	,	外部	这	伟大的	建筑	,	我	锯	团体	的	这	孩子们

['duːɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

doing	a	tremendous	exchange	,
正在做	一个	巨大的	交换	,

一小时后，在这座宏伟的建筑外，我看到一群孩子正在进行一场精彩的交流。

[fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bɑːtərɪŋ] ['dæmɪdʒd]['dɑːlz][fɔːr; fər] ['ʃaɪnɪŋ] [skeɪts] [ðæn; ðən][ɪn]

far	more	interested	in	bartering	damaged	dolls	for	shining	skates	than	in
远的	更多的	感兴趣的	在	以物易物	损坏的	娃娃	为了	灼灼	冰鞋	比	在

[en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['perənts] ,

endeavoring	to	establish	the	identity	of	their	own	parents	,
努力	到	建立	这	身份	的	他们的	自己的	父母	,

他们更热衷于用破损的玩偶换取闪亮的溜冰鞋，而不是努力查明自己父母的身份。

[huːm] , [ɪn'diːd] , ['hævɪŋ] ['oʊnli] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

whom	,	indeed	,	having	only	seen	a	few	times	in	the	course	of	their	lives	,
谁	,	的确	,	拥有	仅有的	已见	一个	很少	时代	在	这	课程	的	他们的	生活	,

事实上，他们一生中只见过几次面，

[ðeɪ] ['berli] [noʊ] [baɪ] [saɪt] .

they	barely	know	by	sight	.
他们	仅仅	知道	经过	视线	.

他们几乎无法通过外表辨认。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərd] , ['spekjuleitɪŋ]

I	was	slowly	walking	homeward	,	speculating
我	曾是	缓慢地	步行	回家	,	推测

我缓缓地往家走去，心里想着.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌrevi'leiʃənz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪntɪmət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
on these and other revelations made by a more intimate knowledge of the
在 这些 和 其他 启示 制成 经过 一个 更多的 亲密的 知识 的 这
['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [kə'mjuːnəti] ,
workings of this great community ,
运作 的 这 伟大的 社区 ,

基于这些以及其他通过更深入了解这个伟大社群的运作方式而获得的启示，

[wen] [aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] .
when I encountered a familiar face .
什么时候 我 遭遇 一个 熟悉的 脸 .

当我遇到一张熟悉的面孔时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] - [frend] , [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]
It was that of my young lady - friend , whose conversation I reported to
它 曾是 那 的 我的 年轻的 女士 - 朋友 , 谁 对话 我 据报道 到
[juː; jʊ] [ə'bʌv] .
you above .
你 多于 .

那是我年轻女友的谈话，我上面已经向你描述了我们的谈话内容。

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ɑːn] [tə'geðər] .
She joined me and we walked on together .
她 加入 我 和 我们 步行 在 一起 .

她走到我身边，我们一起继续往前走。

“ [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
“ I hear you are going back to Sweden ; is it true ?
“ 我 听到 你 是 去 后退 到 瑞典 ; 是 它 真的 ?

“我听说你要回瑞典了；这是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . ”
“ Yes , I return in a few days . ”
“ 是的 , 我 返回 在 一个 很少 天 . ”

“是的，我过几天就回来。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər][trɪp] — [ænd; ənd] — [ˌjuː 'es] ? ”
“ But you have enjoyed your trip — and — us ? ”
“ 但 你 有 享受 你的 旅行 — 和 — 我们 ? ”

“但是你很享受这次旅行——以及——我们？”

“ [ɪ'mensli] .
“ Immensely .
” 非常 .

“非常。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] . ”
You are a wonderful country . ”
你 是 一个 精彩的 国家 . ”

你们是一个很棒的国家。

“ [ðæt] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['fɔ:rənərz] [sed] [tu:; tə] [ə'mɛrɪkənz] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
“ That , if I remember , is just what foreigners said to Americans two hundred years
“ 那 , 如果 我 记住 , 是 只是 什么 外国人 说 到 美国人 二 百 年
[ə'goʊ] .
ago .
前 .

“如果我没记错的话，这正是两百年前外国人对美国人说的话。”

” ([aɪ][laɪk] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl] [pər'tɪkjələrli] .
” (I like this young girl particularly .
” (我 喜欢 这 年轻的 女孩 特别 .

我特别喜欢这个年轻女孩。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʌn] [mi:ts] [hɪr] .
She is more intelligent than most of the women one meets here .
她 是 更多的 聪明的 比 最多 的 这 女性 一 满足 这里 .

她比这里遇到的绝大多数女性都聪明。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [les] [gʊd] -
She is allowed to be , she told me , because she was so much less good -
她 是 允许 到 是 , 她 讲述 我 , 因为 她 曾是 所以 很多 较少的 好的 -
['lʊkɪŋ]
looking
寻找

她告诉我，她之所以能这样，是因为她长得远不如别人漂亮。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðæn; ðən] ['lʌðər] , [wɪtʃ] [ɪz] [tru:] .
than others , which is true .
比 其他的 , 哪个 是 真的 .

确实比其他人更胜一筹。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [ded] [i'kwɑ:ləti][wʌn][ɪz]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] ,
But in this land of dead equality one is grateful for a little intelligence ,
但 在 这 土地 的 死的 平等 一 是 感激的 为了 一个 小的 智力 ,

但在这个死气沉沉的平等之地，人们会感激自己拥有一点点智慧。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sɜ:rvd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌglinəs] .)
even if it be served up with ugliness .)
甚至 如果 它 是 服务 向上 和 丑陋 .)

即使它以丑陋的形式呈现。）

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,
“ There is one thing I can not become accustomed to ,
“ 那里 是 一 事物 我 能 不是 变得 习惯 到 ,

“有一件事我永远无法习惯，

” [aɪ] [sed] [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [tu:; tə]['kloʊzər] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][maɪ] [im'preʃəns] ,
” I said not wishing to be called to closer account for my impressions ,
” 我 说 不是 祝 到 是 称为 到 更近 帐户 为了 我的 印象 ,

我说，我不希望因为我的印象而被追究更详细的责任。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] [ɔ:r][spaɪəz] .
“ and that is that there are no church steeples or spires .
“ 和 那 是 那 那里 是 不 教会 尖顶 或者 尖塔 .

“也就是说，这里没有教堂尖顶或尖塔。”

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm] [lʊk] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['sɪtiz] . ”

The	absence	of	them	gives	such	a	uniform	look	to	all	your	cities	.	”
这	缺席	的	他们	给予	这样的	一个	制服	看	到	全部	你的	城市	.	”

它们的缺失让你们所有的城市看起来都千篇一律。”

“ [tʃɜːrtʃɪz] ?

“	Churches	?
“	教堂	?

“教堂?

[oʊ] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Oh	,	they	went	out	long	ago	,	you	know	.
哦	,	他们	去	出去	长的	前	,	你	知道	.

哦，他们很久以前就分手了，你知道的。

[rɪ'lɪdʒən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] , [brɔːt] [ə'baʊt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

Religion	,	it	was	found	,	brought	about	discussion	.
宗教	,	它	曾是	成立	,	带来	关于	讨论	.

人们发现，宗教引发了讨论。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd] [ɪ'mɔːrəl] . ”

It	was	voted	immoral	.	”
它	曾是	投票	不道德	.	”

它被投票认定为不道德的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] .

“	Yes	,	I	know	.
“	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [spaɪəz][ɔːr] [tʃɜːrtʃɪz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ə; eɪ]

Only	I	thought	a	few	spires	or	churches	might	possibly	have	been	preserved	in	a
仅有的	我	想法	一个	很少	尖塔	或者	教堂	可能	可能	有	到过	保存完好	在	一个

[kaɪnd][ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['pɪkl] ,

kind	of	sentimental	pickle	,
种类	的	感伤的	泡菜	,

我只是觉得，或许有一些尖顶或教堂会被保存下来，成为一种充满怀旧情怀的纪念。

[æz; əz] ['kɑːslz] [ænd; ənd]['ruːɪnz][ɑːr; ər] [kept] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

as	castles	and	ruins	are	kept	in	England	,
作为	城堡	和	废墟	是	保留	在	英格兰	,

就像英国保存的城堡和遗址一样，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wʌt] [æn; ən][oʊld] ['raɪtər] [kɔːlz] - [ðə; ði] ['nesəseri] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

to	add	what	an	old	writer	calls	'	the	necessary	element	of	decay	to	the
到	添加	什么	一个	老的	作家	呼叫	-	这	必要的	元素	的	衰变	到	这

['lændskeɪp] . -

landscape	.	'
景观	.	-

为景观增添一位老作家所说的“必要的衰败元素”。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	82	]
”	[	页	-	]

[第 82 页]

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['rʌskɪn] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

“	That	was	Ruskin	,	was	it	not	?
“	那	曾是	拉斯金	,	曾是	它	不是	?

“那是罗斯金，对吧？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] [kweɪnt] [oʊld] ['raɪtər] !
What a quaint old writer !
什么 一个 古雅 老的 作家 !

多么古怪的老作家啊!

[hɪz; ɪz] [bʊks] [riːd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] ['læŋgwɪdʒ] .
His books read as if they were written in a dead language .
他的 图书 读 作为 如果 他们 是 书面 在 一个 死的 语言 .

他的书读起来就像是用一种死语言写成的。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
As for the churches , they were all destroyed , you know ,
作为 为了 这 教堂 , 他们 是 全部 损毁 , 你 知道 ,

至于那些教堂，它们都被摧毁了，你知道的。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rædɪklz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [stoʊn] [wʌz; wəz]
in the war between the radicals and the orthodox , and not a stone was
在 这 战争 之间 这 自由基 和 这 正统 , 和 不是 一个 石头 曾是
[left] ['stændɪŋ] .
left standing .
左边 常设 .

在激进派和正统派的战争中，没有一块石头还能屹立不倒。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [i'rektid] [ðiːz] [hjuːdʒ] ['eθɪk(ə)l] ['tɛmpəlz] ,
Since then the State has erected these huge Ethical Temples ,
自从 然后 这 状态 有 竖立 这些 巨大的 伦理道德 寺庙 ,

从那时起，国家就建造了这些巨大的道德殿堂。

[wer] [ɔːl] [ðə; ði] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] ['eθɪks] [ɪz]
where all the religions are explained and where the philosophy of ethics is
在哪里 全部 这 宗教 是 解释 和 在哪里 这 哲学 的 伦理 是
[tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
taught the people .
教授 这 人们 .

这里讲解各种宗教，并向人们传授伦理哲学。

[ðə; ði] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['tɛmpəlz] [ɪz] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbəreɪtər] ; [hæv; həv] [juː; jʊ]
The finest of all these temples is the Temple of the Liberators ; have you
这 最好的 的 全部 这些 寺庙 是 这 寺庙 的 这 解放者 ; 有 你
[siːn] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ?
seen it yet ?
已见 它 然而 ?

所有这些神庙中最精美的是解放者神庙；你见过它吗?

" — [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" — she asked .
" — 她 问 .

"——"她问道。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .
" I have not , but I should like to do so .
" 我 有 不是 , 但 我 应该 喜欢 到 做 所以 .

"我还没有，但我很想这样做。"

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [gaɪd] ?
Will you be my guide ?
将要 你 是 我的 指导 ?

你愿意做我的向导吗?

" [ʃiː; ʃi] [led] [ˌem 'iː] ['ðɪðər] .
" She led me thither .
" 她 引领 我 那里 .

她带我去了那里。

[wiː; wi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['smɔːlər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ferli] [gʊd]

We	soon	came	to	a	structure	which	being	smaller	,	and	of	fairly	good
我们	很快	来了	到	一个	结构	哪个	存在	较小的	,	和	的	相当	好的

[ænd; ənd] [sɪ'metrɪk(ə)l] [prə'pɔːʃəns] ,

and	symmetrical	proportions	,
和	对称的	比例	,

我们很快来到一座建筑前，这座建筑较小，而且比例相当匀称对称。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɛmpəlz] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .

was	a	little	less	hideous	than	the	other	temples	I	had	seen	.
曾是	一个	小的	较少的	可怕	比	这	其他	寺庙	我	有	已见	.

比我见过的其他寺庙稍微不那么丑陋一些。

[ˌɪn'saɪd] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

Inside	,	in	the	center	of
里面	,	在	这	中心	的

在内部，中心

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː] — [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər]

the	building	was	a	colossal	statue	—	a	portrait	it	is	said	—	of	the	founder
这	建筑	曾是	一个	庞大	雕像	—	一个	肖像	它	是	说	—	的	这	创始人

, ['henri] [dʒɔːrdʒ] .

,	Henry	George	.
,	亨利	乔治	.

这座建筑是一座巨大的雕像——据说是创始人亨利·乔治的肖像。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] , [wɜːr; wər] [nɪtʃiz] [wer] ['pɔːrtrət] [bʌsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz]

Around	the	sides	of	the	wall	,	were	niches	where	portrait	busts	of	the	martyrs
大约	这	侧面	的	这	墙	,	是	利基市场	在哪里	肖像	半身像	的	这	殉道者

[stænd] — [ðə; ði]['naɪələsts] ,

stand	—	the	nihilists	,
站立	—	这	虚无主义者	,

墙的四周设有壁龛，里面摆放着殉道者的肖像半身像——虚无主义者们

['ɜːrli] ['ænəkists] , [ænd; ənd] ['səuʃəlists] [huː] [ɪn'dʊrd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [deθ] [ɪn][ðə; ði]

early	anarchists	,	and	socialists	who	endured	persecution	and	often	death	in	the
早期的	无政府主义者	,	和	社会主义者	WHO	忍受	迫害	和	经常	死亡	在	这

['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] .

early	days	of	socialism	.
早期的	天	的	社会主义	.

早期的无政府主义者，以及在社会主义初期遭受迫害甚至死亡的社会主义者。

[ə; eɪ] [bʊk] [aɪ] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['henri] [dʒɔːrdʒ] ['stætʃuː] .

A	book	I	noticed	was	placed	near	the	Henry	George	statue	.
一个	书	我	注意到	曾是	放置	靠近	这	亨利	乔治	雕像	.

我注意到亨利·乔治雕像附近放着一本书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsoʊʃə'lɪstɪk]['baɪb(ə)l] “ ['pɑːvərti] [ænd; ənd] ['prɑːgres] ” [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

It	was	the	socialistic	bible	“	Poverty	and	Progress	”	which	with	a	number
它	曾是	这	社会主义	圣经	“	贫困	和	进步	”	哪个	和	一个	数字

[ʌv; əv] ['ʌðər] [sʌtʃ] [bʊks] [fɔːrmz][ðə; ði] [tʃiːf] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	other	such	books	forms	the	chief	literature	of	the	people	.
的	其他	这样的	图书	表格	这	首席	文学	的	这	人们	.

这部社会主义圣经《贫穷与进步》与许多其他类似的书籍一起，构成了人民的主要文学作品。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] [toʊld] [ˌem 'iː] ,

Once	a	year	,	my	young	friend	told	me	,
一次	一个	年	,	我的	年轻的	朋友	讲述	我	,

我的年轻朋友每年都会告诉我：

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] .

there	is	a	sacred	reading	to	the	people	from	this	book	.
那里	是	一个	神圣	阅读	到	这	人们	从	这	书	.

这本书对人们来说是神圣的读物。

[æz; əz] [wiː; wi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pər'suː] ['aʊər; ɑːr] [wei] ['hoʊmwərd] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwestʃən]

As	we	turned	to	pursue	our	way	homeward	she	again	began	to	question
作为	我们	转向	到	追求	我们的	方式	回家	她	再次	开始	到	问题

[ˌem 'iː] — “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [jet] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] — [æz; əz] [ə; eɪ]

me	—	“	But	you	haven't	told	me	yet	what	you	think	of	us	—	as	a
我	—	“	但	你	还没有	讲述	我	然而	什么	你	思考	的	我们	—	作为	一个

['kʌntri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ,

country	and	a	people	,
国家	和	一个	人们	,

当我们转身继续回家的路时，她又开始问我——“但是你还没有告诉我你对我们这个国家和这个民族的看法，

” [ʃiː; ʃi] [pə'sistid] .

”	she	persisted	.
”	她	持续	.

她坚持道。

“ [wel] , [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

“	Well	,	since	you	will	have	it	I	will	tell	you	.
“	出色地	,	自从	你	将要	有	它	我	将要	告诉	你	.

“好吧，既然你拥有它，我就告诉你吧。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] ['piːp(ə)l] .

You	are	a	great	and	surprising	people	.
你	是	一个	伟大的	和	奇怪	人们	.

你们真是太棒了，令人惊喜。

[aɪ] [miːn]

I	mean
我	意思是

我是说

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[greɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [greɪt] , [pə'lɪtɪkli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] ,

great	in	the	sense	of	numbers	,	however	,	for	great	,	politically	and	morally	,
伟大的	在	这	感觉	的	数字	,	然而	,	为了	伟大的	,	政治上	和	道德上	,

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] .

you	can	never	be	again	.
你	能	绝不	是	再次	.

从数字上来说，你很伟大；然而，从政治和道德上来说，你再也无法达到伟大的境界了。

[juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ɪz]

You	appear	to	have	attained	a	certain	order	of	perfection	which	,	however	,	is
你	出现	到	有	已达到	一个	肯定	命令	的	完美	哪个	,	然而	,	是

['oʊnli] ['relətɪv] .

only	relative	.
仅有的	相对的	.

你似乎已经达到了某种完美境界，然而，这种完美只是相对的。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sɑːlvd] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['prɔːbləms] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'gʌn]

You	think	you	have	solved	all	the	great	problems	;	but	you	have	only	begun
你	思考	你	有	已解决	全部	这	伟大的	问题	;	但	你	有	仅有的	开始

[tuː; tə] [sɑːlv] [ðem; ðəm] .

to	solve	them	.
到	解决	他们	.

你以为你已经解决了所有重大问题；但实际上你才刚刚开始解决它们。

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hæpi] [baɪ] [in'ʃuərɪŋ] [i'kwɑːləti][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd]

In	attempting	to	make	the	people	happy	by	insuring	equality	of	goods	and
在	尝试	到	制作	这	人们	快乐的	经过	保险	平等	的	商品	和

['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːpərti] ,

equal	division	of	property	,
平等的	分配	的	财产	,

为了通过确保商品平等和财产公平分配来使人民幸福，

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə]['stʌltɪfaɪ][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .

you	have	found	it	necessary	to	stultify	ambition	and	to	kill	aspiration	.
你	有	成立	它	必要的	到	使愚钝	志向	和	到	杀	抱负	.

你认为有必要扼杀雄心壮志，扼杀抱负。

['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['helθi] , ['vɪgərəs] [mə'ræl] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

Therefore	a	healthy	,	vigorous	morale	has	ceased	to	exist	.
所以	一个	健康	,	蓬勃	士气	有	停止	到	存在	.

因此，健康、充满活力的士气已经不复存在。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] ['liːʒər] [ə; eɪ] [lɔː] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɔbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] ['swiːtnəs] .

In	making	leisure	a	law	you	have	robbed	it	of	its	sweetness	.
在	制作	闲暇	一个	法律	你	有	被抢劫	它	的	它是	甜味	.

将休闲活动立法，就剥夺了它的美好。

[ɑːn'wiː][ɪz][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

Ennui	is	the	curse	of	the	land	.
厌倦	是	这	诅咒	的	这	土地	.

厌倦是这片土地的诅咒。

[ðə; ði][aːts] ['læŋgwɪʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aːts] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

The	arts	languish	,	because	the	arts	depend	on	the	imagination	,	and
这	艺术	憔悴	,	因为	这	艺术	依赖	在	这	想像力	,	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'klerd] [ɪ'liːg(ə)l] ,

imagination	has	been	declared	illegal	,
想像力	有	到过	声明	非法的	,

艺术之所以衰落，是因为艺术依赖于想象力，而想象力已被宣布为非法。

[sɪns] [ɔːl][ɑːr; ər][nɑːt][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

since	all	are	not	born	with	it	.
自从	全部	是	不是	出生	和	它	.

因为并非所有人都天生具备这种能力。

[jʊr; jər]['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ɑːr; ər]['oʊpən] , [bʌt; bət] [huː] [siːz] [ðem; ðəm] [fɪld]

Your	libraries	and	museums	are	open	,	but	who	sees	them	filled
你的	图书馆	和	博物馆	是	打开	,	但	WHO	看到	他们	已填

[wɪð; wɪθ] ['riːdɚz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ?

with	readers	and	students	?
和	读者	和	学生	?

你们的图书馆和博物馆都开放了，但是谁能看到里面坐满了读者和学生呢?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [mæn] ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn] [er] [tuː; tə][ɔːl]

In	other	words	,	man	having	been	born	heir	to	all
在	其他	字	,	男人	拥有	到过	出生	继承人	到	全部

换句话说，人天生就是一切的继承人

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[θɪŋz] , [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]['vælјuː][ðem; ðəm] .
things , has ceased to value them .
事物 , 有 停止 到 价值 他们 .

已经不再珍惜这些东西了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ][bɑːr'bærɪk]['swiːd(ə)n] ,
And so I leave you , well content to go back to my barbaric Sweden ,
和 所以 我 离开 你 , 出色地 内容 到 去 后退 到 我的 野蛮 瑞典 ,

所以，我告辞了，心满意足地回到我那野蛮的瑞典。

[wer] [ðə; ðiː][fɔːrmz][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər][soʊ][bæd] [ðæt] [men] ['res(ə)l] [laɪk][gɔdz]
where the forms of political government are so bad that men wrestle like gods
在哪里 这 表格 的 政治的 政府 是 所以 坏的 那 男人 搏斗 喜欢 神
[tuː; tə] ['remədi] [ðem; ðəm] ,
to remedy them ,
到 补救 他们 ,

当政治体制糟糕到人们像神一样争相补救时，

[ænd; ənd] [wer] [men] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [stɪl] [bɔːrn][soʊ] [ʌn'iːkwəl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt]
and where men themselves are still born so unequal that they have to fight
和 在哪里 男人 他们自己 是 仍然 出生 所以 不等 那 他们 有 到 斗争
[laɪk] ['diːmənz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
like demons to live at all .
喜欢 恶魔 到 居住 在 全部 .

而在那里，人与人之间生来就如此不平等，以至于他们不得不像魔鬼一样互相争斗才能生存下去。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [keɪ'ɑːtɪk] , [ænd; ənd] [ˌʌn'fɔːrmd] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'dimd] , [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] .
We are still chaotic , and unformed , and unredeemed , and unregenerate .
我们 是 仍然 混乱 , 和 未成形的 , 和 未兑换 , 和 未再生 .

我们仍然处于混乱、未成形、未得救赎、未重生的状态。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [trə'mendəsli] [ə'laɪv] .
But we are tremendously alive .
但 我们 是 非常 活 .

但我们依然充满活力。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][rɪ'tɜːrn][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [dʒɔɪ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [straɪf] ,
And so I return with eager joy to take my part in the strife ,
和 所以 我 返回 和 渴望的 喜悦 到 拿 我的 部分 在 这 冲突 ,

于是我满怀热情地回来，投身于这场斗争之中。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] [mə'ʃiːn] .
to be a man , in other words , and not a part of a colossal machine .
到 是 一个 男人 , 在 其他 字 , 和 不是 一个 部分 的 一个 庞大 机器 .

换句话说，要做一个人，而不是一台庞大机器的一部分。

[waɪ] [nɑːt][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Why not go back with me ?
为什么 不是 去 后退 和 我 ?

为什么不跟我一起回去呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spɪriəns] , [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
It will be a great experience , you would go back at least two hundred years .
它 将要 是 一个 伟大的 经验 , 你 会 去 后退 在 至少 二 百 年 .

这将是一次很棒的体验，你会回到至少两百年前。

" [ʃiː; ʃi] [said] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l] .
" **She** **sighed** **and** **murmured** **:** " **We** **are** **not** **allowed** **to** **travel** **.**
" 她 叹了口气 和 低声说道 : " 我们 是 不是 允许 到 旅行 .

她叹了口气，喃喃自语道："我们不被允许旅行。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] .
It **is** **forbidden** **.**
它 是 禁止 .

这是被禁止的。

[ˌaɪ 'tiː] [briːdz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .
It **breeds** **dissatisfaction** **.**
它 品种 不满 .

这会滋生不满情绪。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] .
But **I** **wish** **we** **were** **.**
但 我 希望 我们 是 .

但我希望我们能做到。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .
It **sounds** **so** **very** **beautiful** **and** **strange** **.**
它 声音 所以 非常 美丽的 和 奇怪的 .

听起来既优美又奇特。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left]
" **And** **so** **I** **left**
" 和 所以 我 左边

于是我离开了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **86** **]**
[页 -]

[第 86 页]

[hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] ['letər] [ɪz][ə; eɪ]['vɑːljəm] .
her **,** **as** **I** **must** **you** **,** **for** **my** **letter** **is** **a** **volume** **.**
她 , 作为 我 必须 你 , 为了 我的 信 是 一个 体积 .

就像我必须对你一样，因为我的信是一卷书。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [raɪt] .
In **a** **few** **days** **I** **shall** **be** **telling** **you** **all** **I** **can** **not** **write** **.**
在 一个 很少 天 我 将 是 讲述 你 全部 我 能 不是 写 .

过几天我就会把所有我写不出来的东西都告诉你们。

[ə'duː] ,
Adieu **,**
再见 ,

再见，

[jɔːrz] ,
Yours **,**
此致 ,

此致，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

未来共和国；(The Republic of the Future; or,)

['wulf^æŋ] .
Wolfgang .
沃尔夫冈 .

沃尔夫冈。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɑːr'keɪɪk] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz]
Archaic spelling which may have been in use at the time of publication has
古风 拼写 哪个 可能 有 到过 在 使用 在 这 时间 的 发布 有
[bɪn] [ri'teind] .
been retained .
到过 保留 .

保留了出版时可能使用的古老拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神